

CLINIQUE DU SON
 Climatiseur 5200 BTU
139\$
 1111B-4C1-V
 1001, boulevard du Séminaire Nord
 Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 349-4861

LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année

GRAVEL KIA
 PARTEZ DEVANT
 RIO S 2004
 Location à partir de **129\$** /mois
 505, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu
 1-800-724-6840
 *Selon le programme Kia de mois de mai



145^e ANNÉE N° 1 • LE MERCREDI 2 JUIN 2004 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 100 PAGES • www.canadafrancais.com

130\$
 + TAXES

Tremcar investit 4 M\$ à Iberville

■ 100 nouveaux emplois
 MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Les nouvelles économiques ne peuvent pas toutes être mauvaises! Si l'abolition de 175 postes chez Sports Maska (CCM) a assombri le ciel du Haut-Richelieu la semaine dernière, l'annonce d'un investissement majeur par la compagnie Tremcar vient faire cette semaine contrepoids à la morosité.

Installé depuis 1962 sur la rue Tougas, dans le secteur Saint-Athanase, au milieu d'une zone résidentielle, le fabricant de citernes en acier inoxydable et en aluminium se relocalisera sur la rue Montrichard, dans le parc industriel d'Iberville. L'investissement créera une centaine de nouveaux emplois au cours des trois prochaines années.

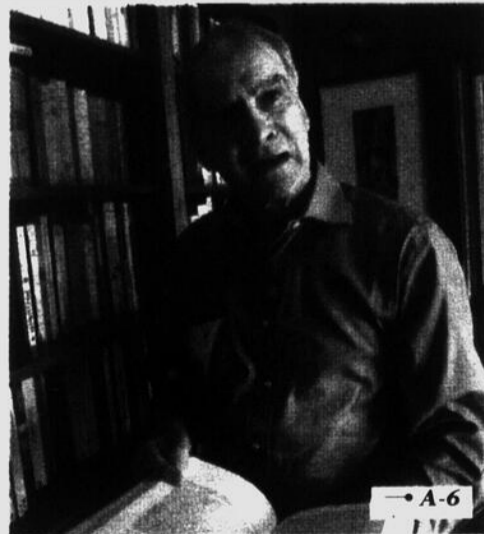
Tremcar, dont le chiffre d'affaire annuel oscille autour de 30 M\$, investira quelque 4 millions dans de nouvelles installations de quelque 80 000 pieds carrés. Le siège social et les bureaux de vente y seront également logés. La construction de la nouvelle usine devrait débuter en août et durer de quatre à cinq mois. Le déménagement est prévu en janvier 2005.

Le manufacturier emploie 110 personnes à Iberville et 50 à son usine de Saint-Césaire, où est concentrée la fabrication de citernes en aluminium. Une fois l'investissement réalisé, ce sont donc 210 personnes qui travailleront à Iberville et 50 à Saint-Césaire, pour un niveau d'emploi total de 260 personnes. —• Suite à la page A-3



Le président de Tremcar, Jacques Tremblay, entouré de ses deux enfants, Daniel, vice-président opérations, et Annie, directrice des achats.

L'ENTREVUE DE LA SEMAINE



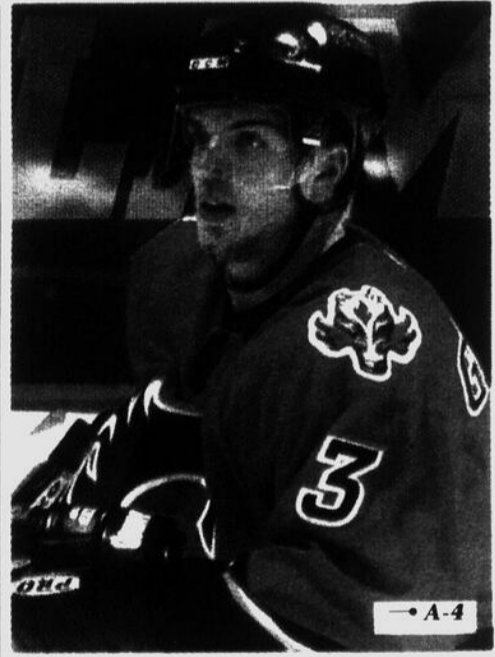
Roland Tremblay

Le juge quitte, l'avocat revient!

Le Groupe Viens vendu à des intérêts français



—• A-3



Denis Gauthier junior

À deux victoires de la coupe Stanley

ACCENT GS 2004
 LA MEILLEURE GARANTIE AU PAYS
 7 ans / 120 000 km - Groupe motopropulseur
 5 ans / 100 000 km - Garantie générale
 5 ans / 100 000 km - Assistance routière

Cloginor
 ST-JEAN
 LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.
 Adresse Internet: www.cloginor.com
348-6816
 355, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Louez à partir de **149\$** /mois
 0\$ dépôt de sécurité
 Transport et préparation inclus
 Taxes en sus

Passe chez Déry et...

0\$ TRANSPORT
0\$ PRÉPARATION
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Viens chercher ton volant!



Écho 2004



Hatchback

199\$

taxes en sus

- 0\$ comptant
- Location 48 mois
- 0\$ dépôt de sécurité
- Transport et préparation inclus

6,7 litres/ville

5,2 litres/ grand route

Corolla 2005



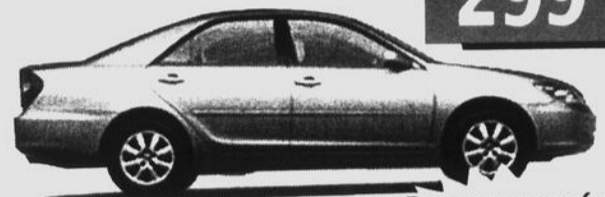
199⁹¹\$

- 2 043,03\$ comptant
- Location 48 mois
- 0\$ dépôt de sécurité
- Transport et préparation inclus

7,1 litres/ville

5,3 litres/ grand route

Camry 2004



299\$

- 2 373,22\$ comptant
- Location 48 mois
- 0\$ dépôt de sécurité
- Transport et préparation inclus

10,1 litres/ville

6,7 litres/ grand route

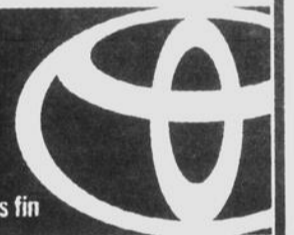
Programme spécial
2 premières
mensualités
GRATUITES

Section camion

1^{re} MENSUALITÉ
GRATUITE

0\$ DÉPÔT DE
SÉCURITÉ

TOYOTA
un coup de cœur sans fin



RAV4 2004

299\$ par mois
location 48 mois
Transport et
préparation inclus

Comptant de 3 086,29 \$
Option 0 \$ comptant également disponible à la location



HIGHLANDER 2004

425\$ par mois
location 48 mois
Transport et
préparation inclus

Comptant de 3 912,19 \$
Option 0 \$ comptant également disponible à la location



TUNDRA 2004

399\$ par mois
location 48 mois
Transport et
préparation inclus

Comptant de 4 390,35 \$
Option 0 \$ comptant également disponible à la location



DERY
TOYOTA

Venez vivre l'expérience ACCÈS  TOYOTA...c'est sympa !

359-9000 1055, boul. du Séminaire N,
Saint-Jean-sur-Richelieu

Programme Toyota pour
diplômés 1 000 \$
de remise

Le service
de qualité
Toyota



MÉTÉO		
Mercredi Nuageux avec éclaircies.	Judi Nuageux avec averses dispersées.	Vendredi Nuageux avec éclaircies.
Maximum: 16°C	Minimum: 9°C Maximum: 17°C	Minimum: 7°C Maximum: 18°C

ACTUALITÉ

Le Groupe Viens passe aux mains de la multinationale française Connex



GILLES BÉRUBÉ

La compagnie GVI (Groupe Viens Impérial), de Saint-Jean-sur-Richelieu, passe aux mains du groupe Connex, de France. La transaction doit prendre effet le 1^{er} juillet.

Connex, c'est la division de transport de Veolia Environnement. Veolia, c'est le nouveau nom de Vivendi Environnement. Et Connex, c'est gros. C'est près de 56 000 salariés opérant près de 25 000 véhicules routiers et ferroviaires dans 22 pays à travers le monde. Annuellement, l'entreprise transporte 1,4 milliard de passagers.

GVI s'affiche comme le troisième

plus important transporteur au Québec. Le groupe est formé des filiales suivantes: Autocar Impérial (Montréal), Autibus Viens (Montréal et Montréal), Autibus Viens Rive-Sud (Longueuil), Autibus Mégnard Inc. (Côte Nord), Les autobus Boulais (Montréal), Les transports scolaire Richelain (Montréal), Autibus G. Provost et fils (Montréal), Autibus Jacquart (Côte Nord), Groupe Viens (Montréal), Autibus Mitis (Bas St-Laurent et Gaspésie), 2422-3026 Québec (Montréal) et 2172-0677 Québec (Montréal).

La flotte de GVI compte environ 340 véhicules. Le groupe fournit 500 emplois à travers son réseau. L'entreprise est active dans le transport urbain, dans le transport interurbain, dans le transport scolaire, dans la location d'autobus et d'autocar, dans les tours guidés, dans les

services nolisés et dans les navettes. Elle est également mandataire de la Société d'assurance automobile du Québec comme centre de vérification pour l'inspection des véhicules routiers. Par sa filiale Les autobus Boulais, GVI détient le contrat de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu pour son service de transport urbain et de transport interurbain vers Montréal.

Le président du groupe, Mario Viens, restera à la barre de l'entreprise à titre de directeur général. Dans des communiqués transmis aux employés et aux clients, il explique que Connex sera une source d'expertise et de capitaux pour faire face aux défis actuels du transport en commun.

Depuis un siècle, Connex exploite des services de transport collectif pour le compte de gouvernements



Le Groupe Viens emploie 500 personnes au Québec.

locaux, régionaux et nationaux un peu partout à travers le monde. Elle est habituée à gérer ces services sous des statuts divers et dans des contextes institutionnels tout aussi variés. Son expertise s'étend non seulement à l'exploitation des flot-

tes de véhicules, mais également aux centres d'appels, au transport à la demande et aux centres intermodaux. Elle s'est intéressée au Groupe Viens pour sa pénétration du marché québécois et son ouverture face à de nouveaux services. ■

Tremcar investit 4 M\$...

— Suite de la page A-1

Le président de Tremcar, Jacques Tremblay, précise que cet investissement répond à des besoins d'expansion du marché des citernes en acier inoxydable, notamment dans le créneau des citernes servant au transport de l'huile brut («crude oil») entre les puits de pétrole et la raffinerie. En raison de l'application des nouvelles normes environnementales (Kyoto), de nouvelles citernes sont en forte demande dans l'Ouest canadien (Alberta et Colombie-Britannique). Le marché américain est également prometteur.

Outre le pétrole, les citernes en acier inoxydable sont utilisées pour le transport en vrac de produits alimentaires (sirop de maïs, lait, huile végétale, etc.) et de produits chimiques. Les citernes en aluminium servent principalement au transport en vrac de produits secs (farine, billes de plasti-

que, ciment en poudre, etc.).

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu n'est pas étrangère à la relocalisation et à l'expansion des activités de Tremcar dans le parc industriel d'Iberville. La Ville a entrepris les démarches pour acquérir les lots et les bâtiments actuels de Tremcar, au coût de 1 146 000\$, incluant les taxes et autres frais reliés à la transaction. Un avis de motion en vue de l'adoption d'un règlement d'emprunt a été donné lundi soir au conseil municipal. Les installations de Tremcar sont évaluées à 1 073 000\$.

«Le règlement d'emprunt sera payé par l'ensemble des contribuables de la grande ville. Le développement économique et la création d'emplois sont des dossiers qui concernent tous les contribuables, explique le maire Gilles Dolbec.

L'usine de Tremca de la rue Tougas sera démolie, sauf la nouvelle partie (environ 15 000 pieds carrés)

qui sera vendue au Centre d'aide aux entreprises (CAE), au prix d'environ 175 000\$, qui la démontera et la déménagera aux côtés de son centre technologique sur la rue Pierre-Tremblay, dans le parc industriel d'Iberville. Elle en fera son deuxième incubateur d'entreprises.

M. Dolbec précise que le site de Tremcar deviendra disponible pour du développement industriel. «Nous allons ainsi récupérer rapidement notre investissement par la vente des terrains et les taxes qui proviendront de la construction de nouvelles propriétés.

Le maire ajoute que la Ville, par cette transaction, dénote son intérêt envers la qualité de vie des citoyens: «Cette décision nous permet de régler un problème majeur de nuisance pour les citoyens de la zone de la rue Tougas.»

Le remboursement de l'emprunt de 1 146 000\$ sera échelonné sur

plusieurs années, ce qui permettra à la Ville de récupérer progressivement des revenus, par les taxes et la vente des terrains. Cette année, la Ville déboursera 300 000\$ alors que le Fonds industriel contribuera pour 50 000\$.

Dans un clin d'oeil aux citoyens des secteurs Iberville et Saint-Atha-

nase, le maire a conclu que, par cette décision, «la nouvelle ville règle une problématique environnementale qui durait depuis plusieurs années et encourage le développement économique dans deux anciennes municipalités maintenant réunies dans la grande ville.» ■

Cette semaine dans LE CANADA FRANÇAIS

CAHIER A		Opinion B-5
Éducation A-24		Annonces classées B-10
Faits divers A-7		CAHIER C
Nouvelles municipales ... A-8		Cinéma C-8
Nécrologie A-34		Horaire de cinéma C-9
Politique A-10		Horoscope C-22
Sports A-36		Lecture C-7
CAHIER B		Musique C-6
Économie B-1		Jeux C-16
Éditorial B-4		Vidéo / DVD C-8



Le plus grand choix d'électroménagers, parole du chef!

126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél. : (450) 346-1090
1-800-363-1090

MAISON
ETHIER

Un demi kilomètre de choix
maisonethier.com

Denis Gauthier est bien fier de son fils!



VALÉRIE LEGAULT

S'il en est un à Saint-Jean-sur-Richelieu qui est fier de la performance exceptionnelle des Flames de Calgary cette année, c'est bien Denis Gauthier. Il est particulièrement honoré de voir son fils, Denis Gauthier junior, évoluer dans cette équipe de champions, même si ce dernier a subi une blessure au genou qui a écourté sa présence dans les séries éliminatoires.

Outre la fierté qu'il éprouve pour l'équipe de son garçon, M. Gauthier se dit très impressionné que les Flames se soient rendus aussi loin cette saison. «Personne ne les voyait en finale, pas même les spécialistes! C'est enfin la preuve qu'il faut croire à ses rêves, parce que le succès suit toujours un jour ou l'autre», affirme cet ex-vedette de culturisme.

Après avoir soutenu son fils depuis ses débuts dans le monde du hockey, Denis Gauthier est

d'autant plus heureux de ce dénouement surprise. En effet, les Flames figurent parmi les équipes avec une masse salariale plus faible que celle d'autres équipes américaines qui ne se sont pourtant pas rendues bien loin en fin de saison. Il attribue d'ailleurs cette lancée fulgurante au nouvel entraîneur de l'équipe, Darrell Sutter, qui a cru au talent de son fils. «En sept ans de hockey au sein de la même équipe, mon fils a dû s'adapter à quatre entraîneurs différents. Mais cette fois-ci, Sutter a vraiment cru en son potentiel offensif et de mises en échec. Vous savez, Denis a un esprit très combatif!», résume-t-il.

Le père du défenseur nous a expliqué que Denis Gauthier et son coéquipier Jerome Iginla sont devenus au fil du temps les vétérans de l'équipe, ce qui aurait aussi contribué au bon travail collectif. «À chaque partie, les joueurs se donnent comme si c'était leur dernière partie et on en voit les résultats positifs aujourd'hui», confirme-t-il. Et c'est sans doute pourquoi la population de Calgary est aussi éprise de son équipe depuis quelque temps.

«C'est l'équipe du peuple! Comme au football aux États-



Denis Gauthier suit de près l'évolution des Flames de Calgary, au sein de laquelle évolue son fils.

Unis, les gens font des *tailgate parties* avant le match», confirme celui qui est allé voir l'ambiance de plus près, à l'occasion du dernier match qui opposait Calgary aux Canucks de Vancouver. «Toutes les voitures ou presque arborent l'enseigne des Flames», confirme Denis Gauthier.

À l'heure actuelle, les Flames

mènent une chaude lutte contre leurs adversaires de Tampa Bay. Denis Gauthier suit toutes les parties avec autant d'intérêt, mais son fils ne se trouve malheureusement plus sur la glace depuis une blessure au genou qui l'a forcé à accrocher ses patins pour le reste de la saison. Qu'à cela ne tienne, Denis Gauthier senior considère toujours son garçon comme un des acteurs du destin des Flames. «Un soldat reste un soldat même

quand il se blesse!», dit-il en guise de consolation.

UN EXEMPLE À SAINT-JEAN

En revanche, il atteste que le défenseur étoile des Flames devrait servir d'exemple de persévérance pour les jeunes inscrits au hockey mineur à Saint-Jean-sur-Richelieu. «Il est lui-même un produit du hockey mineur local et personne ici ne s'est rendu aussi loin que lui. Mais il faut dire qu'il a une force de caractère très spéciale», conclut-il, toujours sur cette note de fierté paternelle. D'ailleurs, il a déjà été en nomination pour l'obtention du trophée Bill Masterson, pour le joueur ayant le plus d'intensité au jeu. Mais c'est finalement Saku Koivu qui avait raflé le prix, à l'époque où il venait tout juste de vaincre le cancer.

La famille Gauthier compte d'ailleurs plus d'un amateur de sports. En plus de Denis, qui a longtemps exercé une carrière de culturiste puis de lutteur, et de son fils qui joue dans la LNH, on peut aussi regarder Martin Gauthier, le frère de Denis Gauthier jr, animer divers événements sportifs sur la chaîne RDS. On pourrait dire que ce dernier a suivi pendant un moment les traces de son père, puisque Martin a lui aussi été proclamé Monsieur Canada en 1994, exactement 30 ans après Denis. ■

«C'est comme si nous avions déjà gagné la coupe Stanley!»

VALÉRIE LEGAULT

Blessé au genou pendant la série qui opposait les Flames aux Canucks de Vancouver, le défenseur Denis Gauthier a vu sa saison de hockey brusquement écourtée. Pourtant, il s'agissait de la première fois dans sa carrière où il pouvait enfin espérer remporter la coupe Stanley. Malgré cela, le hockeyeur originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu perçoit la fièvre du hockey qui touche Calgary ces temps-ci comme un vent de renouveau dans sa ville d'accueil.

Au moment où nous l'avons rejoint, Denis Gauthier junior venait tout juste d'être opéré au genou. Comme l'intervention chirurgicale s'est déroulée comme prévu, il accompagnera ses coéquipiers pour le match qui aura lieu ce soir à Tampa Bay. Il n'est toutefois pas question d'un retour au jeu cette saison.

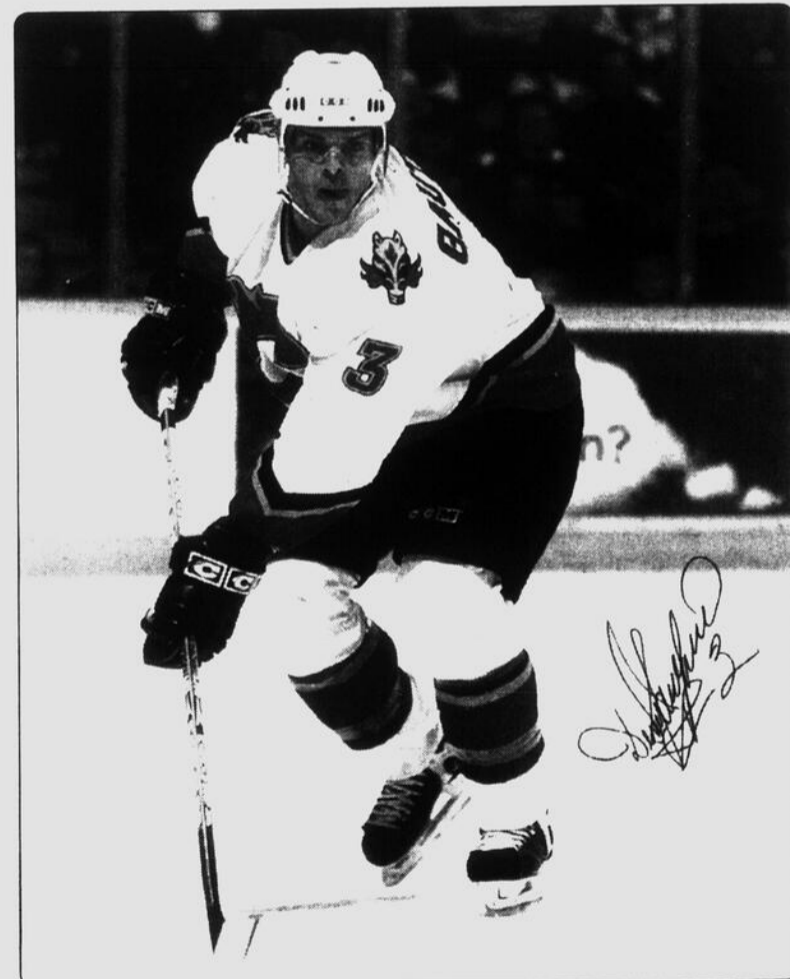
«Je trouve ça dur de ne pas pouvoir jouer», commente celui qui n'avait encore jamais eu la chance de se rendre dans les séries éliminatoires, après sept ans avec les Flames. Il est tout de même très heureux de voir son équipe en grande finale. «Nous étions peut-être les seuls qui y croyaient, mais maintenant c'est encourageant pour tout le monde, tant pour les fans que pour nous», dit-il.

Denis Gauthier junior est plutôt bien placé pour parler de la fièvre du hockey qui a touché la ville dès la première partie pendant les séries. «C'est comme si nous avions déjà gagné la coupe! Les gens lâchent leur fou. Par exemple, il y a eu 40 000 personnes dans les rues de Calgary lorsque nous avons gagné la série contre les Sharks de San José. Aujourd'hui, une voiture sur quatre se promène avec le drapeau de l'équipe! C'est comme si tout le monde était devenu du jour au lendemain partisan des Flames», décrit-il.

- Denis Gauthier junior

À l'inverse, les rues de la ville se vident complètement quand le match commence, qu'il soit joué à Calgary ou à l'extérieur. «On dirait même que les bandits regardent la game!», dit-il en soutenant que les vols auraient dramatiquement diminué depuis le début des séries éliminatoires. Calgary devient soudainement comme une ville fantôme», tente d'expliquer Denis Gauthier, tout en ayant de la difficulté à décrire un phénomène aussi impressionnant.

Pour l'instant, Denis Gauthier regarde comme tous ses voisins la soirée du hockey à la télé, en compagnie de son épouse et de son garçon. Cela lui donne-t-il le temps de songer à revenir un jour au bercail? «Je suis très attaché à mon équipe et je ne serais pas prêt de quitter Calgary de si tôt. Je fais partie d'une bonne gang de gars ici et je veux profiter du succès de nos efforts présentement», conclut-il, tout en n'écartant pas l'idée de rejoindre un jour les rangs du Canadien de Montréal. ■



Denis Gauthier a vu sa saison écourtée en raison d'une blessure au genou.

Président éditeur
Robert Paradis

Le Canada Français ☎ (450) 347-0323

84, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 6X3 • Télécopieur: (450) 347-4539

Les Petites annonces ☎ (450) 347-8555

Édition électronique
www.canadafrancais.com

Directeur général
René Bouchard
Adjointe administrative
Chantal Bouchard
Directeur adjoint
Charles Couture
RÉDACTION
Rédacteur en Chef
Gilles Lévesque

Directeur de l'information
Marc O. Trépanier
Journalistes
Jacques Paul
Remy Boily
Louise Bedard
Johanne Latour
Valérie Legault

Pigiste
Richard Hamel
Photographes
Jacques Paul
Remy Boily
Stephanie Lachance

Collaborateurs
Richard Rousseau
Claudine Monette
Michel Ménard
Robert Terry
Daniel G. Hébert
Pascal Cloutier
Jean-François Guay
Michèle Trahan
Jean-François Crépeau

Christine Gonther
Nicole Garceau
Sylvie Laroche
Céline Éthier
Martin Rondeau
Nathalie Madore
Chantal David
Nicole Thibodeau

PUBLICITÉ
Charles Couture
directeur
Gabrielle Agarla,
adjointe à la direction générale
Secrétariat
Marjorie Langevin
Marilou Nakich
Véronique Barry

Publicitaires
Denis Jolin
Sylvie Leblanc
Luc Moreau
Michel Turgeon
Manon Lavigne
Nancy Leclerc
Francis Benoit
Télémarketing
Louise Any Dubois

Publicité nationale
Heldos Select
Annonces classées
Danielle Robidoux
Diane Boyer
Hélène Roy
Contrôleur
Roger Trahan
Comptabilité
Suzette Vincent

PROJETS SPÉCIAUX
Normand Flageole
directeur
Bernard Paradis
Impression
Imprimerie
Quebecor St-Jean

Prémimpression
Les Ateliers Graphiques
du Haut Richelieu inc.
Rose Audette
Lemonde,
directrice
Filmographie
Quadro Couleur inc.
Jacques Millette
directeur

Distribution
Les Messageries
Saint-Jean inc.
Christian Marleau
directeur
Encartage
Poly Encarts inc.
Annette Beaudry
directrice

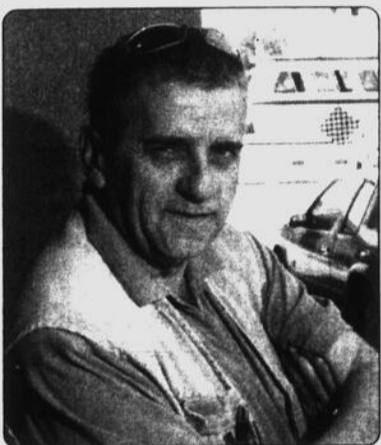
Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - conventions: 40012311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale de Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont men-

bers du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire: \$1,10
Au Canada abonnement 12 mois: 71,90\$
6 mois: 36,52\$
12 semaines: 18,26\$
(Tous taxes incluses)
Édité par Les Éditions Le Canada Français Inc.
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: René Bouchard
218834-4c50-1

Jacques Paul se souvient du peace and love de Lennon!

GILLES LÉVESQUE

Si vous voulez faire plaisir à Jacques Paul, notre photographe, parlez-lui de John Lennon. Sur son visage, vous verrez alors apparaître un sourire qui en dit long sur la fierté qu'il ressent, 35 ans plus tard, en rappelant qu'il était parmi les rares chanceux qui ont eu l'occasion de rencontrer cet ex-Beatles, le 26 mai 1969, à l'occasion de son bed-in d'une semaine à l'hôtel Reine-Élisabeth.



«John Lennon a été bien correct avec nous», se rappelle Jacques Paul.

La semaine dernière, les grands médias montréalais ont fait état de cette page d'histoire qui ne veut pas jaunir! Vous vous doutez bien que Jacques Paul attendait qu'on lui fasse signe. Constatant que cet appel ne venait pas, il a commencé à se promener dans nos bureaux avec quelques-unes des photos qu'il a prises lors de ce rendez-vous historique.

De retour de vacances, lundi matin, l'auteur de cet article lui a finalement demandé de vous faire revivre cet instant de vie qui prend de la valeur d'un anniversaire à un autre. Jacques Paul était content. Aussi content qu'un grand-père à qui l'on demande de raconter une histoire de chasse que l'on connaît déjà par coeur!

Il n'avait que 23 ans lorsque le téléphone a sonné à son appartement pour lui apprendre qu'il aurait la chance de rencontrer John Lennon s'il le voulait bien. Oui, le John Lennon des Beatles, un groupe qu'il aimait bien écouter dans le juke-box d'un petit casse-croute de l'Estérel, du temps où il était garçon d'écurie dans les Laurentides.

C'est Paul Lachapelle, alors promoteur de spectacles dans la région, qui lui avait fait cette proposition qu'il n'allait pas refuser. À l'origine, c'est en compagnie de Françoise Penven, une ancienne agente de communication à la ville de Saint-Jean, que Lachapelle devait rencontrer Lennon, mais comme le destin a fait en sorte que Mme Penven soit contrainte de décliner cette invitation pour des raisons qui appartiennent aujourd'hui à la légende urbaine, c'est Jacques Paul qui en a profité. Le chanceux!

Il faut ici vous dire que pour obtenir une entrevue exclusive avec Lennon et sa «charmante» Yoko Ono, Lachapelle et Penven avaient fait croire qu'ils travaillaient pour le magazine français Salut les copains. Il n'y avait rien de plus faux, s'il faut en croire Jacques Paul, qui ne s'était alors pas formalisé de la chose.

BEAUCOUP DE MONDE

Le 26 mai 1969 venu, Jacques Paul et Paul Lachapelle se présentent à l'hôtel Reine-Élisabeth. À l'extérieur, personne ne mange du gazon qui aurait pu être piétiné par Lennon, comme ce fut le cas lors de la visite des Beatles au Forum de Montréal, en 1964. Mais une fois à l'intérieur, oh! malheur, la faune médiatique y est au grand complet.

«Je me rappelle que c'était plein de monde et qu'il y avait beaucoup d'euphorie, raconte Jacques Paul. Nous nous sommes présentés à la suite 1742 comme convenu pour y rencontrer John Lennon. Sa chambre était pleine de monde. Un responsable leur a alors demandé de quitter les lieux pour nous céder toute la place. C'était assez incroyable comme feeling.

«Une fois la porte fermée, il n'y avait que moi, Paul Lachapelle, John Lennon, Yoko Ono et la fille de cette dernière. Pendant que Paul posait ses questions, moi je prenais des photos. J'en ai pris une trentaine et six d'entre elles font partie de ma collection que je garde précieusement. J'étais assez nerveux merci.

«Lennon a été bien correct avec nous, enchaîne celui qui ne travaillait pas pour Le Canada Français à cette époque. Il était du genre cool. C'était impressionnant de le voir avec sa barbe et ses cheveux longs dans un pyjama en satin blanc. La fille de Yoko Ono est venue les rejoindre dans le lit dès que j'ai commencé à prendre des photos. Ça c'est très bien passé.»

Vous vous demandez sans doute si Jacques Paul a alors saisi l'occasion pour lui parler de Jean Drapeau et des Expos. «Je ne lui ai pas parlé, mais il m'a fait un beau peace and love. Je vais toujours m'en rappeler», confesse notre photographe.

Tant qu'à être dans les confessions, Jacques Paul avoue qu'il s'est écoulé bien des années avant qu'il réalise la chance qu'il a eue. «Avec tout le tapage médiatique que l'on fait aujourd'hui avec ce bed-in survenu il y a 35 ans déjà, je réalise à quel point j'ai été chanceux, dit-il. Mes négatifs, je les conserve



L'une des photos prises par Jacques Paul à l'occasion du bed-in de John Lennon, le 26 mai 1969, à l'hôtel Reine-Élisabeth.

précieusement. Pas question de les vendre.»

S'il le voulait, Jacques Paul pourrait coucher dans le même lit que Lennon puisque l'hôtel Reine-Élisabeth offre la possibilité de faire un bed-in d'une nuit dans la célèbre suite 1742, moyennant un léger paiement

de 1 969\$. À ce prix, on vous offre toutefois le transport en limousine, un pyjama blanc, des fleurs blanches, du thé et de la confiture. Une aubaine, quoi!

«Si le journal veut payer la facture, je n'ai pas de problème avec ça», lance le principal intéressé, tout en se doutant bien qu'il devra renoncer à cette idée.

MIEUX ENCORE

Vous vous dites que ce fut assurément le plus grand moment de sa carrière de photographe, mais non. Sur sa petite liste des grands de ce monde qu'il a eu l'occasion de photographier, c'est le comédien Danny Kay qui occupe le premier rang. Viennent ensuite ceux du trompettiste de jazz Louis Armstrong et du comédien français Michel Simon.

Jacques Paul nous a raconté dans quelles circonstances il a pris ces photos durant l'Expo 67, mais comme l'espace commence à manquer, on s'en tiendra à Lennon. Danny Kay attendra! ■



Paul Lachapelle, qui était promoteur de spectacles à Saint-Jean, posait les questions à John Lennon pendant que Jacques Paul le prenait en photo.

Grégoire

Grand Caravan 2004

Dodge Chrysler Jeep inc.



FINANCEMENT À L'ACHAT

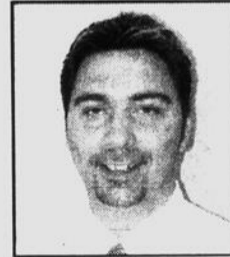
0%
60 mois



SÉBASTIEN LORD
Conseiller ventes et location



GILLES DUPUIS
directeur général



ÉRIK LEVASSEUR
Conseiller ventes et location



+ 2000\$

DE
RABAIS

606, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-6835

Entrevue de la semaine

«La fonction de juge requiert impartialité, indépendance, honnêteté et humilité»

- Roland Tremblay



LOUISE BÉDARD

Depuis 35 ans, Roland Tremblay tranche des litiges. Il a d'abord été juge à la Cour du Québec à la fin des années 60, arbitre en matière de relations de travail durant de nombreuses années puis jusqu'à tout récemment il siégeait comme juge à la Cour supérieure.

«Qui sommes-nous pour nous permettre de juger nos semblables», questionne celui qui vient tout juste de prendre sa retraite de la magistrature mais n'entend pas pour autant abandonner la pratique du droit.

Le rôle de juge est essentiel dans toute société. Il faut que quelqu'un s'en charge, répond M. Tremblay. Imaginons une société sans juge, ajoute-t-il, un État qui ne serait pas un de droit où les litiges se régleraient à coups de poing.

Mais la fonction de juge dépasse la personne qui l'exerce et exige d'elle de faire preuve d'humilité et de modestie, estime M. Tremblay. L'exercice de cette responsabilité requiert aussi de faire preuve d'indépendance, d'impartialité et d'honnêteté intellectuelle.

Le juge est une personne seule, convient-il. Après avoir exercé durant vingt ans la fonction d'arbitre avant de joindre les rangs des juges de la Cour supérieure, il s'y était habitué. M. Tremblay évalue que c'est un devoir pour les juges d'être en retrait mais c'est une aptitude qu'ils n'ont pas tous, note-t-il.

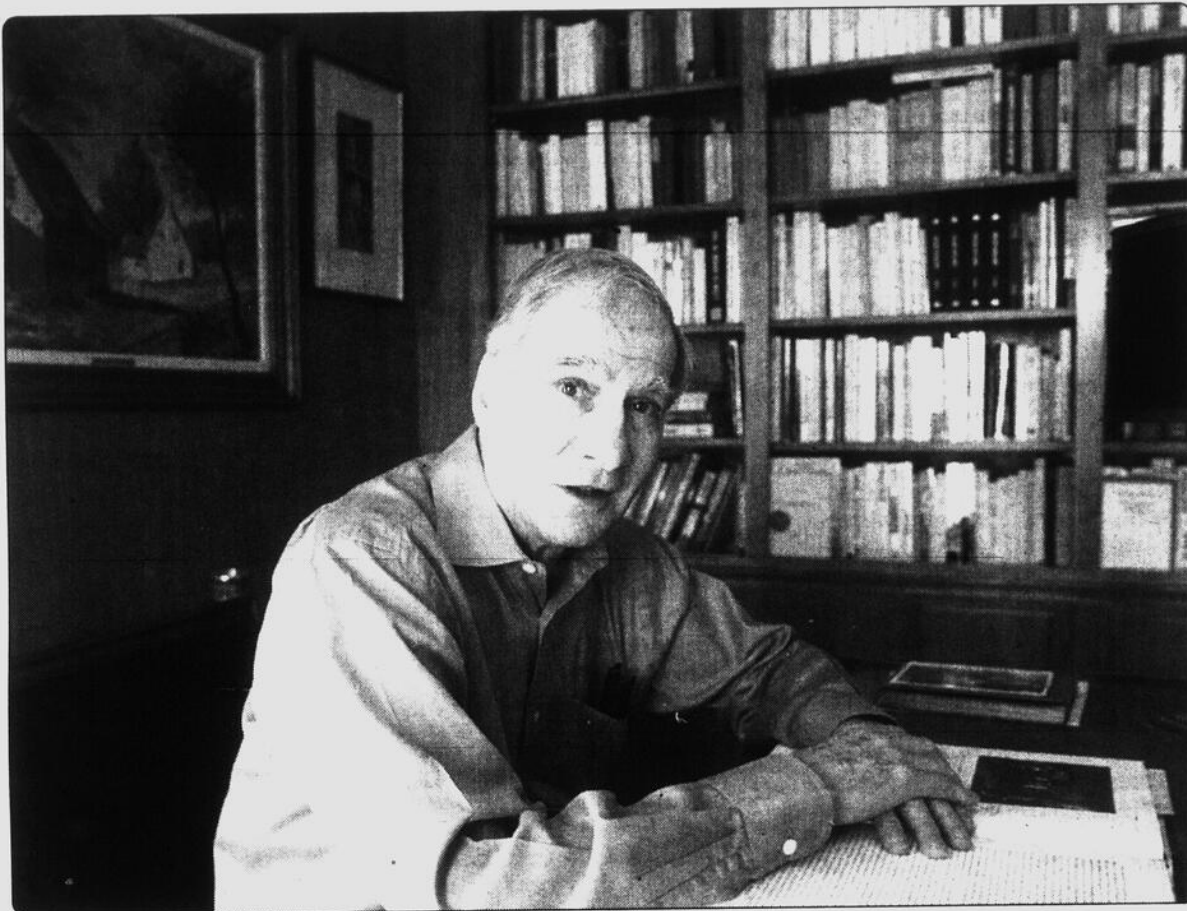
Une décision, ça se prend seul et le juge en assume seul la responsabilité, enchaîne-t-il rappelant du même souffle que l'erreur est humaine. Il faut reconnaître en toute humilité qu'on est ignorant. Comme on touche à tout, on peut se tromper, signale-t-il.

ESPRIT LIBRE

Un juge doit être indépendant, c'est-à-dire être en mesure de ne subir aucune influence de l'extérieur même pas de la part du juge en chef de la Cour, précise-t-il.

Quant à l'impartialité, elle vient du juge lui-même qui doit s'efforcer de faire abstraction de tout parti-pris envers une personne, une cause. «Mon esprit doit être complètement libre de décider», explique-t-il. Le juge monte sur le banc, entend la cause et en cours d'audition, il lui arrive de changer d'idée. M. Tremblay parle de l'honnêteté intellectuelle du juge, de son intégrité qui le prémunit contre la mauvaise foi.

Roland Tremblay est reconnu pour sa grande capacité de travail



Après une longue carrière d'avocat et de juge, Roland Tremblay est toujours passionné par le droit.

et pour avoir été un juge rendant des décisions avec célérité. «Justice delayed is justice denied». Voilà un principe qu'il a toujours fait sien: rendre jugement rapidement pour ne pas faire traîner les choses. Si un jugement est mauvais, il y a toujours la Cour d'appel pour le corriger, fait-il valoir.

Même si notre système canadien de justice n'est pas parfait, M. Tremblay reste convaincu qu'il est le meilleur au monde.

Dès l'âge de six ans, il signait Roland Tremblay avocat sans même avoir quelque notion de la profession et avoir de modèle familial sous les yeux. Aujourd'hui, il a toujours la même passion pour le droit.

Mais ayant atteint l'âge de la retraite fixé à 75 ans par la Cour supérieure, il a dû quitter la magistrature le 15 mai dernier. Le juge Roland Tremblay n'accroche pas pour autant sa toge. Il est réinscrit au Barreau du Québec et a demandé d'ajouter son nom aux listes des arbitres disponibles.

«Je n'ai pas de mérite», dit-il en parlant de son excellente santé qui lui permettait jusqu'à tout récemment d'abattre une charge de travail importante comme juge. Le travail est un plaisir pour lui. Il n'est donc pas de ceux qui comptent les mois et les semaines avant leur retraite. «Le temps a passé tellement vite», confie-t-il. Toujours plein d'énergie et cultivant toujours un grand intérêt

Une des critiques souvent entendues a trait à la nomination des juges, mentionne-t-il. Avant d'arriver à voir leur nom inscrit sur la courte liste des trois ou quatre candidats soumis au choix du ministre de la Justice, la candidature des personnes a été étudiée à travers des grilles d'évaluation. M. Tremblay dit parler en connaissance de cause puisqu'il a déjà siégé sur ces comités de sélection. Au départ, chaque membre du comité ne sait pas qui en

fait partie et est appelé à fournir son avis, décrit-il. Après coup, les candidats sont rencontrés par le comité qui fournira par la suite une recommandation sur les candidats.

CHARTRE

L'adoption de la Charte canadienne des droits et libertés a apporté beaucoup de changements au travail du juge. Auparavant on interprétait la loi et maintenant on peut la déclarer inconstitutionnelle, résume-t-il.

Il deviendra un des arbitres les plus connus au Québec jusqu'à sa nomination à la Cour supérieure, en mai 1992.

Il y a des cas qu'il n'oubliera jamais au cours de ces douze ans de magistrature. Les cas ayant trait à l'imposition de soins médicaux à des personnes sont parmi ceux-là. Celui de l'autorisation à accorder pour l'amputation d'une jambe lui revient à la mémoire.

Il a trouvé difficiles aussi des cas en matière familiale où des parents se battent pour la garde de leurs petits et ceux de pères qui ne veulent pas payer pour leurs enfants. «On ne parle plus de droit ici mais d'émotions», souligne-t-il.

À sa nomination à la Cour supérieure, il décidait à la demande de son épouse de siéger en matière civile plutôt que d'entendre des causes criminelles. Mais avec les années, il s'est aperçu que le bandit s'attendait à être

La Charte a apporté des bonnes choses. Les gens sont conscients de leurs droits mais le seraient un peu moins de leurs obligations. Auparavant le bien commun passait avant le bien individuel. Avec la Charte, c'est le bien particulier, analyse-t-il prévoyant toutefois un retour du balancier.

GESTION

Durant sa carrière de juge, M. Tremblay a été témoin aussi d'un autre changement important quant au rôle joué par le juge dans la gestion des dossiers. Cet aspect du travail des juges de la Cour supérieure est moins connu du grand public mais a une grande importance dans l'administration de la justice.

Avant la tenue d'un long procès tant en matière civile que criminelle, le juge convoque une conférence préparatoire. Au lieu d'attendre le matin de l'ouverture du procès, le juge réunit les parties pour s'enquérir des admissions qu'elles sont prêtes à formuler de part et d'autre afin de réduire la durée de l'audition. L'admission de témoignages pourra éviter à plusieurs personnes de se déplacer et de devoir se présenter devant la cour. Ainsi des procès prévus pour s'étirer sur dix jours requerront seulement cinq jours du temps de la Cour.

Cette gestion des dossiers peut aller encore plus loin. Le juge peut tenir des conférences de règlement à l'amiable. Il faut préalablement le consentement des parties. Dans un tel cas, la conférence convoquée par le juge aura pour but de régler le litige, explique M. Tremblay. ■

Il n'accroche pas pour autant sa toge

pour le droit, il n'a jamais songé à prendre sa retraite. Jusqu'à la veille de son départ de la magistrature, il entendait des causes.

Depuis son enfance, il a toujours eu en tête de devenir avocat. Finissant au Collège Saint-Jean, il fera d'abord une année de médecine. Mais ce n'était pas sa vocation et c'est plutôt en droit qu'il complètera ses études à l'Université de Montréal, raconte-t-il. De 1954 à 1968, il pratiquera le droit civil et même criminel. Il était impliqué alors dans plusieurs clubs sociaux de Saint-Jean et a même fait de la politique, rappelle-t-il.

JUGE A 38 ANS

En 1968, à l'âge 38 ans seulement, il est nommé juge à la Cour du Québec. Mais il trouve qu'il n'a pas assez de travail et cela malgré les cas d'arbitrage en matière de relation de travail qu'il continue aussi d'entendre. Après vingt mois sur le banc, il démissionne de sa fonction de juge. Il concentre alors sa carrière

condamné est moins dangereux que le père voyant ses enfants lui être retirés. Si à Saint-Jean, il n'a jamais eu à faire face à des situations dangereuses, il lui est arrivé ailleurs de devoir faire appel aux agents de sécurité.

Le juge doit appliquer la loi. Mais il est parfois déchiré intérieurement sur la loi à appliquer et les situations «injustes». C'est le cas particulièrement en matière familiale, souligne le juge retraité. Il donne aussi l'exemple de l'obligation du respect des contrats en matière civile. Des gens qui promettent de vendre leurs biens mais réalisent après coup qu'ils ne veulent plus. Le juge n'a pas le choix et doit trancher selon la loi, dit-il.

Prêt à reprendre sa carrière d'avocat, M. Tremblay a toujours aussi du temps à consacrer au bénévolat. Actif dans les clubs de service au temps de sa pratique du droit, il est maintenant impliqué dans la Société Saint-Vincent de Paul. ■

AU PALAIS DE JUSTICE

Prison avec sursis

LOUISE BÉDARD

Le juge Jacques Rancourt a tenu responsable de ses actes un jeune homme accusé d'agression sexuelle envers sa copine qui lui avait annoncé la rupture de leur liaison. Une première évaluation psychiatrique menée à l'Institut Philippe-Pinel concluait que l'individu souffrait d'une psychose maniaco-dépressive et était dans un état tel de désorganisation au moment des événements qu'il ne pouvait être tenu responsable de ses actes.

La couronne a contesté la conclusion de cette expertise et fait soumettre l'accusé à l'examen d'un autre psychiatre. Ce dernier a diagnostiqué aussi une maladie mentale mais a évalué que l'accusé était bien conscient de ses gestes quand il a commis l'agression sexuelle.

Après avoir délibéré, le juge en arrive à la même conclusion estimant que le jeune homme faisait bien la distinction entre le bien et le mal. Il le tient donc responsable. Quant aux éléments de preuve sur l'agression, ils avaient été admis par la défense. Le juge déclare donc coupable le jeune homme.

L'accusé était détenu depuis le 21 décembre. Vendredi dernier, le juge lui a imposé une peine de deux ans moins un jour de prison à être purgée dans la communauté. La peine avec sursis est assortie d'une probation de trois ans. Sous ordre du tribunal, l'accusé a fourni un échantillon de sang pour que son ADN soit enregistré à la Banque nationale des données génétiques.

Incendie à l'explosif

Le tribunal a prononcé une sentence suspendue dans le cas de Sylvain Blanchard, 26 ans, coupable d'avoir causé un incendie en tentant une expérience avec une matière explosive. Le 23 avril 2001, sur le chemin du Clocher, à L'Acadie, le jeune homme avait été grièvement blessé dans la déflagration. Il a perdu l'avant-bras gauche et un oeil. Il ne peut toucher quelque indemnité car il est l'artisan de son propre malheur.

Le juge Lucien Roy de la Cour du Québec a pris en considération les circonstances de l'infraction. Toutefois le juge oblige l'accusé à effectuer 80 heures de travaux communautaires. Le magistrat veut ainsi souligner la gravité du geste qui aurait pu avoir

des conséquences néfastes sur d'autres personnes.

Procès devant jury

C'est le jeudi 14 octobre prochain que s'ouvrira le procès devant jury de Mélanie Alix, accusée du meurtre avec préméditation de son fils, de tentative de meurtre sur sa fille et d'incendie criminel.

La date du procès a été fixée jeudi dernier, lors de la conférence préparatoire tenue devant le juge Gilles Hébert de la Cour supérieure. La durée prévue du procès est de sept semaines. Me Kimon Kling assure la défense de l'accusée et Me Andrée Vézina occupe en poursuite.

Quant au procès de Luc Daigle accusé du meurtre de son ex-conjointe Aline Robidoux, il débutera le 22 novembre pour l'audition de requêtes. Le choix du jury ne se fera pas avant le 29 novembre.

Procédures modifiées

Des modifications touchant la procédure dans les causes criminelles sont entrées en vigueur le mardi 1^{er} juin. Dorénavant à la comparution, les prévenus n'auront plus à indiquer s'ils veulent subir leur procès devant un jury ou devant un juge seul. Ce choix s'effectuera plus tard en cours de procédure.

À la comparution succédera l'étape de la transmission de la preuve par la couronne à la défense. Puis une étape «orientation et déclaration» est introduite au processus. La défense ou la couronne indique alors si elle entend demander la tenue d'une enquête préliminaire qui devra porter sur un point précis de la preuve. Le prévenu ou le ministre public devra préciser l'objectif recherché par la tenue d'une enquête. Si les parties ne s'entendent pas, le juge tiendra une

conférence préparatoire et tranchera. Le nombre d'enquêtes préliminaires devrait diminuer.

C'est après avoir pris connaissance de la preuve, à l'étape «orientation et déclaration» que l'accusé fait un choix sur la façon d'être jugé par un jury ou un juge seul, dans la mesure où le mode de poursuite permet un choix.

Dans la piscine

Un homme de 35 ans a obtenu un sursis de sentence pour des attouchements sexuels sur des jeunes garçons, dans une piscine publique. Les victimes ont été touchées par-dessus leur maillot. Les délits remontent au 23 juillet 2002, à Saint-Jean.

La cour a placé l'individu sous probation pour une période de deux ans l'obligeant à suivre toute thérapie jugée nécessaire par l'agent de probation. De plus, le juge Lucien Roy de la Cour du Québec lui a interdit de se trouver dans les piscines, parcs, cours d'école pour les cinq prochaines années.

Maigar en appel

C'est le mercredi 9 juin prochain que la Cour supérieure entendra la requête de John Maigar, 58 ans de Noyan, qui demande la révision de la décision de la Cour du Québec de le garder détenu jusqu'à la tenue de son procès.

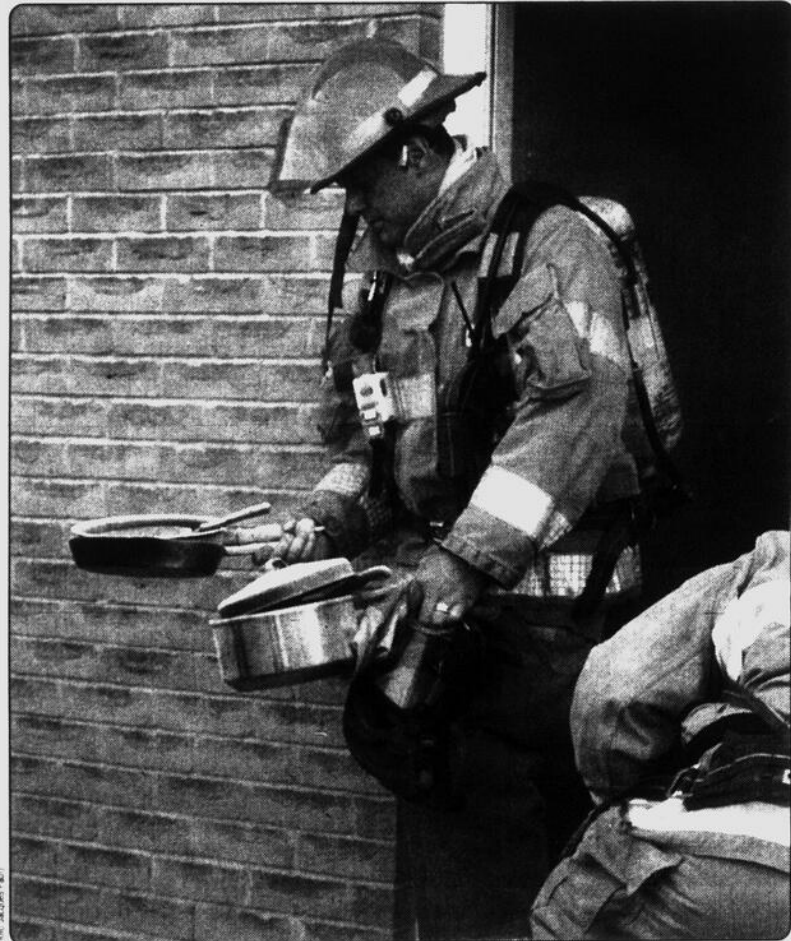
Maigar est incarcéré depuis le 5 mars dernier, date où les policiers de la SQ et de la GRC menaient une perquisition à son domicile et à celui de ses deux fils. Maigar est soupçonné de diverses accusations reliées à la drogue et au recel de biens rapportés volés.

L'audition de la requête de la défense se fera au palais de justice de Montréal.

Cité à procès

Sandro Herrera, un montréalais de 41 ans, a été cité à subir son procès sous des accusations de production et de possession de cannabis ainsi que de bris à des engagements de remise en liberté. Son procès a été reporté au 7 juin prochain.

Herrera est détenu depuis son arrestation en avril dernier, sur les lieux d'une perquisition menée par la police de Saint-Jean, dans une maison de la rue Bellevue, à Iberville. Les policiers y ont trouvé plusieurs centaines de plants de marijuana en culture. ■



Un autre feu de cuisson

Les feux de cuisson figurent parmi les alarmes les plus fréquentes auxquelles doivent répondre les pompiers dans une année. Et c'est ce qui est arrivé une fois de plus le jeudi 27 mai dernier, dans un logement du 13, rue Bouthillier Sud. Le locataire avait laissé des mitaines sur le dessus de son four grille-pain, ce qui a causé plus de fumée que de feu. Les pompiers en ont été quitte pour aérer la cuisine, puis de faire un peu le ménage des armoires, comme le montre cette photo. ■

Syndrome du canal carpien ?

Ignorer ce rapport pourrait vous entraîner des souffrances inutiles!

Chambly (Québec). Vous souffrez de douleurs à la main, au poignet ou à l'avant-bras? Vos mains sont parfois engourdis, vos doigts manquent de force ou de sensibilité? Attention, vous pourriez souffrir du syndrome du canal carpien! Vous n'êtes pas le seul, il fait davantage de victimes à chaque année. Mais le véritable problème est-il dans votre poignet? Si vous avez seulement fait vérifier votre poignet, vous pourriez souffrir inutilement! Un nouveau rapport GRATUIT disponible depuis peu vous indiquera quel est cet endroit

pourtant évident que plusieurs docteurs oublient de vérifier chez les victimes du syndrome du canal carpien, en plus de vous indiquer quel traitement pourrait soulager votre syndrome du canal carpien. Mais attention, vous risquez d'être surpris: il ne s'agit pas d'un médicament ou de chirurgie! Pour obtenir votre copie GRATUITE de ce rapport controversé, appelez à la ligne d'information sur le syndrome du canal carpien, au 1-888-453-6112, ligne sans frais, message enregistré 24 heures.

N'attendez plus, vous pourriez ressentir le soulagement très bientôt!

M. Gagnon, D.C.

GRAVEL

KIA

Partez devant

AUCUN
PAIEMENT
PENDANT 12 MOIS
EN ACHAT

FINANCEMENT
À PARTIR DE 0%

Magentis LX
2004



Location à partir de

205\$ par mois / 60 mois

Sedona LX
2004



Location à partir de

199\$ par mois / 60 mois

Plus qu'une
garantie

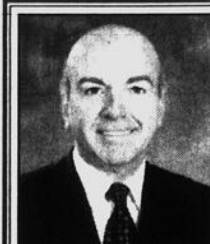
Garantie
Avantage Plus
5-5-5
KIA

CHANGEMENT
D'HUILE ET
DE FILTRE
À VIE*

* Détails chez votre concessionnaire
Voir programme Kia juin 2004

1-800-724-6840
505, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

070455-4c1-b



Me Michel Bédard
AVOCAT ET MÉDIATEUR
347-8220
188, rue Longueuil, Saint-Jean

**DIVORCE &
SÉPARATION**

"Pour vivre votre rupture autrement".

MÉDIATION FAMILIALE GRATUITE

(3 à 9 séances payées par le Ministère de la Justice du Québec)

• PARTAGE DES BIENS • PENSION ALIMENTAIRE
• RÉVISION D'ENTENTE • GARDE D'ENFANTS

Pour couples mariés ou non avec enfants

RÉFÉRENDUM SUR LA DÉFUSION



Le Comité du OUI à la défusion de Saint-Athanase est composé Gabriel Dextrateur, Armand Bessette, président, Victor Leunens, agent officiel, Luce Bessette, Réjean Bessette, et, debout, Luc Bessette, André Caisse, Michel Bombardier, Marc Dubeau, Yves Gosse, Denis Belhumeur, Doris Fréreau, Réal Bousquet, Robert Benjamin et Guy Goyette.

Le Comité du OUI mise sur une baisse de taxes de 20% en 2011



MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

L'un des arguments principaux de la campagne référendaire du Comité du OUI à la reconstitution de la municipalité de Saint-Athanase repose sur une conclusion de l'étude amendée de la firme Municonsult qui prévoit que le compte de taxes d'une maison unifamiliale moyenne diminuera de 20% en 2011 s'il y a défusion.

L'un des porte-parole du Comité du OUI, Réjean Bessette, souligne que sans défusion, le compte de taxes d'un bungalow moyen (évaluation de 112 300\$), qui est présentement de 1 186\$, sera de 1

206\$ en 2005, de 1 244\$ en 2006 et de 1 705\$ en 2011.

S'il y a défusion, note-t-il, l'étude de Municonsult prévoit que le compte de taxes grimpera à 1 358\$ en 2004 (hausse de 172\$) pour redescendre à 1 321\$ en 2005 et à 1 322\$ en 2006, pour se stabiliser à 1 361\$ à terme, en 2011 (baisse de 344\$ ou 20%).

«Nous, on y croit aux chiffres de Municonsult. En 2011, Saint-Athanase aura tout payé ses emprunts reliés aux travaux d'infrastructures et l'hémorragie avec Saint-Jean sera arrêtée», ajoute le président du Comité du OUI et ex-maire de Saint-Athanase (1993-1997), Armand Bessette.

Ce dernier souligne que si le développement se réalise maintenant à l'arrière de l'École des Frères maristes, ce n'est pas à cause de la nouvelle ville mais bien en raison

des travaux d'infrastructures municipaux qui ont été effectués par les anciennes administrations municipales de Saint-Athanase.

MM. Bessette et «Bessette, qui forment le comité de presse avec Victor Leunens, ont fait observer en entrevue que Saint-Athanase payait, avant la fusion, une quote-part d'environ 45% de son budget pour les services d'agglomération (police, pompiers, assainissement des eaux, MRC, usine de filtration, etc.). L'étude de Municonsult prévoit que ce taux passerait à 55,9% en cas de défusion.

Si la municipalité de Saint-Athanase se reconstituait, le Comité du OUI prévoit que des ententes seront conclues avec la grande ville quant aux services culturels et de loisirs. Dans un tel cas, Saint-Athanase, expliquent-ils, financerait directement les familles pour leur as-

surer des coûts similaires à ceux de la grande ville pour les activités de loisirs et culturelles.

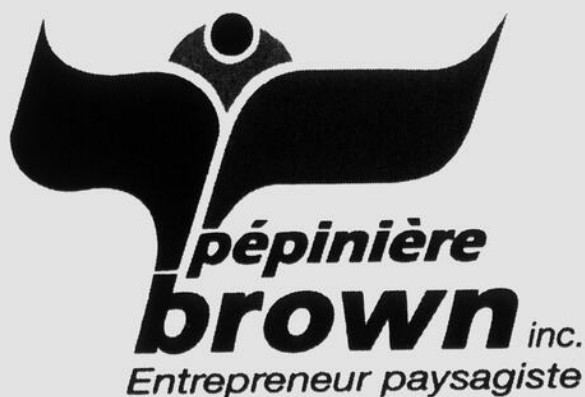
Sur le thème «Soyons maître chez nous», le Comité du OUI souligne que la question essentielle qui se posera aux citoyens lors du référendum du 20 juin sera celle où ils auront à se demander s'ils étaient satisfaits de la façon dont la municipalité fonctionnait avant la fusion. «Le passé est garant de l'avenir», estime l'ancien maire Armand Bessette.

«Ce qu'on veut, c'est un conseil municipal représentatif de son milieu. On veut retrouver une municipalité où il fait bon vivre, gérée avec équité et justice», ajoute M. Leunens pendant que Réjean Bessette déplore la façon dont a été traitée Saint-Athanase, notamment avec la vente à rabais de son ancien hôtel de ville et l'achar-

nement à aller de l'avant avec le site d'enfouissement.

«Ils ont vendu notre hôtel de ville alors qu'ils ont investi 121 000\$ à L'Acadie pour y faire deux salles communautaires. Ce n'est pas pour rien qu'il y a beaucoup de frustration à Saint-Athanase où les services ne se sont pas améliorés depuis la fusion. En reprenant notre ancienne municipalité, on pourra au moins récupérer 200 000\$ pour l'hôtel de ville», lance Réjean Bessette.

Le Comité du OUI organise un brunch qui aura lieu le dimanche 6 juin à l'érablière Au Toit rouge de Mont-Saint-Grégoire, de 10 heures à 14 heures. «Nous y invitons tous les citoyens. Nous répondrons à leurs questions et nous leur fournirons les informations nécessaires», déclare Armand Bessette. ■



54, ave. de la Pépinière
St-Jean-sur-Richelieu

(450) 347-1462



NOTRE VRAC

- Plus de 10 sortes de pierres décoratives
- 2 choix de sable (pour aire de jeux, piscine ou ciment)
- 2 choix de terre (pour la pelouse ou le jardin)

Livraison de 1 v.c à 15 v.c (détails en magasin)

RÉFÉRENDUM SUR LA DÉFUSION

Le Comité du NON à la défusion prône l'union des forces du milieu

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Coiffée du slogan «Avançons... la défusion: c'est NON!», la campagne référendaire du Comité du NON à la défusion de Saint-Athanase s'engage par un appel à tous les citoyens de demeurer à l'intérieur de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et de faire partie de son dynamisme économique.

«Saint-Athanase profite du boum de la construction de la nouvelle ville. Ce dynamisme économique provient de l'union des forces du milieu, issue de la fusion des villes de Saint-Jean-sur-Richelieu, Iberville, Saint-Luc, L'Acadie et Saint-Athanase», déclare d'entrée de jeu le président du Comité du NON à la défusion de Saint-Athanase, Daniel Robitaille, gestionnaire chez Dupont Ford et résident sur la rue Kelly.

Donnant en exemple l'important projet de développement résidentiel derrière l'École Marcellin-Champagnat, M. Robitaille souligne que Saint-Athanase est sur une lancée dans le domaine de la construction et que les promoteurs peuvent compter sur les ressources du Service de l'aménagement et de l'urbanisme pour s'assurer de la qualité de leur projet, sans répéter les erreurs du passé.

«Il faut développer les nouveaux quartiers de Saint-Athanase d'une façon moderne afin d'inviter de nouvelles familles à venir y vivre. Saint-Athanase a besoin des professionnels en urbanisme de la grande ville pour atteindre un niveau de qualité acceptable et qui correspond aux standards contemporains», souligne-t-il.

«Les citoyens qui résident dans ces nouveaux quartiers, tout comme ceux qui habitent dans les quartiers les plus anciens de Saint-Athanase, veulent profiter des services d'une grande ville, ajoute le président du Comité du NON. Ils veulent payer leur juste part et



L'Exécutif du Comité du NON à la défusion est formé de Daniel Robitaille, président, Daniel Beauvais, Josée Hébert, agent officiel, Gérald Barrette et Michelle Marcinkowska.

avoir droit au chapitre. Ils ne veulent pas payer plus cher et laisser l'agglomération décider pour eux, comme le proposent les défusionnistes.»

M. Robitaille estime que défusionner équivaudrait à s'arrêter et à s'affirmer vaincu, en acceptant de défrayer des taxes dans une agglomération qui verrait ensuite Saint-Athanase comme un far-

deau. Il ajoute que les défusionnistes veulent se redonner quelque chose qu'il leur est impossible de reconquérir, en reconstituant une ville qui n'aurait que 8% des voix autour de la table décisionnelle de l'agglomération.

POUR GAGNER

En route vers le 20 juin, le Comité du NON entend mobiliser les citoyens, non seulement pour blo-

quer la voie aux défusionnistes mais pour gagner le référendum, pour démontrer clairement l'adhésion de la majorité des électeurs de Saint-Athanase à la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, qu'ils ont intégrée en janvier 2001.

Outre M. Robitaille à sa présidence, l'Exécutif du Comité du NON est formé de Michelle Marcinkowska, secrétaire, Josée Hébert, agent officiel, ainsi que de Gérald Barrette et Daniel Beauvais.

Le Comité du NON, qui peut aussi compter sur le soutien des hommes d'affaires Germain Laplante et Jacques Tremblay, commence cette semaine son porte-à-porte et ses appels téléphoniques. Un dépliant est en préparation et la campagne du NON devrait s'afficher dans les prochains jours.

«Nous sommes confiants. Beaucoup de gens qui ont signé le registre nous ont dit qu'ils l'ont fait pour s'exprimer mais qu'ils ne sont pas favorables à un retour en arrière», a indiqué M. Robitaille.

Comme homme d'affaires, il affirme enfin ne pas croire aux scénarios de la firme Municonsult selon lesquels il y aurait une baisse significative de taxes en 2011 si Saint-Athanase se défusionnait. «Dans le milieu des affaires, conclut-il, je ne connais personne qui peut prévoir sept ans à l'avance. C'est déjà très difficile de prévoir à court terme.» ■

Êtes-vous inscrit sur la liste référendaire?

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Pour pouvoir voter lors du référendum du 20 juin sur la réorganisation municipale, les électeurs de Saint-Athanase doivent être inscrits sur la liste référendaire.

Un avis d'inscription sur la liste référendaire a été envoyé à chaque adresse. La responsable du scrutin de Saint-Athanase, Mme Ghislaine Chartier, souligne que les personnes habiles à voter peuvent vérifier leur inscription en

consultant cet avis.

La période de révision de la liste référendaire se déroulera les 3 et 4 juin, de 10 heures à 22 heures, et le samedi 5 juin, de 10 heures à 17h30. Les bureaux de révision sont situés à l'édifice de la MRC du Haut-Richelieu, 380, 4^e Avenue, dans le secteur Iberville.

Notons que les personnes qui auront atteint l'âge de 18 ans entre le 2 mai et le 20 juin pourront se

prévaloir de la révision afin de s'inscrire sur la liste référendaire. Sous certaines conditions, les personnes morales (compagnies, syndicats, etc.) peuvent également s'inscrire.

Pour toute information sur la période de révision, les électeurs du secteur Saint-Athanase peuvent communiquer au bureau de la responsable du scrutin référendaire au 346-4450. ■

GRAVEL
KIA
Partez devant

AUCUN PAIEMENT PENDANT 12 MOIS EN ACHAT

FINANCEMENT À PARTIR DE 0%

SPECTRA LX 2005

- Moteur 2 litres
- Radio AM/FM/CD
- Volant ajustable
- Télédévrouillage
- Roues de 15 pouces
- Siège rabattables
- Et beaucoup plus



179\$*

RIO S 2004



129\$*

SORENTO 2004



299\$*

Plus qu'une garantie



CHANGEMENT D'HUILE ET DE FILTRE À VIE*

* Détails chez votre concessionnaire Voir programme Kia juin 2004

1-800-724-6840
505, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

Domaine Samuel de Champlain
Samedi le 5 juin 2004

Filet mignon 21.95\$

Table d'hôte aussi disponible
Brunch tous les dimanches à midi

Réservations et renseignements : (450) 294-1000

Courriel : info@lemanoir.ca
7, rue du Manoir Clarenceville

BÉRUBÉ HÉBERT
Société en nom collectif

AVOCATS

Me Paul-Claude Bérubé Me Serge Hébert
Me Marie-Ève Denicourt Me Annie Thivierge

145, boul. Saint-Joseph, bureau 225
Saint-Jean-sur-Richelieu Tél. : (450) 359-7171

DÉCISION 2004

Khoury promet un nouveau leadership

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Le néoconservateur Joseph Khoury ne se contente pas du slogan «C'est assez!» de son parti, il y a ajouté du sien. «C'est assez, ça va changer!», voilà l'adaptation de celui qui promet de faire une «campagne avec le peuple et pour le peuple» d'ici le scrutin du 28 juin.

Lundi soir, dans son quartier général du 42 rue Saint-Paul, il a présenté les principaux membres de son équipe électorale. La machine conservatrice est dirigée par sa conjointe, Nadine Réon. L'agent officiel est Claire Charbonneau. Les adjoints à l'organisatrice en chef sont Michel Savard et Robert Sanford. Le président de l'Association conservatrice, Pierre Rivest, agira comme représentant auprès de la directrice du scrutin. David Campbell, qui était jusque-là libéral, sera le coordonnateur admi-



Le candidat conservateur Joseph Khoury entouré de membres de son organisation électorale lundi soir, au local du 42 rue Saint-Paul.

nistratif. Les militants Carmyn Girard et Rémi Poupard seront responsables de l'organisation en région.

Répétant que cette élection est pour lui une revanche contre le député bloquiste Claude Bachand, M. Khoury s'engage à

donner un nouveau leadership au comté de Saint-Jean. «Il faut changer cette routine qui s'est installée depuis des années et qui n'a pas donné les résultats escomptés. Il faut se donner un député qui va au gouvernement et non dans l'opposition», dit-il.

Pour illustrer l'inertie qu'il dénonce, il donne en exemple le dossier du parachèvement de l'autoroute 35: «Agiions svp avec l'autoroute 35. J'ai l'inten-

tion de créer un nouveau leadership dans ce dossier qui s'enlise depuis trop d'années.»

CORRUPTION, GASPILLAGE

Dans le dépliant qu'il distribuera aux électeurs, il ne ménage pas son ancien camp libéral. Il demande à ses concitoyens de lui faire confiance pour mettre fin à «11 ans de gaspillage, de corruption et de scandale».

«Je m'engage à contribuer à un gouvernement intègre et responsable. Vous avez maintenant le choix», ajoute-t-il.

La santé, la lutte à la pauvreté, l'aide aux démunis, l'aide aux handicapés et le développement économique sont les thèmes qu'il veut développer durant la campagne électorale.

M. Khoury se dit par ailleurs fier d'appartenir à un parti «qui reconnaît que le Québec est une société distincte et qui s'engage fermement en vue de l'amélioration des services de santé et de la réduction des coûts galopants des médicaments.»

Il rappelle à l'électorat que sa nouvelle formation politique préconise le règlement du déséquilibre fiscal entre le fédéral et les provinces, dans un esprit décentralisateur. ■



La guerre des affiches

Une campagne électorale n'en serait pas une sans la guerre des affiches. Sûrement par pur hasard, la Coalition des Sans-Chemise, qui réclame une réforme du régime d'assurance-chômage, a coiffé le candidat libéral de son affiche «Qui a volé l'argent des chômeurs?» Quant au candidat Claude Bachand, on a coupé sa photo, sans doute pour lui rappeler qu'il ne faut pas obstruer les trottoirs qui doivent en tout temps demeurer propres à la marche! ■

Mots de tête

Pierre Légaré

Ils ont juste à faire de la bière .08, et c'est réglé.

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements

INOTRAC



125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:

Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353

347-5596



Transmission hydrostatique



068754-4611h

Une heure,
c'est bien assez



Notre menu midi
Rapido, Presto

Savourez pleinement votre heure du midi en dégustant l'un de nos 11 délicieux plats offerts à partir de 6,99 \$. Offrez-vous une ambiance conviviale accompagnée d'un service sans égal. Offrez-vous Pacini.

Pacini

Le vrai goût de l'Italie.

575, rue Pierre-Caisse Saint-Jean-sur-Richelieu
réservation (450) 359-9733

DÉCISION 2004

Liza Frulla vient défendre le programme de santé de son parti

JOHANNE LATOUR

La ministre du Développement social, Liza Frulla, était de passage dans la région la semaine dernière. Venue appuyer le candidat libéral de la circonscription de Saint-Jean, Michel Fecteau, elle a participé à une rencontre avec des représentants d'organismes communautaires de la région, en plus de répondre à quelques questions, notamment au sujet du programme de santé de son parti.

La rencontre avait lieu le jeudi 27 mai, dans une salle du CADO, dans le secteur Saint-Luc. S'adressant aux représentants des médias qui l'attendaient à la sortie de cette table ronde, Mme Frulla a spécifié qu'elle tente de rencontrer des représentants d'organismes communautaires dans toutes les régions où elle se rend, afin de mieux comprendre les besoins du milieu.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, on lui a signalé certaines difficultés que vivent les femmes sur le plan de l'emploi. «Le principe d'équité salariale n'a pas réglé tous les problèmes», déclare-t-elle avant de mentionner qu'elle va se pencher sérieusement sur la ques-

tion. On compte aussi parmi ses préoccupations les aînés qui souffrent de solitude et d'isolement.

En conférence de presse, Mme Frulla a d'ailleurs défendu le gouvernement Martin quant au programme de santé qu'il a annoncé tout récemment et qui a reçu un accueil mitigé dans certaines provinces, dont le Québec. «La priorité que nous accordons à la santé n'est pas soudaine, mais là, avec neuf milliards supplémentaires, on veut régler le problème», promet-elle.

Malgré le scepticisme qui plane à ce sujet, la ministre insiste sur le fait que les patients seront désormais au centre des préoccupations. «Regardez-nous aller!», lance-t-elle, tout en spécifiant que ce sera toutefois aux provinces de s'occuper de la pénurie de personnel qui sévit dans ce domaine.

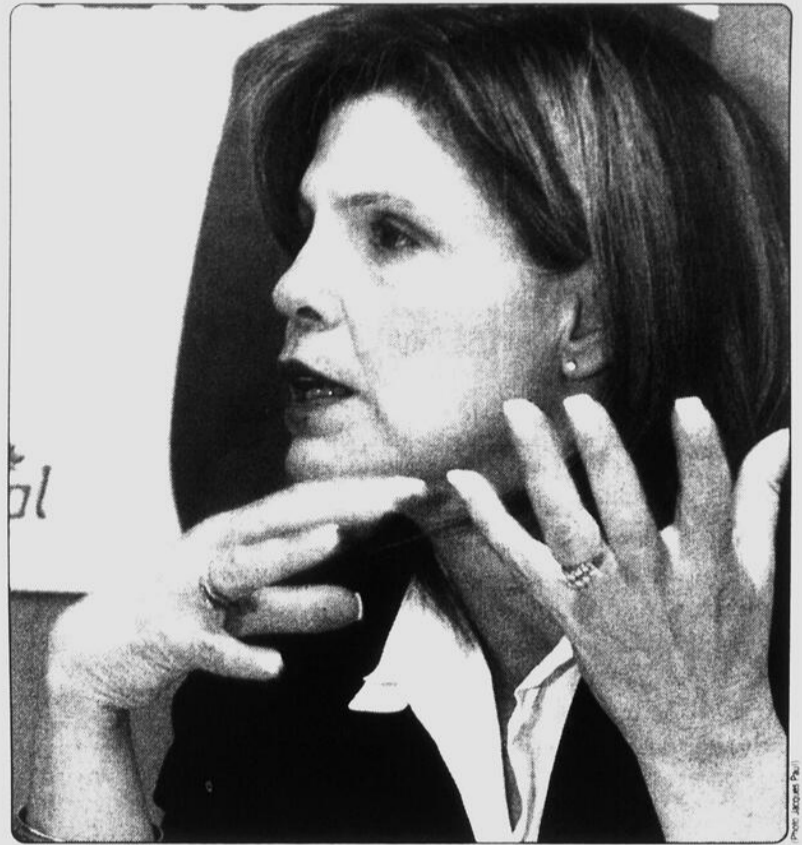
LAPIERRE ET KHOURY

Lorsqu'on lui demande ce qu'elle pense de la place importante qu'occupe Jean Lapierre, dans la campagne électorale, elle répond d'emblée qu'elle n'éprouve aucun ressentiment à l'égard du controversé candidat libéral d'Outremont. «Chacun a sa place dans notre organisation», dit-elle, réitérant qu'aucune discorde ne vient assombrir sa relation avec son «ami de longue date».

La défection de l'ancien candidat libéral de Saint-Jean, Joseph Khoury, vers le camp conservateur suscite chez Mme Frulla des commentaires tout aussi mesurés. Elle indique qu'à sa connaissance, M. Khoury avait simplement décidé de ne pas se présenter afin de mieux se consacrer à ses obligations professionnelles. Le fait que M. Khoury déclare avoir été «trahi» par le Parti libéral semble étonner la ministre, qui affirme ne pas être au courant de cette histoire.

En fin de journée, Mme Frulla et M. Fecteau ont été accueillis par plus d'une soixantaine de personnes au local électoral de ce dernier, situé sur la rue Saint-Jacques. Après qu'ils aient livré les discours d'usage, nous avons eu l'occasion de nous entretenir quelques instants avec le candidat au sujet de son après-midi.

M. Fecteau fait valoir qu'il s'implique depuis longtemps auprès d'organismes qui viennent en aide aux personnes défavorisées. La rencontre qui a eu lieu ce jour-là lui aurait d'ailleurs permis d'identifier des pistes de solutions à certains problèmes. Sans dévoiler exactement de quoi il s'agit, il affirme que certaines pourraient même être mises en oeuvre avant les élections. ■



«Nous allons régler le dossier une fois pour toutes», affirme Liza Frulla.



L'équipe Martin

Michel Fecteau

Saint-Jean

MESSAGE AUX ENTREPRISES EXPORTATRICES DU COMTÉ

«Toute entreprise canadienne exportant vers les États-Unis a l'obligation d'adhérer au système de sécurité appelé CT-PAT sous peine de pénalités. Après avoir pris connaissance d'un manque de diffusion d'informations quant à cette obligation, un mémo sera envoyé aux entreprises concernées afin de les sensibiliser et de les informer de ce fait.
Je m'y engage !»

Michel Fecteau

Nos démarches portent fruits !!

Dans l'attente d'une négociation finale avec le CRÉ, la ministre Lucienne Robillard, ministre de l'industrie, ministre responsable de l'Agence de développement du Canada pour les régions du Québec, annonce le prolongement de l'entente du Club Export-Action du Haut-Richelieu, dans les conditions actuelles.





Fier d'être canadien
Fier d'être québécois



Autorisé par l'agent officiel de Michel Fecteau



AUTO (Démo)

CLARION sur place

Le samedi 5 juin 2004
de 10 h à 16 h

PLUSIEURS SPÉCIAUX...

WOW!



CLARION

Radio d'auto
AM/FM/CD

- Compatible CD-R et CD-RW
- Amplificateur 50 watts x 4
- Sortie pré-amplifiée
- Façade détachable en aluminium

129\$

Rég. : 199\$

989, boul. du Séminaire N.
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-1199

111105-4C1-B

DÉCISION 2004

Bachand déclare mission accomplie dans les dossiers du Campus et de l'aéroport

LOUISE BÉDARD

Sollicitant un quatrième mandat comme représentant du comté de Saint-Jean à la Chambre des communes, le candidat du Bloc québécois, Claude Bachand se présente comme le candidat favorisant le développement durable par la création d'emplois.

Il défend son bilan. Sur la liste de ses bons coups, il place son travail et celui des intervenants de la région qui ont permis à Saint-Jean-sur-Richelieu de devenir propriétaire de l'aéroport.

Il entend maintenant travailler activement au maintien de la tour de contrôle récemment menacée de fermeture. Tout comme il promet de travailler à favoriser l'implantation d'infrastructures aéroportuaires pour que l'aéroport occupe une place prépondérante dans le développement de notre économie.

MILITAIRE

Claude Bachand constate qu'à la fin de son présent mandat, le Campus Fort Saint-Jean et la garnison connaissent une grande activité générant d'importantes retombées économiques pour la région. Le député sortant compte s'assurer de l'utilisation maximale des deux grandes installations. Il se réjouit que le Campus béné-

ficie maintenant de budgets récurrents.

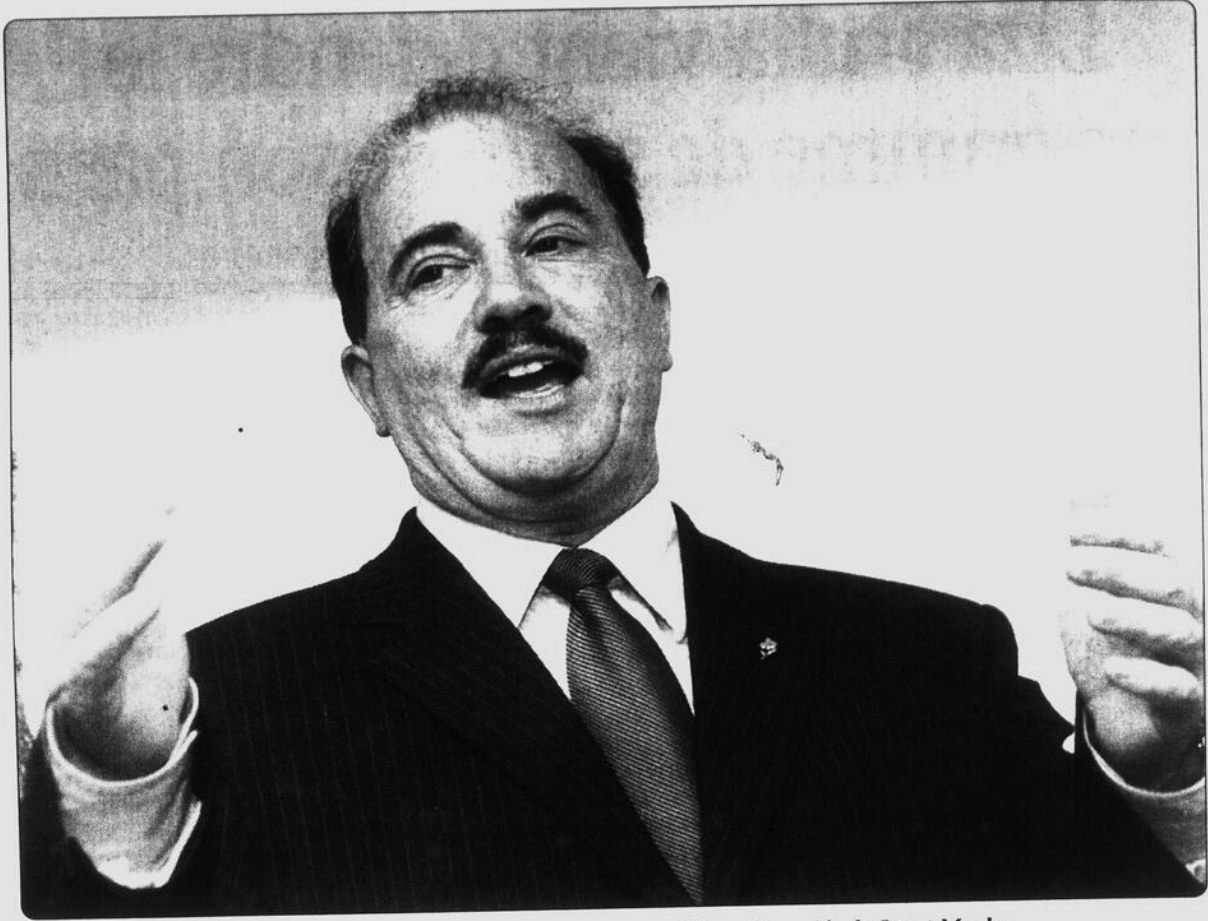
Questionné sur sa part de responsabilité dans la consolidation des installations militaires, M. Bachand indique ne pas rater une occasion pour défendre les intérêts de Saint-Jean auprès du ministre de la Défense.

Jusqu'à la dissolution de la Chambre, M. Bachand était critique bloquiste sur les questions de Défense. Il souhaite que son chef, Gilles Duceppe, lui attribue à nouveau cette fonction après l'élection. Le programme du Bloc québécois en matière de Défense met l'emphase sur le renforcement du rôle de l'armée au chapitre des missions de paix. Avant de décider d'investissements importants, la politique de défense et celle de politique étrangère doivent être définies, fait valoir aussi M. Bachand. Le Bloc s'oppose à la participation canadienne au projet antimissile des américains.

Faisant référence à la promesse des conservateurs d'accroître de 20 000 militaires les effectifs des Forces canadiennes, M. Bachand estime que Saint-Jean est en bonne position pour l'avenir et cela quel que soit le parti au pouvoir.

AUTOROUTE 35

Le Bloc québécois a inscrit le prolongement de l'autoroute 35 à son programme électoral. Le député de Saint-Jean réaffirme la



Claude Bachand donne son appui aux travailleurs licenciés de Sport Maska.

nécessité du parachèvement de l'autoroute pour des raisons sécuritaires et économiques.

«L'importance du parachèvement de l'autoroute 35 a été maintes fois prouvée. J'en fais mon cheval de bataille et je continuerai à travailler sans relâche pour que cet engagement libéral jamais réalisé devienne réalité», déclare-t-il.

À son bilan, Claude Bachand inscrit aussi le Triangle d'excellence qui a été consolidé avec la création du portail Internet. Après l'élection, il veut travailler à l'élargissement du Triangle jusqu'à Albany et Manchester.

SPORT MASKA

Le candidat bloquiste assistait dimanche à l'assemblée des tra-

vailleurs de Sport Maska organisée à la suite de l'annonce du licenciement de 175 d'entre eux. Il donne son appui à la création d'un comité de survie formé de plusieurs intervenants de la région.

Il promet de tout faire en son pouvoir pour soutenir les travailleurs et faire en sorte de conserver les emplois dans la région. La question des frais de douanes doit être regardée, mentionne-t-il ainsi que le besoin d'un cadre législatif plus serré doit être étudié.

En s'adressant aux travailleurs, il a soulevé la question de la délocalisation à rabais des emplois, conséquence de la mondialisation. «Nous nous devons en tant

que consommateurs de favoriser les entreprises qui produisent chez nous avec des conditions de travail raisonnables et décentes pour nos travailleurs, ce qui contribuera à contrer la délocalisation à rabais de nos emplois», a-t-il conclu.

Malgré l'avance du Bloc québécois dans les sondages, le candidat multiplie les tournées dans les municipalités de son comté. Il est à Sainte-Brigide ce matin et fera du porte-à-porte en soirée à Saint-Jean. Demain il sera à Mont-Saint-Grégoire et vendredi à Sabrevois. Souper de bénévoles, ouverture de salon, banquet, revue annuelle des cadets à Lacolle, etc. sont au programme de sa campagne. ■

MATELAS MULTI VOUS OFFRE SA SUPER-VENTE D'ENTREPÔT



ORTHO DE LUXE

MODÈLES 308 RESSORTS	
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	269\$ 389\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	319\$ 439\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	399\$ 569\$

ORTHOPÉDIQUE CLASSIQUE

MODÈLE 608 RESSORTS	
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	359\$ 489\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	399\$ 579\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	499\$ 669\$

NOUS
PAYONS
LES
TAXES

**Matelas
MULTI**

55, rue Grand-Bernier Nord (coin Pierre-Cassee)
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-0450



Directement du
manufacturier

**LIVRAISON
GRATUITE**

et nous cueillons
vos vieux matelas

ORTHO SUPER MOELLEUX

MODÈLE 908 RESSORTS	
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	439\$ 549\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	529\$ 699\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	599\$ 799\$

DÉCISION 2004

Fecteau accuse Bachand de s'appropriier des réalisations

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Le dépliant électoral dans lequel le député bloquiste sortant de Saint-Jean, Claude Bachand, fait état de son bilan 2000-2004 est truffé de fausses réalisations, selon le candidat libéral, Michel Fecteau.

«Il semble être passé maître dans l'art de s'approprier des actions ou des réalisations qui ne sont pas les siennes. Quand il parle du dossier de l'aéroport, il n'était pas là. Ce sont les autorités municipales et le gouvernement fédéral qui ont réglé le dossier de cession de l'aéroport. C'est pareil pour son implication dans le dossier de l'autoroute 35», dénonce-t-il.

Le candidat libéral est persuadé que la population n'est pas dupe et qu'au fur et à mesure que progressera la campagne électorale, les enjeux se cristalliseront entre le fait d'élire un député qui sera au pouvoir et un parlementaire qui passerait un autre mandat dans l'opposition.

«La politique, c'est pour moi le prolongement de mon action communautaire. Je ne suis pas là pour avoir un job mais pour faire prospérer ma région au sein d'un gouvernement et de concert avec les députés provinciaux et les autorités municipales», réaffirme-t-il.

Michel Fecteau a accueilli hier (mardi), à Saint-Jean-sur-Richelieu, Mme Lucienne Robillard,



La ministre Lucienne Robillard est venue prêter main-forte à son candidat Michel Fecteau hier midi.

députée de Westmount-Ville-Marie, ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence du développement économique du Canada pour les régions du Québec.

«Suite à notre intervention,

Mme Robillard a confirmé que le Club exportation restera en place jusqu'en mars 2005. Nous avons réussi à éviter sa fermeture», a-t-il dit.

Il souligne que la ministre a annoncé que son gouvernement

allait entreprendre une campagne d'information auprès des entreprises qui font affaire aux États-Unis afin qu'elles se conforment aux normes qui seraient appliquées en cas d'attaque terroriste.

Enfin, M. Fecteau mentionne avoir profité de cette visite pour sensibiliser la ministre au dossier du financement du deuxième incubateur industriel dans le parc industriel d'Iberville. Il prédit de bonnes nouvelles sous peu. ■

Grâce à de hautes normes de qualité, nous sommes depuis plus de 45 ans, un des principaux fournisseurs de produits de finition intérieure au Québec, tels que :

- Escaliers et rampes
- Portes intérieures
- Portes miroir
- Boiseries et moulures
- Chambranles de foyer
- Colonnes décoratives
- Quincaillerie de porte

MAINTENANT DISPONIBLES
BOIS
 EXOTIQUES

BOISERIES RAYMOND INC.
 MONTRÉAL
 11880, 50e Avenue
 514-494-1141

SHERBROOKE
 4453, boul. Industriel
 819-562-3236

BOISERIES MILLE ÎLES
 ST-EUSTACHE
 48, boul. Industriel
 450-472-1810

PLUS DE 100 PHOTOS D'ESCALIERS SUR NOTRE SITE WEB
www.boiseriesraymond.com

312279-4c52-1

Claude BACHAND

un député propre à Saint-Jean !

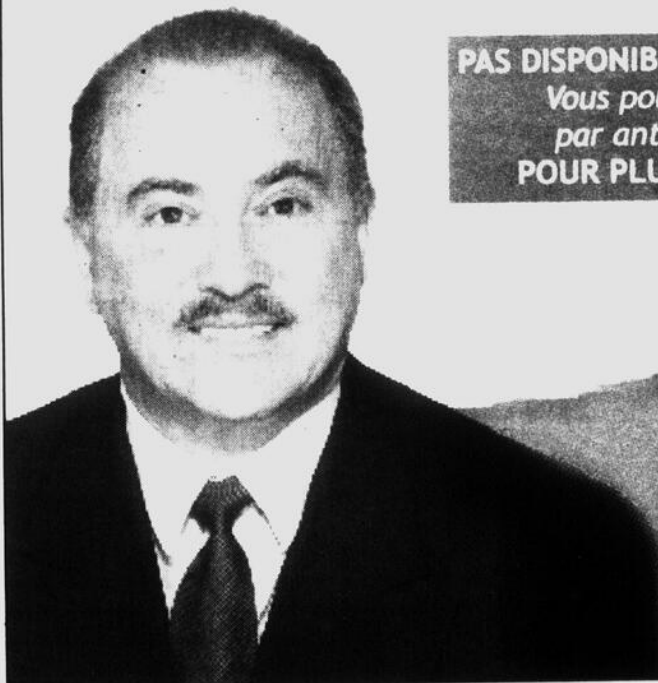
" Pour moi, le vrai pouvoir, c'est de défendre constamment vos intérêts ! "

- Claude Bachand

PAS DISPONIBLE POUR ALLER VOTER LE 28 JUIN
 Vous pouvez voter dès maintenant ou par anticipation les 18, 19 et 21 juin
POUR PLUS D'INFORMATION: 359-8668

Un parti propre au Québec

BLOC
 QUÉBÉCOIS



LOCAL ÉLECTORAL
 (450) 359-8668
 stj@bloc.org

1025, boulevard du Séminaire Nord
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 En face du Maxi et du Bureau en gros

Payé et autorisé par Jean-Guy Payette, agent officiel de Claude Bachand

119133-4c1-9



Incendie à l'ex-Singer

Un incendie de débris perpétré en début de soirée, le 25 mai dernier, a obligé les pompiers à s'introduire dans le dernier vestige du complexe de l'usine Singer, qui a aussi abrité l'usine de meubles Syram, dans le quartier NDA. Les flammes contrôlées rapidement ont causé des dommages mineurs à la bâtisse, qui subirait plusieurs introductions par effraction depuis sa désaffectation, soutient le Service de sécurité incendie. ■

Pédophile condamné à quatre mois de prison

LOUISE BÉDARD

Bernard Lefebvre, un récidiviste de 54 ans, a été condamné à quatre mois de détention ferme pour s'être livré à des attouchements sur un garçon de 13 ans. La peine est assortie d'une probation de trois ans avec l'obligation faite à l'accusé de suivre la médication prescrite, de ne pas se trouver seul avec des mineurs et ne pas mettre les pieds dans les lieux publics où se tiennent des enfants.

Le juge Jacques Rancourt a refusé d'imposer une peine de prison avec sursis dans un tel cas de pédophilie compte tenu des antécédents judiciaires de l'accusé.

Le délit remonte au 10 mars 2002. Lefebvre opérait alors un commerce de cartes de hockey au centre-ville de Saint-Jean qu'il a vendu depuis. Il connaissait la jeune victime depuis un certain

temps. Dans l'arrière-boutique qui servait de logement à Lefebvre, il jouait aux cartes avec les jeunes. Celui qui perdait devait lever son chandail. L'accusé avait touché au ventre du garçon et sa main était descendue.

Dans ses représentations devant la cour, Me Andrée Vézina de la couronne a signalé que l'accusé avait été diagnostiqué pédophile au cours des années antérieures. Il avait déjà été traduit devant les tribunaux mais persistait à se placer dans des situations où il était en contact avec des jeunes garçons.

Malgré la médication prescrite, il continue d'être attiré par les mineurs. Les risques de récidive sont élevés d'autant plus qu'il ne serait pas prêt à changer son style de vie, peut-on lire dans le rapport présentiel préparé pour la cour. ■

Quatre membres du clan Demers condamnés

LOUISE BÉDARD

Quatre membres du clan Demers originaires de Saint-Jean ont été condamnés la semaine dernière, à Longueuil, à des peines variant entre trois ans et onze ans et demi de prison, en plus de la détention préventive purgée depuis l'hiver 2002.

Daniel Demers, 32 ans de L'Acadie, écope de la plus lourde peine. Les autres accusés condamnés sont Jean-Pierre Côté, 28 ans d'Iberville, Patrick Hamilton, 23 ans, et Daniel Thériault, 30 ans de Saint-Alexandre. Ils sont condamnés pour gangstérisme, des vols qualifiés et des tentatives de vols.

Serge Dalpé, 40 ans de Saint-Jean, dont le procès avait débuté en même temps que les quatre autres accusés, a déjà été condamné à deux ans de réclusion. Quant à

Ghislain Demers, 35 ans de Saint-Jean, identifié par la police comme le meneur du gang, il doit subir son procès.

Les enquêteurs du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu sont à l'origine de l'enquête et ont collaboré par la suite étroitement avec les membres de l'escouade des crimes contre la personne de la Sûreté du Québec, à l'identification de ce réseau. Les policiers avaient mis sur pied l'opération Vol-Ka pour résoudre une série de crimes commis dans les banques et caisses populaires de la grande région de Montréal mais ailleurs aussi au Québec.

Dans la région, les arrestations ont permis de résoudre notamment le vol survenu le 29 avril 1999 à la succursale NDL de la caisse populaire de Saint-Jean où les voleurs s'étaient introduits par

les toits. La police a pu fermer aussi le dossier de tentative de vol qui avait eu lieu à la succursale de la rue Saint-Gérard de la Caisse populaire Saint-Luc, au printemps 2001.

Dès les années 1997-1998, les policiers de Saint-Jean se sont intéressés de près aux activités de Ghislain Demers et de son entourage. À partir de 1999, la SQ s'est mêlée à l'enquête et a amassé une quantité importante d'éléments de preuve contre son groupe.

Pour la première fois au Canada depuis l'adoption des dispositions antigang de la loi, un groupe d'individus a fait face à des accusations de gangstérisme pour des vols qualifiés. Parmi les 25 personnes arrêtées lors de l'opération, la grande majorité étaient des individus de la région du Haut-Richelieu. ■

CIL À MOITIÉ PRIX

À l'achat d'un 3,78 L ou 18,9 L
de peinture à prix régulier

Obtenez le 2^e
à moitié prix



Rég. 3,78 L.: 32,95\$
Rég. 18,9 L.: 119,95\$



FINI PERLÉ
#9630
Toutes les
couleurs

2^e 1/2 prix
3,78 L ou 18,9 L

Plusieurs autres spéciaux en magasin

Peinture tout simplement merveilleux ! Ce solde prend fin le dimanche 20 juin

MERCIER & MERCIER
Peinture inc.

F FEROX SICO PARA MF NULAC

1075, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-2323 • 348-4353

Venez vous amuser

B
11

5 000 \$

À GAGNER

Samedi 5 juin 2004
Club Natation du
Haut-Richelieu

Licence 66774-1

3 prix de
1000 \$
en plus des prix
réguliers

Bingo
Tous les soirs
à 19 h 15

Kiosque Loto-Québec

G
53

Tous les profits sont redistribués
aux organismes membres de
Bingo 2000 Saint-Luc Inc.

ECLAIR

Centre
d'Animation
et de Divertissement
des Organismes

A
Licence 42011

Le Grand
TOUS

O
69

Le C.A.D.O.

1555, rue des Échevins (Voisin Pétroles Maurice)
Saint-Jean-sur-Richelieu (Secteur Saint-Luc)

Tél. : (450) 349-2239

111057-461-3

DÉCISION DE LA COMMISSION D'ACCÈS À L'INFORMATION

Pierre Dupuis s'interroge sur le sérieux de la gestion de l'aéroport

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Le citoyen Pierre Dupuis, dont la cause contre la Ville a récemment été entendue par la Commission de l'accès à l'information du Québec, s'interroge sur la qualité de la gestion de l'aéroport qui prévaut depuis plusieurs années à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Il y a un an et demi, M. Dupuis a déposé à la Ville une demande d'accès à l'information afin, notamment, de savoir quels ont été les coûts des pistes gazonnées et asphaltées, parallèles à la piste 11-29, qui ont été aménagées depuis 1995 pour les activités de planeurs des cadets de l'air.



Pierre Dupuis

La demande du citoyen a fait l'objet d'une audience le 25 mars, suivie d'un affidavit qu'a dû produire la Ville le 8 avril. La décision de la Commission a été transmise le 7 mai. Elle portait sur huit points spécifiques gravitant autour de l'aménagement de ces pistes réservées aux activités des planeurs.

DOCUMENTS INEXISTANTS

Lors de l'audience, le greffier de la Ville et responsable de l'accès à l'information, Me François Lapointe, comme le rapporte la décision de la Commission, «n'a trouvé aucun document aux archives de l'ancienne Ville pouvant se rapporter aux montants accordés ou versés pour l'entretien des pistes gazonnées de l'aéroport. Il précise

toutefois ne pas avoir vérifié pour les pistes asphaltées.»

La Commission rapporte également que «M. Lapointe spécifie avoir interrogé, sans succès, toutes les personnes responsables de ce dossier avant la fusion de la municipalité en 2001. Il mentionne que les événements à la source de la demande remontent à 1995 et visent la construction ou l'entretien des pistes gazonnées servant aux planeurs. Il avance que s'il existait des documents, le cas échéant, ces derniers ont probablement été détruits selon le calendrier de conservation. M. Lapointe affirme que la Ville ne détient aucun document en lien avec les points 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8 de la demande d'accès.»

À la suite de cette audience, la Commission a ordonné à la Ville de produire un affidavit faisant état des recherches pour les pistes

asphaltées. Les seuls documents alors trouvés aux archives ont trait à des demandes d'aide financière pour un projet d'asphaltage qui n'a pas été retenu par les gouvernements supérieurs.

INQUIÉTUDE

Devant l'absence de documents portant sur des dépenses faites par l'ancienne Ville et l'incapacité des fonctionnaires à fournir des réponses précises, M. Dupuis ne cache pas son inquiétude face à la perspective des investissements importants que la Ville effectue présentement ou envisage pour le développement de l'aéroport.

«L'argent des contribuables n'est pas de l'argent de Monopoly. Les délais, les erreurs et les renseignements reçus de la Ville sont inacceptables. Quand il s'agit de l'aéroport, la mémoire de la Ville n'existe plus», déplore M. Dupuis. ■



Échéancier respecté à l'aéroport

Les travaux majeurs de réfection de la piste 11-29, de drainage et autres réparations connexes se poursuivent selon le calendrier prévu à l'aéroport et sont même quelque peu en avance. Le drainage est complété. Les surfaces de transition et la voie de circulation Delta sont repavées. L'asphaltage de la 11-29 doit débuter cette semaine. Si Dame nature ne fait pas des siennes, il est probable que les travaux, sous la responsabilité de l'entrepreneur carrière Bernier Ltée, se terminent avant la date prévue du 30 juin. Le chantier de 3 436 000\$ bénéficie d'une subvention fédérale de 2 M\$ de Développement économique Canada. ■



Aussi gratuit pendant 3 mois

- Antivirus : prévenez les virus avant qu'ils n'infectent votre système.

ou

- Coupe-feu : protégez-vous contre les intrusions des pirates.

Passez au magasin Bell le plus près

CONTRÔLE PARENTAL

Obtenez **3 mois GRATUITS** du service **Contrôle parental¹** en vous abonnant au service **Sympatico^{MC} haute vitesse** de votre choix.

Intermédiaire

- Jusqu'à 2 fois plus vite qu'avec l'accès Internet de base.
- Libère votre ligne téléphonique quand vous surfez.

19⁹⁵\$⁽²⁾ /mois les 3 premiers mois

Haute vitesse

- Jusqu'à 26 fois plus vite qu'avec l'accès Internet de base.
- Téléchargement illimité⁴ !

29⁹⁵\$⁽³⁾ /mois les 3 premiers mois

Sympatico

391, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-5210

Carrefour Richelieu
(à côté du Zellers)
600, rue Pierre-Caisse,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-4400

Services Sympatico offerts exclusivement aux clients résidentiels, là où la technologie le permet, et sujet aux conventions de services sur www.conventions.sympatico.ca. Tarifs/offres sujet à changement sans préavis et ne peuvent être combinés avec aucune offre Sympatico. Taxes en sus. 1. Les services Coupe-feu, Antivirus et Contrôle parental sont fournis en collaboration avec Zero-Knowledge Systems Inc. et sont réservés aux abonnés Sympatico. Le tarif (5,95\$ / mois par service) entrera en vigueur par la suite. Exigences techniques minimales requises. Aucun service n'offre une protection absolue. 2. Le tarif courant (actuellement 29,95\$) prendra effet par la suite et comprend l'accès, l'utilisation du modem de 2 Go de téléchargement par mois. 3. Sujet à un engagement de 12 mois. Le tarif mensuel de 39,95\$ prendra effet par la suite jusqu'au 12^e mois. Des frais de 100\$ s'appliquent si vous annulez votre engagement avant terme. 4. Sujet au respect des conventions de service par le client. Sympatico est une marque de commerce de Bell Canada.

348-8016

AGILE TALON CORDONNERIE

12, rue St-Gérard
St-Jean-sur-Richelieu

Drouin élu président du PLQ dans Saint-Jean

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Bernard Drouin succède à Robert Lafontaine à la présidence de l'Exécutif du Parti libéral du Québec dans le comté de Saint-Jean. Les libéraux du député Jean-Pierre Paquin ont élu leur nouvel exécutif la semaine dernière lors de leur assemblée générale annuelle.

Outre Bernard Drouin, l'exécutif se compose de Gilbert Lanthier (vice-président), Margot Rock (vice-présidente), Mathieu Gaudreault (vice-président jeune), Georges Lanthier

(secrétaire de l'exécutif) et des conseillers Marc Boivin, Pierre-André Denis, Pierrette Bisaillon, Martial Drouin, Gérard Ferdaï, Stéphane Legrand, Lucette Leroux, Richard Lévesque, Marcel Parent, Rémi Poupert, Clément Rocheleau, Caroline Sigouin, Grégory Tardif et Nellie Tardif.

«Nous voulons un Québec fort et efficace. Nous savons qu'il y a du dynamisme dans les régions du Québec. Et je peux vous dire qu'il y en a dans l'équipe de Bernard Drouin», a déclaré le député Paquin en saluant le nouvel exécutif et en remerciant ceux qui ont quitté, dont Robert Lafontaine. ■



On reconnaît, dans l'ordre habituel, Grégory Tardif, Lucette Leroux, Pierrette Bisaillon, Margot Rock, Nellie Tardif, en 2^e rangée, Clément Rocheleau, Gilbert Lanthier, Bernard Drouin, Jean-Pierre Paquin, Marc Boivin et, en 3^e rangée, Rémi Poupert, Caroline Sigouin, Pierre-André Denis, Marcel Parent, Georges Lanthier et Martial Drouin.



Le chantier du renouveau

Le chantier du renouveau urbain bat son plein sur la rue Richelieu. Sous la direction de l'entrepreneur «AGL Construction Inc.», l'aménagement de la grande place publique du Vieux-Saint-Jean et du parc d'ornementation Alcide-Marcoux représente des travaux de 1,3 million de dollars, réalisés dans le cadre d'un projet global de 2,4 M\$, pour lequel le gouvernement du Québec a octroyé une subvention de 849 000\$. La fenêtre sur la rivière doit officiellement s'ouvrir à la mi-août. ■



Lacolle souligne le mois de l'arbre

Une cérémonie marquant la journée de l'arbre s'est déroulée le 22 mai sur le parterre de l'hôtel de ville de Lacolle. Le maire Yves Duteau a planté un pommier décoratif (Malus winter gold) en présence des conseillers Linda Brouillard et Donald Robinson et de citoyens. Cette activité s'est poursuivie par la distribution gratuite aux citoyens de 5000 arbres de différentes espèces pour embellir la municipalité. ■

INVITATION SPÉCIALE

4^e



ANNIVERSAIRE

Mercredi et jeudi
9 et 10 juin

40% de rabais sur
tout les vêtements
à prix régulier
seulement

De la collection  0 à 8 ans et

De la collection  6 à 16 ans



Sonia et Chantal L'Heureux
vous y attendent en grand nombre !



145, boul. des Halles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-4902

Pas question pour la CSN de relâcher la pression

LOUISE BÉDARD

Pas question pour la CSN de relâcher la pression sur le gouvernement libéral de Jean Charest même si ce dernier tente de faire retomber la poussière et mène des consultations après un hiver d'affrontements avec les syndicats.

Le gouvernement n'a pas pour autant renoncé à son État mineur, a prévenu la présidente de la centrale syndicale, Claudette Carbonneau, dans son allocution

prononcée à Saint-Jean-sur-Richelieu, le 18 mai, à l'ouverture du 4^e congrès du conseil central de la Montérégie.

La présidente de la CSN a confirmé que la centrale détenait un mandat en vue du déclenchement d'une grève à portée sociale de 24 heures. La CSN veut exercer ce moyen de pression à l'échelle du Québec et en concertation avec les autres organisations syndicales, au moment jugé opportun. Elle attend donc réunir ces conditions.

Il y a près de trente ans qu'une telle grève à portée sociale transcendant les enjeux des négociations collectives a été déclenchée au Québec, a-t-elle signalé rappelant que la dernière fois c'était lors de l'adoption de la loi fédérale sur le gel des prix et des salaires en 1976.

Cela traduit la gravité de la situation, opine Mme Carbonneau reconnaissant qu'il s'agit d'une mesure audacieuse mais pas téméraire qui constituera un levier puissant pour tenir le gouvernement Charest en respect.

Rien dans l'actualité récente, croit-elle, ne doit inciter les syndiqués à renoncer à cette action face à un gouvernement qu'elle qualifie non seulement d'antisocial, mais aussi d'antisocial.



Plus de 250 militants syndicaux étaient réunis à Saint-Jean.

Elle s'interroge entre autres sur le partenariat public/privé dont parle la présidente du Conseil du trésor, Monique Jérôme-Forget, et les déclarations contradictoires à ce sujet au sein du cabinet libéral.

Dans le débat sur l'avenir des cégeps, le seul fait de questionner le modèle québécois doit alerter la population, déclare-t-elle, réaffirmant la position ferme de la CSN pour le maintien du réseau collégial tel qu'on le connaît.

Tout en dénonçant la série de hausses de tarifs des derniers mois, elle compare l'action du gouvernement libéral dans la lutte à la pauvreté à celle de dames patronnesses.

La présidente de la CSN accuse aussi le gouvernement de tenir un double discours sur la démocratie: fusion forcée des syndicats dans le domaine de la santé et

défusion des villes. Des référendums sur le démantèlement des nouvelles villes, elle en parle comme d'une démarche coûteuse, inutile, avec le danger de clivages linguistiques importants. Pour la chef syndicale, il s'agit d'un retour en arrière et d'une désolidarisation au sein des communautés.

Sur la requête en ordonnance de sursis déposée par les syndicats pour stopper l'application de la Loi 30 sur les fusions des agréments syndicaux dans le réseau de la santé, elle demande au gouvernement de faire preuve d'ouverture d'esprit.

«En un an, ce gouvernement a fait beaucoup de dégâts et il a encore trois ans pour poursuivre son œuvre de démolition», a-t-elle poursuivi invitant les syndiqués à ne pas baisser la garde.

La CSN n'a pas décidé encore

de sa participation au Forum national du gouvernement Charest. Mais des premiers forums régionaux tenus, elle constate que c'est encore une vision misérabiliste du Québec que ce gouvernement martèle. La CSN, poursuit-elle, ne refuse pas de débattre des finances publiques et des problèmes de démographie, mais elle en a contre les réponses toutes faites.

Mme Carbonneau n'est pas plus tendre envers le gouvernement fédéral, dénonçant entre autres l'étranglement du Québec auquel il se livre en ne reconnaissant pas le déséquilibre fiscal et en envahissant les champs de compétence provinciaux. Elle réclame une réforme complète de l'Assurance-emploi pour assurer l'accessibilité de tous les chômeurs. «Nous demandons la fin du vol qualifié», s'est-elle exclamée. ■



Claudette Carbonneau.

DANS LE PROCHAIN RICHELIEU DIMANCHE

Un cahier sur les organismes communautaires à conserver

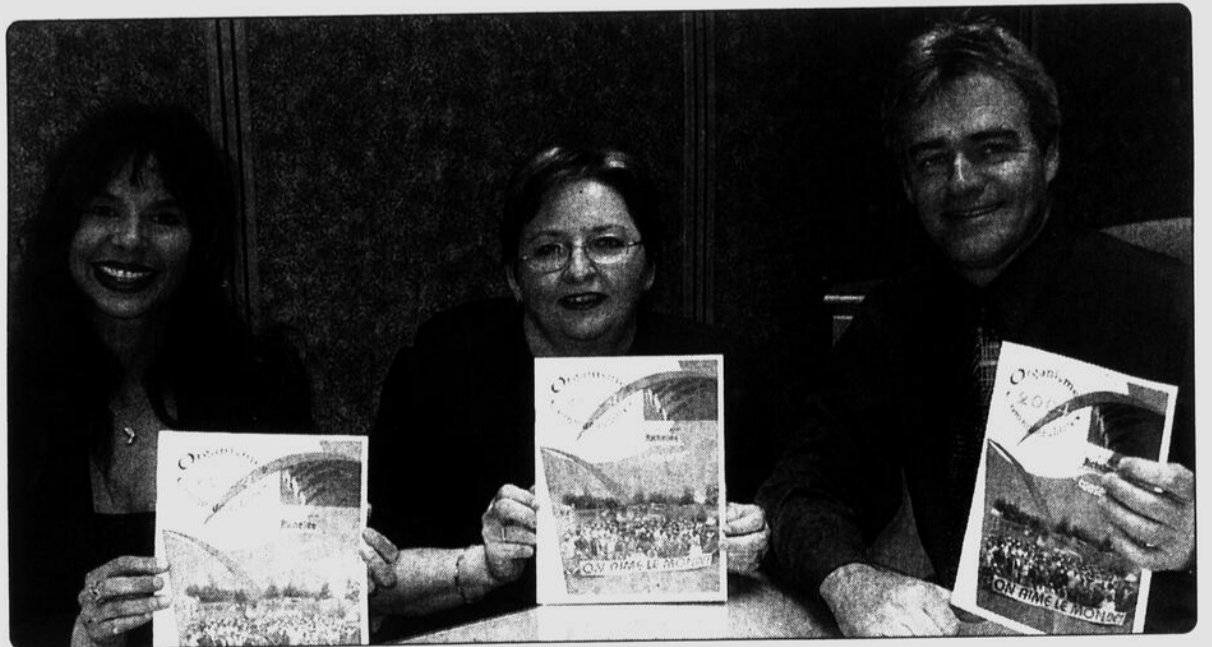
VALÉRIE LEGAULT

Un cahier à conserver sur les organismes communautaires dans le Haut-Richelieu sera distribué cette fin de semaine, dans la prochaine édition du *Richelieu dimanche*. Le document, qui a été réalisé en collaboration entre *Le Canada Français* et la Corporation de développement communautaire (CDC) du Haut-Richelieu, permettra aux lecteurs de repérer facilement les divers organismes de la région qui oeuvrent dans plusieurs sphères d'action.

C'est Jean Thouin, à l'époque directeur général de la CDC, qui a initié le projet. Son idée de réaliser un cahier de référence sur tous les organismes communautaires membres de la Corporation s'est tout de suite concrétisée. Par la suite, ce sont la

rédaCTRICE publicitaire Lyne Laporte et le directeur adjoint Charles Couture qui ont pris les choses en main, du côté du *Canada Français*, ainsi que Claire Raymond, directrice générale actuelle de la CDC.

Le document comprend le portrait de 45 organismes spécialisés autant dans le mieux-être des personnes handicapées que l'alphabétisation, la justice alternative et la maladie mentale. Il sera distribué partout où est acheminé le *Richelieu dimanche*, en plus d'être disponible dans divers points de chute. À Lacolle, les citoyens pourront se le procurer au Grenier aux trouvailles et au Comité ALA, tandis qu'il sera disponible de l'autre côté de la rivière Richelieu au Centre d'entraide régional d'Henryville. Des copies seront aussi disponibles en appelant à la CDC même, au 357-9232. ■



Lyne Laporte, Claire Raymond et Charles Couture présentent le cahier à conserver sur les organismes communautaires.

Notre gouvernement investit dans la sécurité routière du comté d'Iberville

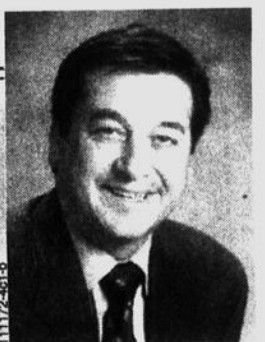
Routes 112, 104, 227, 735
Autoroutes 10 et 35

\$10 millions
de travaux routiers en 2004

«Notre sécurité routière.
J'y travaille. J'y crois.»

Jean Rioux, député d'Iberville

Adjoint parlementaire à la ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation



La fête nationale dévoile sa programmation

VALÉRIE LEGAULT

La fête nationale à Saint-Jean-sur-Richelieu aura encore cette année une programmation bien remplie pendant deux jours de festivités, les 23 et 24 juin. Toute la famille est invitée à participer aux activités, qui auront lieu au parc Laurier, ainsi qu'au traditionnel défilé et au feu d'artifice. Parmi les artistes invités, on notera la présence de plusieurs vedettes de renom, tels que Patrick Norman, Plume Latraverse, Henri Band, Capitaine Révolte et Corneille, qui se partageront la scène.

Le Mouvement national des Québécois (MNQ), qui organise depuis maintenant 20 ans la fête nationale, a choisi le thème «À la nôtre!» pour marquer son implication de longue date. C'est la présidente du MNQ, Chantale Turcot, qui a lancé le thème en conférence de presse au Musée du Haut-Richelieu, le mardi 25 mai, en compagnie de la porte-parole de la fête nationale, la comédienne Michèle Barbara Pelletier.

Pour fêter ensemble, la Société nationale des Québécois (SNQ) J.R. Saint-Arnaud, son mandataire à Saint-Jean-sur-Richelieu, invite d'abord les gens à célébrer ce thème dès le mercredi 23 juin, à 18 heures, pour l'ouverture du site du parc Laurier, à l'angle des rues Jacques-Cartier Nord et Frontenac.

Suivra à 19 heures le traditionnel défilé, baptisé marche de la fierté. Déjà, des chars allégoriques décorés aux couleurs de la municipalité de Saint-Valentin, la maison des jeunes Le Dôme et le secteur L'Acadie ont confirmé leur présence. Quatre corps de clairons seront aussi de la fête.

La marche partira de l'église Saint-Athanase, dans le secteur Iberville, puis empruntera la 1^{re} Rue et le pont Gouin. Arrivé à Saint-Jean, le défilé se dirigera vers les rues du Quai, Saint-Charles et Richelieu, pour finalement s'arrêter devant le parc Laurier. Le spectacle de Patrick Norman est quant à lui prévu à 20 heures



Chantale Turcot, Valérie Lahaie, Michèle Barbara Pelletier et Frédéric Gagné, chanteur de Capitaine Révolte.

et la jeune et talentueuse Valérie Lahaie, 11 ans de Saint-Jean-sur-Richelieu, enchaînera avec quelques chansons qu'elle interprétera à la voix et au piano.

PLUME

Comme l'année passée, le site des festivités de Saint-Jean sera relié pendant un moment à plusieurs autres endroits à Québec, le temps d'une diffusion en direct d'un segment du spectacle tenu sur les Plaines d'Abraham, à Québec. Par la suite, à 22 heures, le légendaire chansonnier Plume Latraverse montera sur scène, suivi de la formation gagnante du concours Le Floredelysé, La Ligue du vieux poêle, vers 23h30.

Le lendemain 24 juin, les fidèles seront attendus à 11 heures à la Cathédrale pour la messe de la fête nationale. La réouverture du parc Laurier est quant à elle prévue pour 14 heures, où se tiendront plusieurs activités familiales comme du maquillage pour enfants, des jeux gonflables, des tatouages non permanents et des jeux pour adolescents. Ce sera aussi l'occasion de découvrir les

produits artisanaux et du terroir d'artisans de la région au Village des arts, en bordure du site.

En après-midi, deux spectacles seront présentés pour les enfants. Les productions du Dragon bondissant présenteront le leur à 15 heures, tandis qu'un spectacle de magie est prévu à 16 heures. À 17 heures, toute la population est invitée à un grand souper populaire, où tables de pique-nique et service de restauration seront offerts aux gens. Au même moment, les musiciens qui désirent faire vibrer leurs tambours seront les bienvenus avec leurs instruments pour le jam animé. Pour le dessert, un gâteau géant sera distribué aux convives dès 18h30.

CORNEILLE

La soirée de spectacles de la fête nationale en tant que telle débutera à 19 heures, avec une prestation de la formation Henri Band. Puis, à 20 heures, le populaire groupe johannais Capitaine Révolte prendra la relève, suivi d'un hommage au drapeau et au peuple québécois, à 21h30. Le très populaire feu d'artifice sur la rivière Richelieu suivra à 21h45

et le chanteur Corneille, qui fait présentement un malheur ici comme en France, entamera un spectacle à 22 heures. Le deuxième finaliste du concours Le Floredelysé, Hélébore, clôturera la soirée avec un spectacle inédit sur la grande scène du parc Laurier.

Dans le cadre de la fête nationale également, le MNQ invite la population à participer au concours «SAQ À la nôtre!». En indiquant le produit du terroir qui caractérise le mieux l'identité québécoise, les participants, courent la chance de remporter de nombreux prix, tels qu'une sélection de produits de la Société des alcools du Québec d'une valeur de 1000\$ et un luxueux forfait de quatre jours à l'hôtel Fairmont Le Manoir Richelieu, dans la région de Charlevoix. Plusieurs autres prix complètent le concours, notamment quatre autres forfaits d'hébergement dans des auberges prestigieuses au Québec.

Le concours se poursuit jusqu'au 25 juin. Pour y participer, les résidents du Québec âgés de 18 ans et plus n'ont qu'à remplir

le coupon de participation qu'ils peuvent se procurer dans les succursales SAQ participantes, le *Journal de Montréal* et le *Journal de Québec*, et le site officiel de la fête nationale. (www.fetenationale.qc.ca). ■

La vie au jardin



avec **Francine**

horticulteur
chez Canadian Tire
et responsable du
Centre du Jardin

C'est le temps de...

- Faire du jardinage en contenant
- Pour ceux qui n'ont pas de terrains, on peut facilement cultiver des légumes et fines en pots
- On prolonge la vie des fines herbes
- Utiliser un treillis métallique pour bien fixer les tomates, concombres, haricots
- Fertiliser 1 fois/semaine avec un engrais soluble (5-10-15)
- Pour assurer une bonne pousse des fines herbes, il faut les couper régulièrement
- Enlever les « gourmands » ou feuilles stériles sur les plans de tomates et concombres, ce faisant on donne plus de vigueur aux légumes
- Se renseigner sur l'utilisation des pesticides (insecticides, herbicides, fongicides)
- Le Ministère de l'Environnement a retiré l'araignée (araignée) du commerce de détail
- Ce produit est remplacé par un produit naturel Bio-Mist
- Veillez à ne pas utiliser n'importe quel produit de remplacement (vous pourriez abîmer le revêtement de votre maison entre autres)
- Les pesticides ont une action bien spécifique à remplir
- Il existe une gamme de produits naturels et sains à notre environnement, avec lesquels nous devons nous familiariser
- Planter des arbres, arbustes, vivaces
- Ces plantes sont en pots; on peut planter toute la saison et ce jusqu'à la mi-octobre
- Toujours utiliser de la poudre d'os ainsi qu'un engrais de type transplanter pour s'assurer d'un enracinement vigoureux
- Enlever les fleurs annuelles qui sont fanées, afin de garder les plantes productives et bien actives
- Consulter nos spéciaux sur place à votre Centre de jardinage chez Canadian Tire : (cette semaine le Génévrier rampant)

Passer voir, il nous fait plaisir de partager cette merveilleuse passion qu'est l'horticulture!

Bonne semaine à tous!

Francine
Horticulteur



CANADIAN TIRE
855, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-3851

121375-4c1-gg

Vous vivez seul(e) ?
Votre mobilité est réduite ?
Vous êtes une personne du troisième âge ?
Vous êtes en convalescence ?

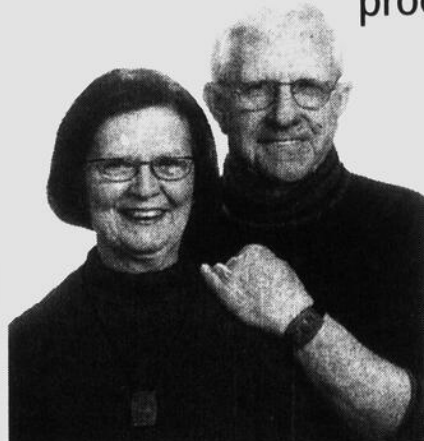
Simple
Efficace
Rassurant

vosre garde du corps personnel
N'hésitez pas à vous
procurer un **TITAN**.

est conçu pour tous ceux et celles qui désirent habiter leur maison plus longtemps et ce, en toute sécurité pour moins d'un dollar par jour.

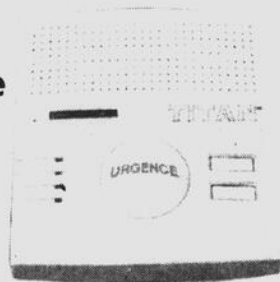
Pour recevoir plus d'informations, pour prendre rendez-vous ou pour assister à une présentation, communiquez sans tarder avec

Madame Hélène Gagnon
responsable du système de sécurité **TITAN**.



CRAN SÉCURITÉ (450) 346-1788
(450) 658-1999

534, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu



AUCUN NUMÉRO À COMPOSER
appuyez et vous êtes
en contact avec un préposé

Visitez notre site web :
titan.cransecurite.com

Téléphone :

Dix jeunes cadets se rendent sur les plages de Normandie

LOUISE BÉDARD

Dix jeunes membres du mouvement des cadets accompagnés de quatre instructeurs et officiers s'envoient lundi pour la France. Ils retournent sur les lieux du débarquement de Normandie, au moment où sera célébré le soixantième anniversaire de cette grande bataille.

Ces jeunes originaires de différentes régions du Québec sont les gagnants de la finale du concours Cadets-Juno 2004. La conférence qu'ils ont préparée et prononcée à différentes reprises au cours des derniers mois traite d'un aspect ou l'autre du débarquement et de la participation canadienne à cette opération militaire.

Ces jeunes seront jusqu'au 8 juin dans la région de Caen qui accueille ces jours-ci un grand nombre de combattants de la 2^e Guerre et les chefs d'État des pays alliés.

Les papillons dans l'estomac, ils étaient rassemblés lundi matin à la garnison de Saint-Jean avant le grand départ. Le commandant de l'Unité régionale de soutien des Cadets de la région de l'Est, le lieutenant-colonel Marcel Chevarie, leur a souhaité bon voyage. Il a rappelé que leur participation à ce voyage était la récompense méritée pour leurs efforts. «Vous allez là-bas avec les yeux de jeunes qui en connaissent plus que la majorité», leur a-t-il fait remarquer. Des 53 équipes inscrites au départ, 26 ont

présenté une conférence et trois furent retenues lors de la finale tenue en avril dernier, au Campus Fort Saint-Jean.

UN PREMIER VOYAGE

Il y a plus d'un an, le major François Dornier, un historien de formation, convainquait la direction des cadets d'organiser un concours auprès des jeunes cadets du Québec pour les intéresser à l'histoire, à l'occasion du 60^e anniversaire du débarquement.

Ces jeunes ont 17-18 ans et en sont à leur premier voyage en Europe. Ils habiteront dans des familles d'accueil et seront ainsi en contact avec des résidents des villages libérés par les militaires canadiens. Outre la visite des plages du débarquement, le programme de leur voyage inclut aussi celle du Mémorial de la paix à Caen et du Centre canadien Juno à Courseulles-sur-mer.

De plus, ces jeunes auront l'occasion de prononcer la conférence qui leur a valu de mettre les pieds en sol français. L'équipe de l'escadron 630 de Beauport est arrivée en tête du classement pour sa recherche intitulée: «Nous étions 300 ...» traitant des actions du Régiment des Black Watch du Canada et de la 5^e Brigade d'infanterie canadienne lors de la bataille de Normandie. L'équipe du corps de cadets 2644 de Hull a concentré sa recherche sur le Jour J. Le sujet de la conférence de l'équipe de Cloridorme, en Gaspésie porte sur l'implication et les préparatifs du Régiment de la Chaudière pour le Jour J. ■



À l'avant-plan, de gauche à droite, Dominique Tremblay, accompagnateur, Cassandra David, Bryan Vézina et l'adjudant Marie-France Poulin, officier d'affaires publiques. Seconde rangée, le major François Dornier, initiateur du projet, Kim Marchand, Mylène Gaumont, Marie-Pier Vézina et Jade Cabana. Dernière rangée, Simon Leclair-Lévesque, Bobby Brousseau, Michel Guité-Beaudoin, Jacques Bouchard, accompagnateur, et Jean-François Arbour.

Coin Saint-Jacques et Séminaire

Fini de payer trop cher!

Ordinateur-Experts

À votre service aux plus bas prix



Robert Propriétaire

Vincent

Benjamin

Yan

Notre préoccupation première est le service après-vente.

Graveur DVD Pioneer 8 X 107 D

139\$

Graveur CD « LG »

44\$

25 DVD - R

24\$

50 DVD - R

39\$

50 CDR 48 X

17\$

Écran 17 po À partir de

149\$

www.ordixpert.com

197A Boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
Un seul endroit (450) 346-2255



Merci aux compagnies pétrolières de faire la promotion de nos moteurs turbo diesel.

Merci aux médias qui rappellent constamment l'augmentation du prix de l'essence. Un grand merci également aux pompistes peu aimables qu'on aime voir le moins souvent possible. Volkswagen vous remercie tous et toutes de faire aussi spontanément - et aussi gratuitement - l'apologie de nos moteurs TDI. C'est vrai qu'ils consomment peu. C'est vrai qu'ils sont propres. Et c'est vrai aussi que leurs performances n'ont rien à envier à certains gros moteurs gros consommateurs d'essence. C'est pourquoi nous en avons équipé nos modèles les plus populaires. Et en ce moment, la Golf, la New Beetle, la Jetta et la Passat TDI sont offertes à seulement 3,9% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois.*

TDI

Consommez moins de carburant moins cher.



HAUT-RICHELIEU VOLKSWAGEN 359-4222

370, rue Berthier, Saint-Jean-sur-Richelieu

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



1 888 808 888 | vw.ca

* L'offre s'applique aux Golf TDI, Jetta TDI, Jetta TDI 2004 et Passat 2004, de base, neuves, en stock. Aucun acompte ou échange requis. Exemple de financement: un montant de 20 000\$ au taux annuel de 3,9% correspond à un versement mensuel de 367,43\$ pendant 60 mois. Coût d'emprunt de 2 045,71\$, pour une obligation totale de 22 045,71\$. Les mensualités et le coût d'emprunt varieront en fonction de la durée, du montant emprunté et de l'acompte ou de l'échange. Ne s'applique qu'aux ventes faites à des particuliers. Dans tous les cas, le consommateur est responsable des taxes, immatriculation, droits, frais de titre et de documentation, inspection et prélivraison, frais administratifs (y compris les frais d'inscription, jusqu'à 46\$, ou Registre des droits personnels et réels mobiliers), frais de transport de 575\$ et options choisies. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 2004. Cette offre est d'une durée limitée et peut être retirée en tout temps sans préavis. Chez les concessionnaires Volkswagen participants seulement. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Tous les détails sur vw.ca et chez votre concessionnaire.

Léonard Poirier débarquait en Normandie, le 6 juin 1944

LOUISE BÉDARD

Le 6 juin 1944, à 8h00 du matin, Léonard Poirier, un jeune homme de 23 ans de Saint-Jean, membre du Régiment de la Chaudière, mettait le pied sur le sol de Normandie, à Bernières-sur-mer, sous le feu des batteries allemandes et le pilonnage de l'aviation alliée.

Quelle lui est apparue longue la distance à parcourir de la péniche de débarquement au rivage alors qu'il avançait péniblement. De l'eau jusqu'aux aisselles, la carabine au-dessus de la tête, et tout autour quantité de corps flottant sur la mer, décrit-il.

Soixante ans plus tard, le film des événements défile dans la tête de l'homme de 83 ans. Ces jours-ci comme à tous les mois de juin, les souvenirs douloureux de ses jeunes compagnons fauchés sous les balles refont surface. Il n'ira pas en France malgré les invitations reçues pour la commémoration du 60^e anniversaire du débarquement. Il n'y est d'ailleurs jamais retourné. Il n'est même pas certain de regarder les reportages à la télé. Non pas qu'il renie son passé bien au contraire mais il craint que les souvenirs ne lui fassent trop mal.

M. Poirier a peu parlé des quatre ans passés à l'armée qui ont été toute une vie en soi mais son expérience est toujours fraîche à sa mémoire. Dans son livret militaire qu'il conserve précieusement, on peut lire: 1^{er} juin 1944 partit de l'Angleterre et sur la ligne suivante, 6 juin 1944 arrivé en France.

M. Poirier n'avait que 23 ans, un jeune homme comme la plupart de tous ces soldats entassés sur les bateaux attendant sur la Manche, le mot d'ordre du commandant suprême des armées alliées, Dwight Eisenhower. À la veille du 6 juin, il était conscient de participer à la plus grande bataille de l'histoire.

OPÉRATION OVERLORD

Cette vaste opération de débarquement baptisée Overlord déclenchera la poussée gigantesque des alliés pour chasser les armées allemandes de France, les acculer à leurs frontières puis les vaincre onze mois plus tard et mettre fin au régime hitlérien. Car si Hitler

n'avait pas été stoppé, il aurait pu se rendre jusqu'en Amérique, fait valoir M. Poirier. Il n'y avait pas de place pour l'échec.

Le matin du 6 juin 1944, la plus grande armada jamais rassemblée de l'histoire, 7000 embarcations de toutes sortes, abordent les côtes françaises. Ils sont 15 000 soldats, marins et aviateurs canadiens à prendre part à la plus ambitieuse opération de débarquement, aux côtés des Britanniques, des Américains et d'autres pays alliés. Ils seront 366 Canadiens à donner leur vie le Jour J. À la fin de la journée, les Alliés avaient réussi à débarquer 155 000 hommes, plus de 6000 véhicules et 600 canons. Ils venaient de percer le Mur de l'Atlantique.

Les Canadiens se voient confier le secteur identifié du nom de code de Juno s'étendant sur 8 kilomètres de Courseulles-sur-mer jusqu'à Saint-Aubin en passant par Bernières où les attendaient les mitrailleurs allemands dans les bunkers. Une zone située à vingt kilomètres de Caen, ville du Calvados, en Normandie, vers où fonceront ensuite les membres du Régiment de la Chaudière. C'est aux abords de cette ville surnommée l'Athènes du nord que les soldats canadiens connaîtront les plus rudes combats pour la prise de l'aérodrome de Carpiquet.

LE JOUR J

Cinq jours auparavant, M. Poirier et ses compagnons du Régiment de la Chaudière étaient partis d'Angleterre où ils s'étaient entraînés à effectuer des débarquements durant de longs mois. L'entraînement en Écosse et en Angleterre était tellement exigeant que le débarquement réel lui est apparu moins ardu, reconnaît-il.

La dernière nuit avant le Jour le plus long, il n'a pas dormi. Dans les heures qui ont précédé le débarquement, appuyé au bastingage du Clam Lamont, il a regardé la mer. Il a longuement parlé avec son compagnon Elzéar Dallaire qui sera atteint mortellement par les tirs ennemis, deux jours après avoir foulé la terre de France. Les deux jeunes hommes se sont racontés leur vie.

Puis les Landing Craft Vehicle ont été mis à l'eau et ça n'a pas été long que les hommes devaient les quitter pour s'élancer vers la terre. Le jeune Léonard Poirier n'a alors qu'une seule idée en tête: atteindre le plus vite possible la plage. Il craint que les Allemands les lais-



Des souvenirs douloureux mais aussi des moments réconfortants de camaraderie reviennent à la mémoire de M. Poirier.

sent aborder le rivage pour mieux ensuite les abattre. Trempés en lavette, il fallait ensuite combattre, raconte-t-il.

«Ma mère devait penser que j'étais un peu fou quand quinze

jours plus tard, je lui écris avoir assisté au plus beau feu d'artifice». Il avait fait une blague pour ne pas l'inquiéter.

«Nous avons été un mois sur la

ligne de feu, sans être relevés», relate-t-il. Ce n'est qu'à la fin du mois de juillet que les soldats ont pu enfin se rendre aux douches mobiles. M. Poirier raconte en riant aujourd'hui qu'il se faisait la barbe en prenant l'eau qui s'accumulait dans les trous d'obus. «On réussissait ainsi à se faire du savonage», explique-t-il.

Les doigts croisés, il mentionne n'avoir jamais été blessé. Pas une seule égratignure après avoir fait la campagne de Normandie, participé aux combats pour la prise des ports de Boulogne et de Calais, traversé la Belgique aux trousses des Allemands, et pris part à la campagne de Hollande. Pourtant autour de lui, des compagnons chers sont tombés sous le feu de l'ennemi. Plusieurs autres confrères de régiment sont morts dont le soldat Joseph Deneault de Saint-Jean, lors de la sanglante bataille de Carpiquet. Sachant qu'il venait de la même ville, le brancardier lui avait remis le dernier colis du soldat: des photos, des friandises et le journal Le Canada français.

Son heure n'était pas arrivée, croit-il d'autant plus qu'il était intrépide. «J'étais hardi», lance-t-il avec un éclair de jeunesse dans les yeux.

Son service en Europe lui vaudra la Médaille militaire pour service distingué, l'Étoile 1939-45, l'Étoile de France et d'Allemagne, la Médaille de la Défense et la Médaille canadienne de service volontaire. ■



À l'entraînement avec ses collègues Vivier et Boulais. M. Poirier est le soldat de droite.

MEGA VENTE de SPAS

Les 4-5-6 JUIN

Vendredi-samedi-dimanche

Elite Spas DE MAAx

SPA 6 places
Premium 50 - Aeromax - stereo - cascade

7 995\$ Rég. 9 300\$
POUR LIVRAISON IMMÉDIATE

SURPRISE POUR LES ENFANTS

Hot-dogs et breuvages gratuits

INCLUANT :
Lever pour spa, ozonateur, marche, lumière optique, trousse d'entretien, et trousse de départ et livraison
En plus : Recevez en cadeau un parasol suspendu de 10 pieds

CLUB PISCINE

122, Rue Moreau,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Secteur Saint-Luc)
(450) 348-4316

Il conserve plusieurs souvenirs bouleversants

Carpiquet aura été la pire bataille, n'hésite pas à dire Léonard Poirier qui appartenait à la compagnie D commandé par le major G.O. Taschereau. La prise de l'aérodrome en banlieue de Caen s'avérera un des plus durs affrontements auxquels prendront part les militaires canadiens durant la campagne de Normandie.

70 ans plus tard, M. Poirier se remémore encore la tension qui régnait dans l'attente des engagements avec les Allemands. «Durant la nuit, on laissait toujours un no man's land entre les armées, explique M. Poirier. Mais dans leurs chars d'assaut, les Allemands pénétraient dans la zone puis retraient».

Les patrouilles de nuit mettaient aussi à rude épreuve les nerfs des soldats, rappelle-t-il. «Je suis un type très croyant, confie-t-il la gorge nouée. Avant une patrouille, je récitais toujours un *Je vous salue Marie* et j'étais prêt à partir. J'étais alors gai. Je n'avais plus peur. Je prenais ça au jour le jour».

Du bruit assourdissant des bombardements ou encore des odeurs putrides, des journées consécutives sans pouvoir fermer l'oeil une seconde ou des nuits passées dans des écuries avec des chevaux morts gonflés comme

des ballons, M. Poirier dit retenir de la guerre un ensemble de souvenirs et d'impressions. La scène qui l'a le plus «dévasté» fut celle des femmes, avec pour tout bagage un petit baluchon de linges, marchant misérablement avec leurs enfants, dans les rues de Caen en ruines, à la suite des bombardements alliés.

POPULATION FRANÇAISE

Parlant des contacts avec la population française, M. Poirier se revoit debout aux côtés de l'officier conduisant la jeep roulant sous les hourras. L'armée allemande était en déroute. Les villages étaient libérés. Aux jours de danger succédaient les heures de gloire pour les soldats canadiens. «Les femmes nous embrassaient le long des routes», raconte-t-il avec encore un accent de griserie dans la voix.

Après la victoire à Carpiquet, le régiment de la Chaudière participe à une autre grande bataille, celle de la poche de Falaise où les Allemands avaient été encerclés.

Puis la campagne de Normandie terminée, la libération des ports de La Manche devenait d'une importance stratégique pour assurer le ravitaillement des alliés. À la mi-septembre 1944, l'attaque contre Boulogne commença et le régiment participa au siège de la ville. Puis le même



De gauche à droite, le caporal Philippe Côté, le caporal Victor Deblois, le lieutenant J.A. Lavoie, le sergent A. Laflamme et le caporal Léonard Poirier en Hollande.

scénario allait se répéter à Calais à la fin du mois.

À Boulogne, M. Poirier se rappelle qu'après la prise d'une forteresse allemande en béton armé comportant des couloirs souterrains, il avait mis la main sur un petit festin: des oeufs conservés dans la saumure laissés dans le garde-manger par l'ennemi.

HOLLANDE

Les hommes du Régiment de la Chaudière ont gagné rapidement la réputation d'être des combattants aguerris en participant aux opérations de nettoyage des poches allemandes auxquelles a souvent été assignée l'armée canadienne.

La campagne dans l'estuaire de l'Escaut en octobre allait mettre à l'épreuve leur endurance tout

comme celle de Hollande, à compter de novembre 1944. Dans leur déroute, les Allemands avaient inondé les terres. De nouveau, les soldats du régiment se retrouvaient dans des conditions misérables, mouillés et s'épuisant à marcher, toujours sur leur garde. L'attaque d'Oostburg est un de ces épisodes où les Allemands les attendaient de pied ferme. Transis, ils avaient heureusement droit à un petit verre de rhum tous les jours, mentionne M. Poirier en riant.

Épuisé et après avoir appris la mort de son père, M. Poirier retourne en janvier 1945, en Angleterre où il devient instructeur. Il reviendra en Amérique sur le Queen Elizabeth, avec 22 000 autres militaires à bord. Il sera démobilisé le 6 février 1946 avec le

grade de caporal.

Les Allemands, M. Poirier ne leur en veut pas. D'ailleurs il a travaillé après la guerre avec des ressortissants allemands.

Il raconte avoir un jour tiré un soldat allemand dans la hanche alors qu'il était en surveillance. «À l'aube, j'avais découvert un Allemand creusant une tranchée tout près de nous. J'ai attendu que lui (celui blessé à la hanche) vienne à moi. Pas question pour moi d'y aller, je me serais fait poivrer par les Allemands. Le soldat allemand s'est amené. Il pleurait. Il m'a montré des photos de sa famille. Je l'ai envoyé à l'arrière pour qu'il se fasse soigner. Ils étaient humains comme nous», fait-il remarquer avec philosophie. ■

JEANS DÉPÔT

1000, boul. du Séminaire Nord
(ancien local du Wal-Mart et voisin du CLSC)
(450) 349-2293



HEURES D'OUVERTURE

Lundi au mercredi 9 h 30 à 17 h 30
Jeudi et vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

RESTE OUVERT

Jeans
pour elle et lui

20\$

Jeans
Christopher J
elle et lui

25\$

Jeans mode
extensible
pour dames

À partir de **29⁹⁹\$**

Paréo

Court **5⁹⁹\$**
Long **7⁹⁹\$**

Pantalons
pour hommes

10\$

Chemises
Samourai et
à carreaux

5\$

Bermuda
en nylon
pour hommes

10\$

Gilets
extensible
pour hommes

5\$

Plusieurs autres spéciaux en magasin

Richelieu Agricola

Le ministre Bob Speller s'arrête à Sherrington

GILLES LÉVESQUE

Le nouveau ministre fédéral de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, Bob Speller, a décidé de faire un saut au Québec, il y a quelques semaines déjà, pour procéder à quelques annonces, mais aussi pour rencontrer des agriculteurs, la ministre Françoise Gauthier et le président de l'UPA. Il s'est notamment arrêté à Sherrington, où l'attendaient de nombreux producteurs maraîchers.

C'est dans le garage de la compagnie de recherche Phytodata, qui est affiliée au consortium Production en régie intégrée du sud de Montréal (PRISME), que le ministre Speller a procédé à l'annonce de fonds de 160 000 \$ pour la réalisation de trois projets agroenvironnementaux dans le secteur de la production maraîchère.

Accompagné de Georges Farrah, secrétaire parlementaire à l'Agriculture, Serge Marcil, député libéral de Beauharnois-Soulanges, Denis Bilodeau, vice-président du Conseil pour le développement de l'agriculture au Québec, le nouvel homme fort du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a donné de la couleur à cette conférence de presse qui contrastait avec celles qu'il doit

tenir dans de grands hôtels d'un océan à l'autre.

À l'aide d'une interprète qui en a impressionné plusieurs par la qualité de ses traductions et sa vitesse d'exécution, M. Speller a dans un premier temps précisé qu'il avait déjà eu l'occasion de visiter cette région maraîchère qui lui rappelle la circonscription qu'il représente sur la côte nord du lac Érié, en Ontario. À titre de ministre de l'Agriculture, il s'agissait toutefois de sa première visite au Québec.

«Je vais profiter de mon séjour pour rencontrer des producteurs, mais aussi des intervenants du milieu agricole. J'ai eu à gérer plusieurs crises importantes depuis mon arrivée à ce ministère et j'espère maintenant qu'on va pouvoir travailler sur d'autres dossiers. C'est important d'avoir une perspective d'avenir pour les dix ou quinze prochaines années. L'agriculture canadienne traverse des moments difficiles et il faut assurer sa survie en pensant en fonction du long terme», d'expliquer Bob Speller.

TROIS PROJETS

Le ministre a ensuite précisé que les fonds de 160 000 \$ s'inscrivaient dans la réalisation de trois projets innovateurs totalisant 747 136 \$ qui sera chapeauté par la compagnie de recherche Phytodata, dont la Fédération des producteurs maraîchers du Québec est action-



Le ministre fédéral de l'Agriculture, Bob Speller.

naire. Ces projets, a-t-il souligné, permettront aux agriculteurs de mieux répondre aux attentes du marché à l'égard de la qualité et de la salubrité des aliments, d'améliorer la production maraîchère et les pratiques respectueuses de l'environnement.

«Les projets de Phytodata illustrent avec éloquence les efforts déployés par le secteur agroalimentaire pour innover en matière de qualité et de salubrité des aliments, de mentionner le ministre. Les résultats de la recherche permettront aux agriculteurs de mieux répondre aux attentes du marché tout en préservant la réputation du Canada à l'égard de la qualité et de la salubrité des aliments.

«L'annonce faite aujourd'hui s'inscrit en droite ligne avec le mandat du Conseil pour le développement de l'agriculture du Québec qui vise à favoriser le développement de l'agriculture sur l'ensemble du territoire québécois en privilégiant la prise en charge par le milieu. C'est ce que permettront les trois projets qui font l'objet de cette annonce. Par leur valeur novatrice et

performante, et parce qu'ils répondent à des besoins réels des producteurs, ils auront un impact direct et certain sur l'accroissement du niveau concurrentiel de nombreuses fermes maraîchères, dans un souci des préoccupations environnementales.»

Le directeur général de Phytodata, Luc Brodeur, a remercié le ministre pour son implication, tout en lui rappelant qu'il y avait bien d'autres projets sur la table. Les quelque 160 000 \$ provenant du Fonds canadien d'adaptation et de développement rural vont être utilisés pour trois projets spécifiques portant sur l'évaluation du risque biologique associé à l'eau d'irrigation, les principes de fertilisation en production maraîchère et l'amélioration de la culture de l'oignon. ■

N. D.L.R. Pour le bénéfice de nos lecteurs du Canada Français, nous publions chaque semaine un ou des articles parus dans Le Richelieu agricole, ce dernier étant distribué chez tous les producteurs de la région. Pour s'abonner, on compose le 347-0323.



Assurances
F. Gamache inc.






Faite confiance à des professionnels


- Assurance Habitation
- Assurance Automobile
- Assurance Commerciale
- Cautionnements

(450) 347-5334

285, 2e Avenue (secteur Iberville)
Saint-Jean-sur-Richelieu
assurancesgamache@videotron.ca



Une exposition à ne pas manquer car tous les profits seront remis au téléthon Opération Enfant Soleil...



Opération Enfant Soleil®

420, 2e Avenue • Iberville
www.carrefourlaplante.com • 346-1420

Le Carrefour Laplante
vous attend le
SAMEDI 5 JUIN
de 9 h à 16 h
pour la
super exposition

des centres de la petite enfance de la vallée des Forts.

Des oeuvres d'art fabriquées par plus de 1000 enfants de la région.

On vous attend à votre



VENTE DE FAILLITE

**LIQUIDATION
TOTALE ET FINALE**

**ET
+**

**TOUT
DOIT ÊTRE
VENDU**

OUVERT LE DIMANCHE

TOUT DOIT ÊTRE VENDU

TOUT DOIT ÊTRE VENDU

Bottes et souliers de travail
PRIX INCROYABLE


19⁹⁹\$
Non doublées / Légères imperfections


Bottes de travail
 Bouts recouverts
 Caps et semelles d'acier,
 Semelles légères
1^{re} qualité garantie

49⁹⁹\$ Rég. : 99,99\$ **59⁹⁹\$** Rég. : 129,99\$
 Bout protecteur Durable

Bottes et souliers de travail
 Approuvés CSA
PRIX INCROYABLE
1^{re} qualité garantie

Spécial ! 39⁹⁹\$

Souliers Grand confort
 Lacés, fourreaux, intérieur de cuir véritable
 Pour homme

39⁹⁹\$

Chaussures de sport
 style hicking Rég. : 79,99\$
 Femmes, garçons et filles

39⁹⁹\$

Idéales pour la chasse, la marche et le plein air
PRIX INCROYABLE
 Rég. : 249,99\$
Gore-Tex 149⁹⁹\$
 sans cap d'acier

Semelles antidérapantes
 Idéales pour surfaces glissantes et le jardinage
Spécial 9⁹⁹\$


Couvre-chaussures
 Caoutchouc pour bottes de travail
Boîte de 5 paires 39⁹⁹\$

9⁹⁹\$
 Rég. 19,99\$

Souliers sport pour FEMMES
 Ultra léger

19⁹⁹\$

Bottes de travail
 BASES DOUBLÉES
 Légères caps et semelles d'acier
ÉCONOMISEZ 50\$

49⁹⁹\$
 sans imperfections Approuvées CSA Rég. 99,99\$

TRAVAIL • FEMME
ÉCONOMISEZ 60\$

39⁹⁹\$
 Rég. 99,99\$

Les photos peuvent différer de la marchandise en magasin.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi, mercredi : 9 h 30 à 17 h 30
 Jeudi, vendredi : 9 h 30 à 21 h
 Samedi : 9 h à 17 h
 Dimanche : 11 h à 17 h

**1050, boul. du Séminaire Nord
Local 12**

Saint-Jean-sur-Richelieu

Même bâtisse que Marché du Store, face à Déry Toyota

ÉDUCATION

Premier colloque de l'emploi à l'école Hamel

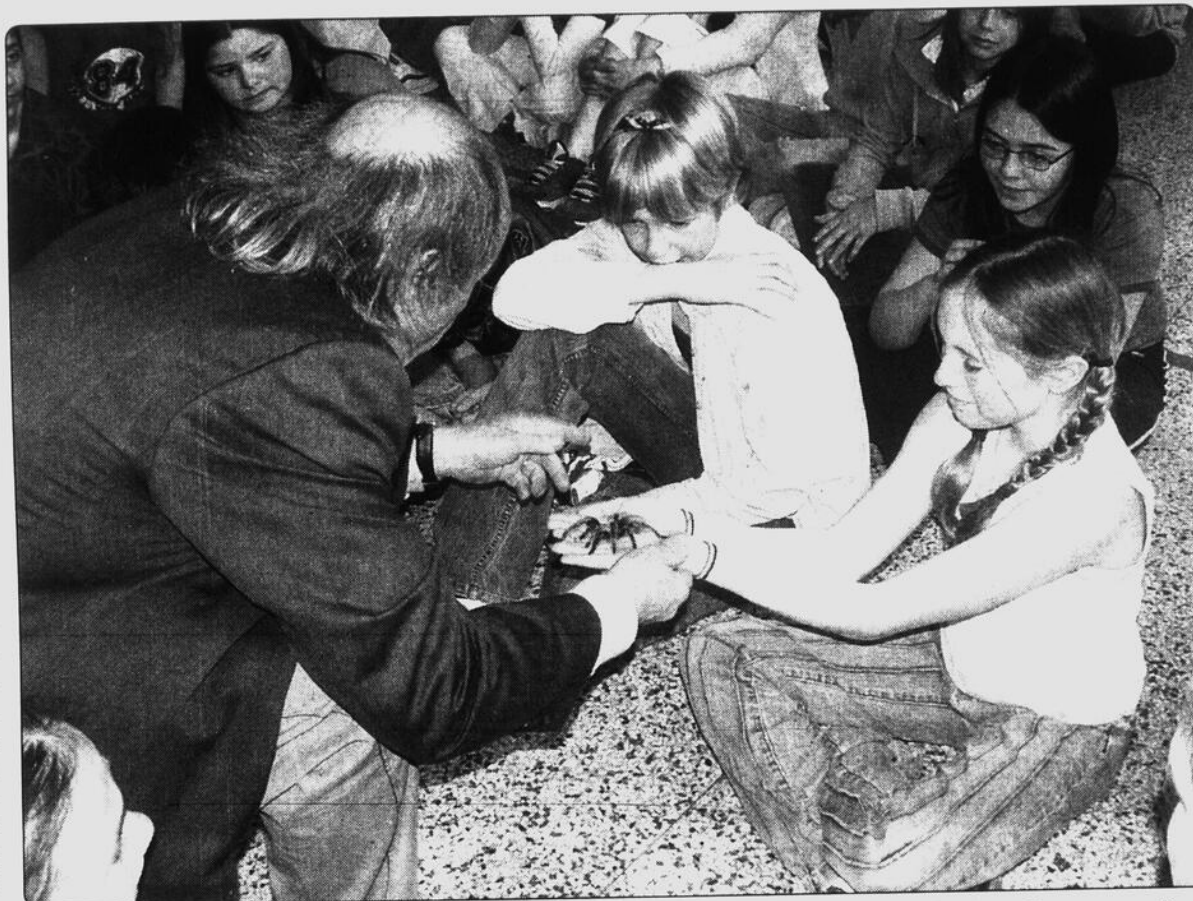


**JOHANNE
LATOUR**

Un colloque de l'emploi dans une école primaire? Eh oui! «Approche orientante» oblige, on familiarise les élèves avec divers métiers dès leur plus jeune âge, ce qui ne semble pas leur déplaire, si l'on se fie au succès obtenu par le premier Colloque de l'emploi tenu à l'école Hamel, pendant lequel les étudiants ont pu découvrir une dizaine d'occupations différentes.

À l'école primaire du secteur Iberville, on tente de favoriser chez les élèves la connaissance de soi, sur le plan des intérêts, aptitudes, traits de personnalité et valeurs. Des activités reliées au monde du travail permettent d'apprendre une foule de choses et d'identifier ce qui les attire... tout en sachant que leurs choix peuvent être temporaires.

C'est donc afin de permettre



En plus de présenter aux élèves une tarentule et un scorpion, Georges Brossard leur a livré un discours sur l'importance des rêves, des passions, de l'effort et de la réussite.

aux étudiants de prendre conscience de certaines possibilités que l'école Hamel recevait, le 29 avril dernier, des conférenciers oeuvrant dans différents domaines: designer d'intérieur, couturière, ingénieur en barrage hydroélectrique, maître-fromagère, coordonnatrice en ressources humaines, infirmière aux soins intensifs, physicien en recherche médicale, travailleur de la construction, ergothérapeute et répartitrice au service d'urgence.

Au cours des ateliers offerts ce jour-là, quelque 130 élèves ont pu découvrir les particularités de certains de ces métiers. Par la suite, tous étaient conviés à la conférence de clôture, donnée par le célèbre entomologiste Georges Brossard, dont le parcours illustre que rien n'est immuable dans le monde du travail. Il a été notaire, puis avocat, pour ensuite se consacrer à sa plus grande passion: les insectes. En plus de fonder sept insectariums dans le monde, il a été l'animateur de la série télévisée *Insectia* et, plus récemment, scripteur pour le film *Le papillon bleu*.

Lofts St-Louis

L'authenticité à votre portée
Usine centenaire



Projet pour une clientèle de prestige

Une visite virtuelle s'impose!
<http://www.condos-lofts.ca>

Ouvert 7 jours
de 11 h à 20 h

Loft modèle au
201, rue Saint-Louis, bureau 302
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-0948

Seulement
25 unités
Disponibles!

Ne manquez
pas le bateau!

Caractéristiques intérieures

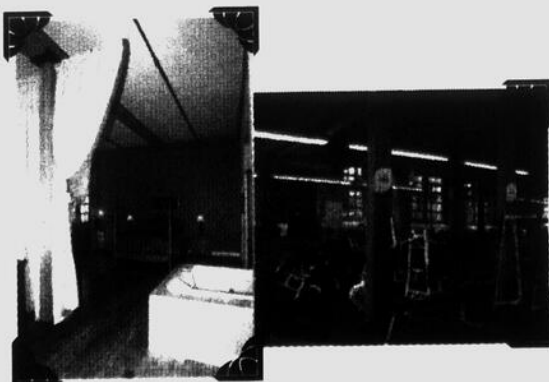
- Murs de brique de 2 pi 6 po d'épaisseur
- Plafond de 14 pi
- Colonnes et poutres de bois d'origine
- Planchers de bois franc sur tablier « Mille Run »
- Mezzanine dans certaines unités
- Ascenseur spacieux
- Beaucoup de rangement
- 3 heures de consultation gratuite avec un designer intérieur
- Aménagement intérieur au goût du client

À partir de
115 000\$

De 800 à 2 000 pi carrés
(120 \$ le pi carré)

Caractéristiques extérieures

- Toiture refaite à neuf
- Fenestration 7 pi x 10 pi neuve avec isolation Argon
- Aménagement paysager
- Piscine creusée
- Stationnement asphalté
- Club de conditionnement physique dans l'immeuble
- Chauffage à vapeur d'eau d'époque



LE MONDE SCOLAIRE

Échos de Marie-Rivier

Le conseil d'établissement de l'école Marie-Rivier invite le public à la présentation de son nouveau projet éducatif, ce soir, le mercredi 2 juin. Celle-ci aura lieu à la place publique de l'école, située au 511, rue Pierre-Caisse, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

On profitera de l'occasion pour procéder au lancement du journal de l'école, intitulé *L'écho de Marie-Rivier*. La publication, qui s'adresse à la communauté desservie par cet établissement, lui fera part des services offerts ainsi que des événements qui s'y déroulent.

Information sur les horaires

Rappelons que la commission scolaire des Hautes-Rivières tient ce soir (mercredi) une séance d'information sur le projet d'inversion des horaires, au pavillon Dextraze du Camus du Fort Saint-Jean, à compter de 19h00. Une soirée d'information a lieu demain (jeudi), à la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville, à 19h00.

La commission scolaire étudie la possibilité d'inverser les horaires, de façon à ce que les élèves du primaire débutent leur journée vers 8h00 et ceux du secondaire commencent les cours vers 9h00.

Bourse du millénaire

Une élève de la commission scolaire des Hautes-Rivières est parmi les 19 récipiendaires de la Montérégie d'une Bourse d'excellence du millénaire. Il s'agit de Annie Larose de l'école secondaire Paul-Germain-Ostiguy de Saint-Césaire.

Depuis 2001, Mlle Larose est membre du Club des jeunes ruraux de Rouville, organisme à but non lucratif réunissant des jeunes qui ont un intérêt marqué pour l'agriculture et le travail d'élevage. Elle a été publiciste et est secrétaire du club depuis 2002. Elle est aussi organisatrice d'une exposition agricole locale.

Annie Larose est initiatrice et organisatrice d'un cours d'autodéfense pour jeunes filles à son école, en collaboration avec le Centre de prévention des agressions de Montréal. Enfin à titre de bénévole, elle a été monitrice de natation dans sa région faisant la promotion de l'activité physique auprès des jeunes. ■

La Course des Canards

2004

Avertissement!

La marée jaune de p'tits

canards

arrive

dans le

Vieux St-Jean

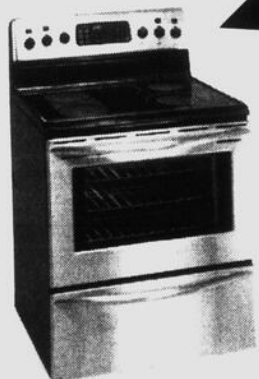
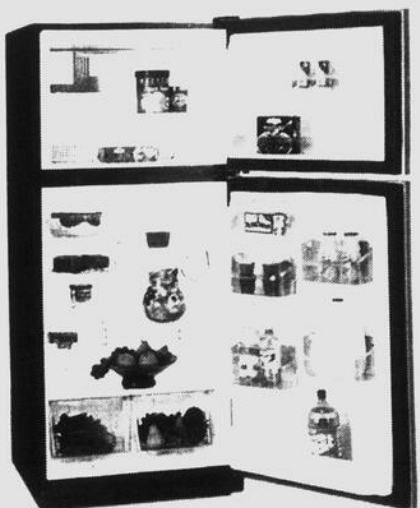


Renseignements:
(450) 359-5777

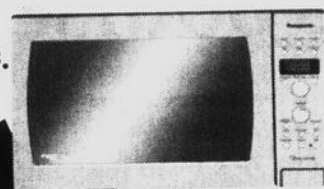


FAITES VITE, VOUS AVEZ JUSQU'À DIMANCHE!

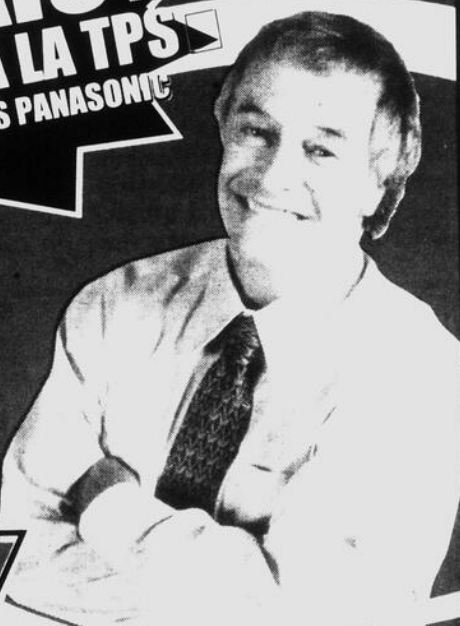
CORBEIL
PAYE L'ÉQUIVALENT DES
TAXES*
SUR LES APPAREILS
Frigidaire



RABAIS
ÉQUIVALENT À LA TPS
SUR LES MICRO-ONDES PANASONIC



Panasonic.



PROTECTION DES PRIX GARANTIE ✓ 4 mois +

On livre en **24H**

OU ZÉRO DÉPÔT, ZÉRO INTÉRÊT AVANT 2008**

LA PLUS GRANDE SÉLECTION • 26 MAGASINS

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
100, rue Moreau (450) 349-0066

AUSSI À: Brossard, Dollard-des-Ormeaux, Gatineau, Granby, Joliette, LaSalle, Laval (3), Longueuil, Montréal (3), Ottawa (2), Québec (2), Saint-Hubert, Saint-Jérôme, Saint-Léonard (2), Sherbrooke, Trois-Rivières, Mascouche.

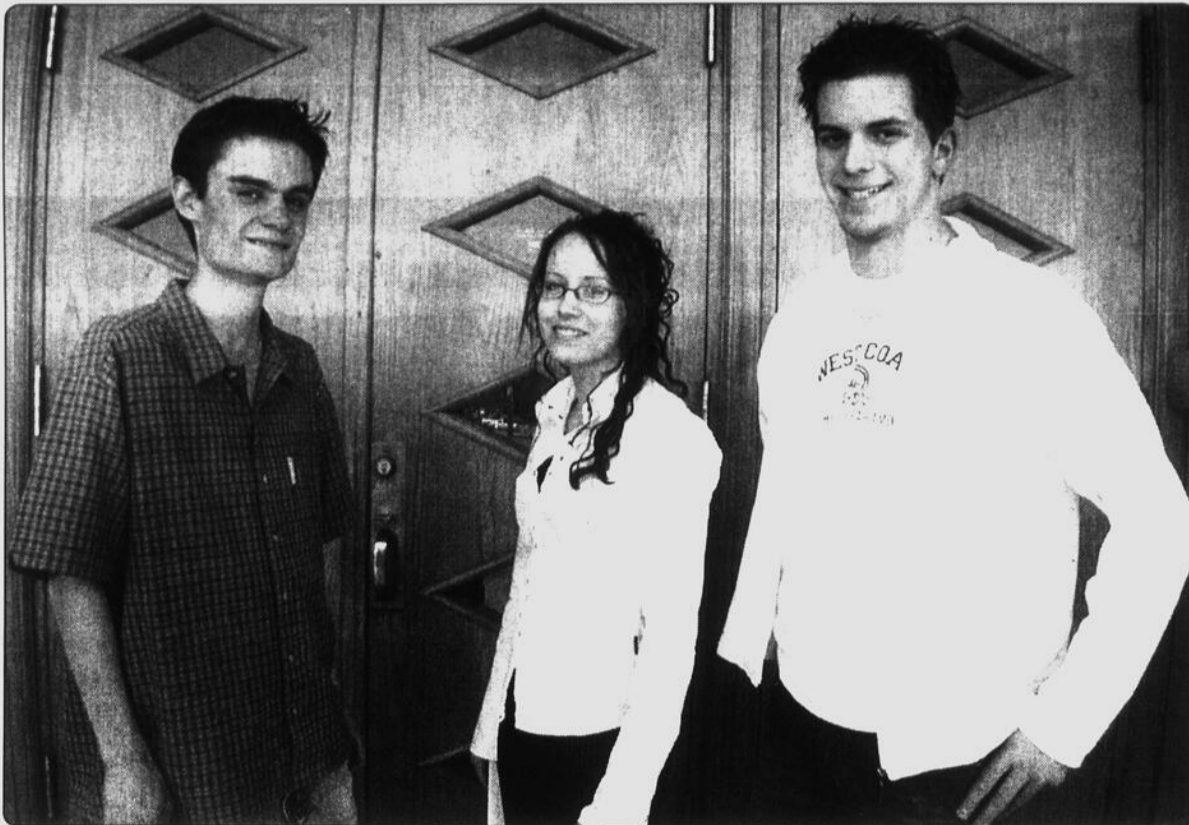
MAINTENANT OUVERT À DRUMMONDVILLE!
565, BOUL. ST-JOSEPH (CARREFOUR SUPER C)

CORBEIL
ÉLECTROMÉNAGERS

Le seul **VRAI** spécialiste de l'électroménager!

OUVERT 7 JOURS SUR 7. HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI, MERCREDI: 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI: 9H À 21H
SAMEDI: 9H À 17H • DIMANCHE: 11H À 17H

* Rabais équivalent à la TPS et à la TVQ sur tous les appareils de marques Frigidaire et Gallery d'une valeur de 500\$ et plus. ** Rabais équivalent à la TPS sur tous les modèles de micro-ondes Panasonic. *** Zéro dépôt, zéro intérêt avant 2008, si payé en totalité avant le 12 janvier 2008 sur tous les appareils de marques Frigidaire, Pro Gallery, GE, GE Profile, Inglis, Whirlpool, Kenwood, Bosch, Huebsch, et en autant que chaque mensualité ait été payée à échéance, à défaut de quoi des frais d'intérêt seront exigibles. Les taxes de vente sont payables lors de l'achat. † Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 4 mois après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment, par un détaillant autorisé, et uniquement sur le même modèle. Ces offres ne peuvent être combinées à aucune autre promotion. Détails en magasin. Offres valables jusqu'au 6 juin 2004. Non valable au Centre de liquidation.



Carl Landry, Isabelle Lefebvre et Benoît Fredette sont parmi les boursiers.
Francesca Haché est absente sur la photo.

Quatre cégépiens gagnent une bourse d'études des HEC

Quatre élèves du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu méritent des bourses d'études de l'École des Hautes-Études commerciales de Montréal où ils poursuivront des études universitaires.

Benoît Fredette, Francesca Haché, Carl Landry et Isabelle Lefebvre se voient attribuer la bourse d'admission Leadership HEC de 2000\$ pour l'année 2004-2005. La somme sera ver-

sée en deux versements.

Cette bourse est attribuée aux élèves admis pour souligner la qualité de leurs résultats scolaires ainsi que leurs réalisations dans les domaines communautaires, de la vie étudiante, des sports, des arts et de la culture ou encore de l'entrepreneuriat.

En plus de la bourse d'admission Leadership de 2000\$, Carl Landry recevra également une bourse d'excellence de 9000\$ en raison de ses performances

académiques remarquables (une cote R supérieure à 35). Cette bourse lui sera versée en trois tranches annuelles de 3000\$, sous réserve de la poursuite de ses études à l'École des HEC et du maintien d'un niveau minimal de rendement scolaire.

En faisant ainsi connaître l'excellence des résultats de ses étudiants, le Cégep leur souhaite aussi la meilleure des chances dans la poursuite de leurs études. ■

150 participants attendus au colloque sur le taxage vendredi

LOUISE BÉDARD

Quelque 150 participants provenant des commissions scolaires, des écoles primaires et secondaires, des comités de parents et des groupes communautaires de la Montérégie sont attendus vendredi au colloque *Intimidation et Taxage* organisé à Saint-Jean-sur-Richelieu par le ministère de l'Éducation.

Ce colloque vise à sensibiliser les directions d'école, les intervenants du milieu scolaire aux actions à entreprendre pour contrer l'intimidation et le taxage. Il veut les informer sur l'existence des programmes et des outils disponibles. De plus, il veut favoriser la concertation entre les milieux.

Richard Gagné, psychologue à la commission scolaire du Val-des-Cerfs (Granby), prononcera la conférence d'ouverture. Il fera le point sur les initiatives prises pour contrer l'intimidation dans les écoles. Il parlera des recherches récentes, des actions qui restent à poser et des écueils à éviter.

La conférence sera suivie d'une animation théâtrale puis d'un panel qui lancera le débat sur le rôle de chacun face à l'intimidation.

Plusieurs ateliers seront offerts en après-midi. Ces ateliers permettront aux participants de se familiariser avec des projets vécus dans des écoles, des recherches, des méthodes proposées pour aider les intimidateurs à changer de comportement, etc.

Jocelyne Tremblay, directrice de

l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur de Saint-Jean, présentera un de ces ateliers. Elle décrira comment son école utilise depuis deux ans le programme «Plein feu sur l'intimidation» élaboré en Colombie-Britannique. Ce programme lui permet de mettre en oeuvre un plan d'action qui renforce la sécurité physique, sociale et psychologique des élèves et réduit les incidents d'intimidation. L'atelier décrira la démarche mise en place, ainsi que des stratégies d'intervention lors d'incidents d'intimidation.

Les participants au colloque pourront rencontrer aussi les représentants de divers organismes qui exposeront.

Au même moment se tiendra une rencontre de l'Instance interordres de la Montérégie, au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Le compte-rendu des Commissions jeunesse tenues dans chaque MRC de la Montérégie sera rendu public.

Ce printemps, les jeunes avaient été invités à s'exprimer sur différents sujets dont le décrochage. Sur le territoire de la commission scolaire des Hautes-Rivières, une commission avait eu lieu à Saint-Jean et une autre à Marieville.

Rappelons que Pierre Buisson, directeur général de la commission scolaire des Hautes-Rivières, est président de l'Instance interordres qui regroupe les commissions scolaires, les cégeps et les universités qui offrent des services en Montérégie. ■

BILLETS LIMITÉS

À TOUTE LA POPULATION LE COMPLEXE OASIS À 15 ANS

Le dimanche 20 juin 2004 dès 14 h

Richard Abel, pianiste et ses musiciens seront nos invités vedettes suivi d'une parade de mode, d'un pique-nique champêtre et des prix de présence.

Les billets au coût de 35\$ sont disponibles au :

LE COMPLEXE
OASIS
ST-JEAN

1050, rue Stéfoni
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-5861

118009-401-00

GALA DE HOMARDS

pour les enfants atteints de cancer et leucémie

Votre présence fera la différence dans la vie d'un enfant.

12 juin 2004
au Campus du Fort Saint-Jean
dès 18 h

Beaucoup de nouveautés cette année

- Homards chauds et froids
- Fesse de boeuf à volonté
- Table à pains
- Bar à salades
- Table de desserts

4 points de distribution pour améliorer le service !

Billets : 75\$ par personne

Un reçu pour fins d'impôts sera émis pour la PORTION DON

Az un billet vendu à la porte

Réservez dès maintenant !

En collaboration avec le

Club de Lions Saint-Luc et la
Fondation des Gouverneurs de l'espoir



POUR RÉSERVATIONS :
Lion Michel Fecteau, organisateur
Président de la Fondation des clubs Lions du Québec

Tél. : (450) 359-8572

Bureau : (450) 359-9000

Lion Michel Turgeon

Bureau : Canada Français . Tél. : (450) 347-0323

111069-401-100

À L'EXPO-SCIENCES PANCANADIENNE

Médaille de bronze pour «Fixe à moumoute»!

JOHANNE LATOUR

Avec leur stand intitulé «Fixe à moumoute», Samantha Beaulieu-Truchon et Roseline Vandal ont su démontrer leur esprit scientifique. Leurs tests sur les produits fixatifs ont effectivement valu à ces élèves de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot la mé-

daille de bronze dans leur catégorie, lors de la récente Expo-sciences pancanadienne.

De leur école, à Saint-Jean-sur-Richelieu, les lauréates se sont d'abord rendues à Boucherville pour la finale de la Montérégie, puis à Québec pour la finale provinciale. C'est lors de cette compétition qui se déroulait à l'Université Laval que l'équipe a été sélectionnée pour l'Expo-sciences pancanadienne, qui avait lieu du 15 au 23 mai dernier, à Saint-Jean (Terre-Neuve).

Ainsi, pour la quatrième fois, les coéquipières ont expliqué à tout

venant les résultats des tests qu'elles ont effectués sur différents types de produits coiffants. Ceux-ci ont été réalisés de façon très méthodique: elles ont vaporisé les différents produits sur des mèches de cheveux provenant toutes de la même personne. Elles ont ensuite évalué leur tenue, leur résistance à l'eau et la formation de résidus, entre autres propriétés.

Près de 500 jeunes de toutes les provinces prenaient part à cette compétition organisée par la Fondation Sciences Jeunesse Canada. Seulement 38 d'entre eux provenaient du Québec. Samantha et Roseline pouvaient se féliciter



Les expériences de Samantha Beaulieu-Truchon et Roseline Vandal les ont amenées jusqu'à Saint-Jean, Terre-Neuve.

d'être les seules représentantes du Haut-Richelieu.

À cela s'ajoute maintenant la fierté d'avoir remporté la médaille de bronze, classe intermédiaire, en sciences physiques et mathémati-

ques. Celle-ci leur a valu un prix de 300\$ ainsi qu'une bourse d'études de 1000\$ de l'Université Western Ontario, applicable si l'une ou l'autre d'entre elles décide éventuellement de s'inscrire à cet établissement. ■

206 605\$ pour l'aide aux devoirs

Les écoles de la commission scolaire des Hautes-Rivières se partageront une somme de 206 605\$ dans le cadre du programme Aide aux devoirs initié par le gouvernement du Québec. De plus, un montant de 101 379\$ leur est accordé dans le cadre du programme Écoles en forme et en santé.

Pour avoir droit à ces sommes, les écoles doivent présenter des projets. Un comité d'évaluation où siègera obligatoirement un membre de la communauté, sera appelé à évaluer les projets avant qu'ils ne soient soumis au ministère de l'Éducation. Dans l'ensemble du Québec, c'est un budget de 10 millions de dollars qui est consacré au programme d'aide aux devoirs destiné aux écoles primaires.

Un budget de 5 millions de dollars est prévu pour le programme de soutien aux activités favorisant une meilleure condition physique. Ce dernier programme est destiné aux établissements publics accueillant des élèves du 3^e cycle du primaire et du 1^{er} cycle du secondaire.

Les commissions scolaires auront jusqu'au 14 novembre pour faire parvenir à leur direction régionale du ministère de l'Éducation les projets retenus par les comités de sélection. Le ministère versera ensuite aux commissions scolaires une enveloppe budgétaire en fonction des projets sélectionnés, jusqu'à concurrence du montant maximal annoncé. ■



LES PLUS BAS PRIX : mission accomplie !

MIEUX CONSOMMER

MATERIAUX A BAS PRIX

Ce rabais est une initiative conjointe d'Hydro-Québec et de Matériaux à Bas Prix.

Rabais instantané de **10\$** par thermostat à l'achat de 5, 6 ou 7 thermostats électroniques

Thermostats électroniques

Pour plinthes chauffantes, systèmes radiants et convecteurs électriques.



UPM TH211A
Modèle à contrôle manuel 3600W
Prix à l'achat de 5, 6, ou 7 unités :

18⁷⁹* À l'unité
28⁷⁹

UPM TH311A
Modèle programmable 3600W
Prix à l'achat de 5, 6, ou 7 unités :

24⁹⁹* À l'unité
34⁹⁹

Aube Technologies TH102
Modèle programmable 2500W
Prix à l'achat de 5, 6, ou 7 unités :

26⁷⁹* À l'unité
36⁷⁹

MIEUX CONSOMMER

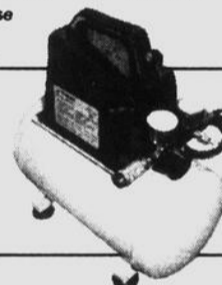
45\$

Rabais additionnel d'installation pour les 5 premiers thermostats installés 10\$ pour le sixième et 10\$ pour le septième sur présentation de la facture d'installation. Les bons de réduction et tous les détails sont disponibles en magasin.

COMPRESSEURS À AIR

Huile non incluse

10 litres / 250W
99⁹⁹



30 litres
149⁹⁹



76 litres
269⁹⁹



Compresseur à air sans fil 18V
Batterie, chargeur et mallette inclus
Garantie 1 an



Ensemble d'accessoires
20 morceaux
Pour compresseur à air

La Course des Canards 2004

Un canard, deux canards, trois canards...
Aucune limite!

Renseignements: (450) 359-5777

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

MATERIAUX A BAS PRIX

DANS VOTRE RÉGION :
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU 222 rue de la Croiselière Nord, Mun. St-Athanase (450) 346-6600

www.materiauxabasprix.ca

PROGRAMME DE SCIENCES HUMAINES AU CÉGEP

Deux voyages à l'étranger pour des finissants

LOUISE BÉDARD

Pour la première fois cette année, des élèves du programme Sciences humaines du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu auront voyagé à l'étranger. Des finissants du profil *Ouverture sur le monde* ont eu l'occasion de se rendre à Boston ou encore en Belgique. Certains ont même pris part aux deux projets

Ces voyages d'études ont constitué deux occasions d'internationalisation du programme qui verra ses premiers finissants compléter leur formation collégiale ces jours-ci.

L'automne dernier, un groupe de douze élèves se rendaient à Boston et Lowell, dans le cadre du cours d'Histoire des États-Unis: de colonie à grande puissance et du cours Acteurs économiques et défis de société.

Plus récemment ce printemps, quinze élèves revenaient d'un voyage d'études en Belgique, à Bruxelles et en Wallonie. Cette activité était créditée et associée à deux cours obligatoires de 4^e session du profil: Actualité politique internationale et l'Histoire et les grands enjeux contemporains. Le voyage était aussi en lien avec deux cours optionnels: Relations économiques internationales et Culture et média: les enjeux actuels.

Le voyage a plongé les cégépiens au cœur de l'Europe. Le séjour à Bruxelles leur a permis de s'initier au fonctionnement de l'Union européenne et de son parlement où les étudiants ont été frappés par la multitude de langues parlées. Le voyage a été effectué à la veille de l'élargissement de la Communauté européenne.

Les cégépiens ont pris conscience du rôle de contre-poids joué actuellement par l'Europe. Ils ont aussi pu constater le poids de l'euro.

Rencontrées à leur retour, Mylène Pinsonnault, Catherine Blain, Joëlle Roy-Landry, Myrian Bonneau et Martine Gauthier ont décrit le très bon accueil des Belges.

Elles ont eu l'occasion d'échanger avec des élèves de niveau de la 6^e secondaire des Athé-



Accompagnés de leurs professeurs, Andrée Dufour et Sandra Moreau, les étudiants sont photographiés à la Place des martyrs, à Bruxelles.

nées (écoles secondaires publiques) de Watermael et de Nivelles. Les cégépiens ont surpris les Belges en leur expliquant la place qu'occupe le travail rémunéré dans la vie des collégiens québécois. Les étudiants belges se consacrent entièrement à leurs études durant l'année scolaire.

Discutant avec eux de politique, les Québécois ont observé que les jeunes Belges auraient plutôt tendance à voter dans le même sens que leurs parents.

Un tel voyage dans la vieille Europe a donné le goût du voyage à plusieurs cégépiens frappés par les différences architecturales ou encore émerveillés par la peinture admirée dans les grands musées.

Certains des étudiants ont pro-

fité d'un week-end pour se rendre visiter Bruges et ses canaux et d'autres pour pousser jusqu'à Amsterdam, aux Pays-Bas.

Pour réaliser ce voyage, le groupe a pu compter sur l'apport financier du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ainsi que du Secrétariat à la francophonie (Ottawa) et de l'Agence Québec Wallonie Bruxelles.

INTERNATIONALISATION

Pour Andrée Dufour, professeure d'histoire et responsable des voyages d'études en sciences humaines, tant le voyage en Nouvelle-Angleterre que celui en Belgique francophone ont rejoint les orientations du programme en faisant prendre conscience aux élèves de la diversité

des cultures et des réalités sociales du monde contemporain.

Le projet en Belgique répondait aussi à l'orientation d'internationalisation retenue au plan de développement du Cégep en permettant d'initier des partenariats avec d'autres institutions, en assurant une présence active du collège auprès des organismes subventionnaires, en favorisant des activités multiculturelles au collège.

Mme Dufour précise que les deux voyages ont permis aux élèves d'intégrer des apprentissages concrets aux notions théoriques abordées dans les cours. Elle juge

que ces voyages les préparent à entreprendre des études universitaires et à approfondir divers enjeux relatifs à la citoyenneté dans un contexte de mondialisation. Les élèves ont eu aussi l'occasion de développer leurs aptitudes à communiquer dans des contextes culturels différents.

Plusieurs cégépiens inscrits à d'autres programmes d'études au collège vivent aussi des expériences d'internationalisation notamment en réalisant des stages de fin d'études. Un comité travaille depuis janvier dernier à élaborer une politique institutionnelle d'internationalisation. ■

*«Le Bonheur n'a pas d'âge»
La beauté et le confort des lieux n'a d'égal que la qualité des services*



Visite disponible en tout temps

Résidence

L'Oasis
de Napierville

Résidence de personnes âgées autonomes
et en perte légère d'autonomie

Pour une visite sans obligation, si vous n'avez pas de transport,
nous pouvons aller vous chercher

Nos services:

- Appel d'urgence 24 heures
- Confort et sécurité
- Grande salle communautaire et petit salon
- Salle à manger spacieuse avec coin pour les familles
- Une cuisine de choix et affichage des menus
- Collation en tout temps
- Activités variées et nombreux loisirs
- Un service de buanderie
- Entretien ménager
- Assistance pour soins d'hygiène
- Transport (église, magasinage, r.d.v., médecin, caisse populaire ou banque, etc.)
- Le service du crédit d'impôt
- Coiffure \$\$

Et pour assurer votre sécurité, les propriétaires habitent sur place.

Pour un choix éclairé ou tout autre renseignement

Suzanne Scattolin et Yvon Boisjoli au 245-0322
23, rang Double, Napierville

BINGO

GAGNEZ 5 000\$

Judi 3 juin 2004
en après midi.

7 soirs / semaine dès 19 h 15

Également les jeudis et
dimanches à 13 h 15

Salle reliée au
Réseau Loto-Québec

Kiosque de Loto-Québec
Licence # 42257

Bingo du Haut-Richelieu
186, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-5420

La Course des Canards

2004

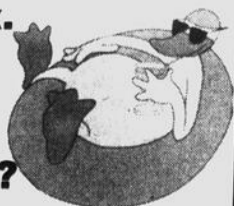
Plus de 50 000\$

en prix.

As-tu

ton

canard?



Renseignements:
(450) 359-5777

308679-4651.m

112714-4017

111080-461.m

N' OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Collecte de sang

Les Chevaliers de Colomb, le cercle 987 des Filles d'Isabelle et le Cercle de Fermières de Marieville invitent la population à sa collecte de sang, le vendredi 4 juin, au Club de l'âge d'or, 400, rue Docteur-Poulin. Les donateurs sont attendus entre 13 heures et 19h30.

Bibliothèque religieuse régionale

La Bibliothèque religieuse régionale invite la population à sa grande vente de livres annuelle, au sous-sol de l'église Saint-Noël-Chabanel (entrée du côté du stationnement). Plus de 15 000 livres sur un grand nombre de sujets et des centaines de disques, cassettes et vidéocassettes seront en vente. L'événement aura lieu le vendredi 4 juin, de 18 à 21 heures, le samedi 5 juin, de 9 à 18 heures, et le dimanche 6 juin, de 10 à 17 heures.

Fabrique Saint-Paul

La Fabrique de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix organise son souper annuel de cochon braisé suivi d'une soirée dansante avec l'orchestre Les Bohémiens, le samedi 5 juin, à 18 heures, à l'érablière Saint-Valentin. Bière en fût à volonté après 20h30. Coût: 30\$

par adulte, 12,50\$ par enfant de 4 à 10 ans. Information: Richard Pélouquin au 291-5192 ou Grégory Tardif au 291-5414.

Club ASPA

Le club ASPA organise une danse sans alcool le samedi 5 juin, de 18 à 2 heures, à la salle optimiste Bernard-Perreault, 432, rue Jacques-Cartier Sud. Billets à l'entrée au coût de 6\$. Information: Michel Hamel au 346-4651.

Mouvement SEM

Le mouvement Sensibilisation pour une enfance meilleure (SEM) tiendra son assemblée générale annuelle le lundi 7 juin, à 19 heures, dans ses locaux au 165, rue Saint-Paul, au 2^e étage.

CPA de Saint-Jean

Le Club de patinage artistique de Saint-Jean-sur-Richelieu annonce qu'il tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 9 juin à 19h30 à la salle n° 1 du complexe sportif Claude Raymond, 955, rue Choquette.

Gais, lesbiennes et bissexuEls

L'organisme GLB (Gais, lesbiennes et bissexuEls) tient des cafés-rencontres à tous les deux mercredis à 19 heures, au 148, rue Jacques Cartier Nord. La prochaine rencontre aura lieu le 9 juin. Information: Denis au 358-5055.

Âge d'or Iberville

Le Club de l'âge d'or d'Iberville organise une sortie pour aller voir les Expos au Stade olympique, le jeudi 17 juin. Réservation obligatoire avant le 9 juin auprès de Pierre Hemmings, au 347-4687. Le départ se fera à 17 heures du 481, boul. d'Iberville.

Éclusier

L'Éclusier du Haut-Richelieu présente le mercredi 9 juin, à 19 heures, ou le jeudi 10 juin, à 10 heures, une causerie ayant pour thème le rire et l'humour. Cette invitation s'adresse à tous les parents qui ont un proche vivant une problématique en santé mentale. La rencontre se tiendra au 219, rue Jacques-Cartier Nord. Svp confirmez votre présence au 346-5252.

Pensionnat de Saint-Jean

Les finissantes de 1954 du Pensionnat de Saint-Jean sont invitées à un brunch de retrouvailles le dimanche 6 juin, à 13h30, au Club Bellerive, 116, chemin des Patriotes. Information: Mme Thibert au 346-1724.

Traumatisés crânio-cérébraux

L'assemblée générale annuelle de l'Association des traumatisés crânio-cérébraux de la Monté-

regie se tiendra le mercredi 16 juin, à 14 heures, au pavillon Gérard-Morin, sur l'île Sainte-Thérèse, 41, rue Riendeau.

Gardiens avertis

Famille à coeur offre un cours de Gardiens avertis aux adolescents de 12 ans et plus. La formation d'une durée de 12 heures aura lieu les 12 et 13 juin, de 9 à 16 heures, au Centre de ressources périnatales, 859, rue Saint-Jacques. Inscription au 346-1734.

Mobil'Aide

Mobil'Aide, coopérative de solidarité en services d'aide domestique, convoque toute la population ainsi que ses membres à son assemblée générale annuelle, le mardi 15 juin à 19 heures, au restaurant Chez Irène B.B.Q., 359, 9^e Avenue. Information: 346-1011.

APDIP

L'Association de parents en déficience intellectuelle et physique (APDIP) tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 15 juin, à 19h30, à la salle du conseil des Services de réadaptation du Sud-Ouest et du Renfort, 315, rue MacDonald. Information: 347-2324.

Fabrique Saint-Bernard-de-Lacolle

La Fabrique de Saint-Bernard de Lacolle organise son déjeu-

ner annuel le dimanche 6 juin, de 9 à 13 heures, au Centre culturel Jules-Rome, 133, rue Saint-Claude. Coût: 7\$ par adulte, 3,50\$ par enfant de 5 à 12 ans et gratuit pour les enfants de 0 à 4 ans. Billets en vente au secrétariat central de la Fabrique (246-3836) ou auprès des marguilliers (246-3553).

Pensionnat de Saint-Jean

Les finissantes de 1954 du Pensionnat de Saint-Jean sont invitées à un brunch de retrouvailles le dimanche 6 juin, à 13h30, au Club Bellerive, 116, chemin des Patriotes. Information: Mme Thibert au 346-1724.

Maison Hina

La Maison Hina invite toutes ses membres à son assemblée générale annuelle suivie d'une séance d'information publique, le mardi 22 juin, à 19 heures, au Domaine Bruyère, 751, chemin des Patriotes. Les femmes intéressées à devenir membres doivent se procurer une carte au plus tard 15 jours avant l'assemblée.

Centre de partage communautaire

Le Centre de partage communautaire johannais se fera un plaisir de recueillir tout ce que vous n'avez pas vendu à votre vente de garage, sauf les meubles. Information: 347-6711. ■



LE CLUB RICHELIEU SAINT-JEAN

s'implique auprès des jeunes et vous invite à son

TOURNOI de pêche

ANNUEL

sur la bande du canal à la hauteur de l'Écluse de la rue St-Paul

Dimanche 6 juin

Dès 9h

Réservé aux enfants

- Nombreux prix de présence
- Goûter pour les enfants
- Animation
- Etc.



Une activité idéale pour les enfants !



Parents-Secours en congrès à Saint-Jean vendredi

VALÉRIE LEGAULT

Les différents organismes Parents-Secours de toute la province convergent cette fin de semaine à l'hôtel Relais Gouverneur pour leur congrès annuel. La 27^e édition de l'événement, qui coïncide avec les 25 ans de Parents-Secours à Saint-Jean-sur-Richelieu, innovera cette année en ouvrant ses ateliers au grand public, les 4, 5 et 6 juin. En tout, 150 personnes sont attendues.

C'est sur le thème «Accueillant et rassurant» que le comité organisateur recevra ses hôtes, dès vendredi soir. Depuis l'automne dernier, celui-ci a travaillé sur toute la logistique et la programmation du congrès, qui comprend une série de 15 ateliers sur plusieurs sujets d'intérêt.

Le comité organisateur est composé de Thérèse Pilon, présidente de Parents-Secours Saint-Jean-sur-Richelieu et responsable des ateliers, Suzanne Telletchéa, secrétaire-trésorière, Manon Landry, responsable de l'inscription, Sophie Mihaluk, responsable des activités sociales, Joseph Telletchéa, responsable des médias, Huguette Hébert, responsable de la banque de ressources, Jean-Pierre Chouinard, responsable des ateliers de policiers, et Monique Lussier, bénévole.

Le congrès de Parents-Secours débutera dans la soirée du vendredi 4 juin, où tous les participants sont invités à assister à une pièce de théâtre sur un aspect



Le comité organisateur, représenté en partie par Suzanne Telletchéa, Thérèse Pilon, Manon Landry, Sophie Mihaluk et Joseph Telletchéa, attend les congressistes dès vendredi à l'hôtel Relais Gouverneur.

méconnu de l'organisme, le soutien aux aînés. Avec la pièce «Réveille-toi Arthur», il sera question des abus envers les personnes âgées, qui sont beaucoup plus fréquents qu'on le pense. La fraude, le vol, la négligence et la violence physique et verbale seront les thèmes abordés. La représentation mettra en vedette Arthur, sollicité par un

vendeur trop insistant, un voisin profiteur et un fils manipulateur qui ira jusqu'à se servir de son propre enfant pour lui soutirer de l'argent.

ATELIERS

Dès 7 heures le samedi matin, les congressistes pourront s'inscrire aux ateliers de la journée. Bien sûr, un choix s'imposera, car les 15 d'entre eux auront

tous lieu dans la même journée. Six grands thèmes seront à l'horaire, comme la violence, la famille, la police, la toxicomanie, les premiers soins et les aînés.

Tout au long de la programmation, plusieurs organismes y participeront en tant que conférenciers invités. Famille à coeur, le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, Parents-Secours du Québec, Arc-en-ciel, SOS Secourisme, l'Association québécoise des droits des personnes retraitées et préretraitées du Québec, les Amputés de guerre, le Réseau Enfants retour et le mouvement de Sensibilisation pour une enfance meilleure (SEM) feront partie des groupes présents. Pour s'inscrire aux ateliers ou assister à la pièce de théâtre du vendredi soir, il est encore temps de rejoindre Thérèse Pilon au 349-4681. Il en coûte 5\$ pour la pièce, et 40\$ (pour les non-membres) pour la journée d'ateliers.

La soirée du samedi sera réservée à la reconnaissance des membres de Parents-Secours du Québec sous forme d'un banquet suivi d'une soirée dansante. Puis, le dimanche sera l'occasion pour l'organisme de faire le point lors de son assemblée générale annuelle.

Avec ce colloque, Parents-Secours Saint-Jean-sur-Richelieu souhaite amener les participants à s'informer, échanger et faire la lumière sur divers sujets d'intérêt afin d'élargir leurs champs de connaissances. Car le but de Parents-Secours reste toujours de contribuer à offrir un environnement plus sain à toute la collectivité. ■

On vous attend vendredi au 1^{er} Salon Info-multidéfi

44 kiosques sur les limitations fonctionnelles

VALÉRIE LEGAULT

Le Regroupement des usagers du transport adapté et collectif (RUTAC) du Haut-Richelieu invite toute la population à son premier salon Info-multiservice, qui aura lieu le vendredi 4 juin, de 10 à 17 heures, au Centre des aînés johannais. Déjà, le directeur de l'organisme, Pierre Cajolais, croit que l'événement marquera un point tournant dans l'information et la sensibilisation à la réalité des personnes avec des limitations fonctionnelles.

Bien que le salon se déroule dans le cadre de la Semaine québécoise des personnes handicapées, l'équipe du RUTAC a orienté la variété de ses kiosques vers une clientèle cible plus vaste aux prises avec des limitations fonctionnelles. Dès lors, il ne s'agit plus seulement de rejoindre les personnes handicapées, mais aussi les aînés en perte d'autono-

mie ou les personnes souffrant des maladies d'Alzheimer ou de Parkinson, par exemple.

Dès les premières démarches de Pierre Cajolais et de ses organisateurs, comme le président du RUTAC, René-Luc Trahan, les kiosques n'ont cessé de s'ajouter. Le salon Info-multiservice compte maintenant un nombre total de 44 kiosques, regroupés sur le thème «Le coffre à outils». Parmi ceux-ci, on dégage cinq grands secteurs d'intervention, soit les personnes handicapées actives dans la communauté, les associations communautaires, les institutions, le transport adapté et les services privés.

Selon M. Cajolais, «le salon Info-multiservice sera l'occasion idéale de tisser des liens solidaires entre les personnes handicapées et celles avec des limitations fonctionnelles». Bien souvent, dit-il, cette clientèle est malgré elle isolée et n'est pas toujours bien informée de tous les services dont elle pourrait profiter. C'est d'ailleurs pourquoi de nouveaux kiosques de la Direction de la

Montérégie du ministère des Transports du Québec et de l'Association québécoise des personnes de petite taille se sont rajoutés, en plus de différents services privés de réflexologie, de massothérapie et de réparations d'ordinateurs.

MONDE À DÉCOUVRIR

En somme, même les personnes en pleine santé vont pouvoir y trouver leur compte, soutient René-Luc Trahan, «ou trouver des solutions intéressantes pour des membres de leur famille». En effet, les deux organisateurs croient que le monde des personnes handicapées reste encore à découvrir pour bien des gens, «que ce soit pour savoir comment accueillir les personnes handicapées ou encore briser les préjugés», soutient M. Cajolais.

L'accès au salon sera gratuit. Pour remercier les visiteurs d'y avoir participé, de nombreux prix de présence seront tirés vers 16h30. Oxybec Médical et Visuaide offriront des cadeaux, en plus de différents certificats, notamment en massothérapie. ■

Assemblée générale de Justice alternative

L'organisme communautaire Justice alternative du Haut-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle, le mardi 8 juin prochain, à compter de 19h00. L'assemblée sera suivie d'une séance publique d'information au Pavillon Marguerite-Bourgeoys situé au 400, 1^{re} Rue, à Iberville.

Le rapport annuel des activités et un rapport financier seront présentés lors de cette séance.

Justice alternative du Haut-Richelieu est un organisme qui a pour mission de développer et de maintenir dans la région des mécanismes alternatifs au système judiciaire traditionnel pour gérer les conflits impliquant principalement des jeunes

contrevenants.

L'organisme oeuvre principalement dans quatre secteurs d'activités. Il est chargé de réaliser un programme de mesures extrajudiciaires et de voir à l'application de certaines sanctions judiciaires décidées par les juges de la Chambre de la jeunesse, dans le cadre de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents.

L'organisme fait aussi de la prévention et voit à la promotion des comportements pacifiques, entre autres par le programme *Vers le pacifique* dans les écoles primaires de la région. Il offre aussi de la formation sur la gestion des conflits et propose de la médiation scolaire et communautaire. ■

ERRATUM

Centre de Santé Euro-Spa

Chaque personne qui a fait l'achat de certificat par la compagnie ADEFX du Québec au coût de 47\$ doit être un nouveau client, tel que mentionné sur le certificat. Toutes les personnes qui sont déjà venues aux installations de l'Euro-Spa ne sont pas admissibles pour ces visites. Vous devez donc vous faire rembourser auprès de la compagnie ADEFX du Québec dans les 10 jours suivants la date d'achat. Pour plus de renseignements et pour vérifier votre admissibilité à cette promotion, veuillez communiquer avec l'Euro-Spa au (450) 248-0666. Merci de votre compréhension.

Quand on a le golf dans la peau, on adopte Tilley comme chapeau.

LE CHAPEAU TILLEY

- Garanti à vie contre l'usure
- Assuré contre la perte
- Flotte
- Protège contre la pluie
- Guide de l'utilisateur de quatre pages
- Écrasable et facile à emporter
- Pochette secrète dans la calotte



Miteq inc.
558, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 7E3
(450) 349-0007



119131-4c1-1



Les deux porte-parole du Festi-Truck En Coeur 2004, Julie Bilodeau et Martine Surprenant.

AU PROFIT D'EN COEUR

Le Festi-Truck de retour à Saint-Sébastien

SERGE LECLERC

Le Festi-Truck En Coeur sera de retour pour une cinquième édition pour une journée seulement le samedi 5 juin, à Saint-Sébastien. À nouveau, le public est invité à participer à ce feu roulant d'activités qui se dérouleront à compter de 10 heures au terrain municipal des loisirs et au Centre communautaire.

Bien entendu, les géants de la route seront au coeur de l'événement et des activités pour toute la famille viendront se greffer à cette exposition des plus beaux tracteurs routiers, dont un pique-nique familial en plein air. Une vingtaine de camions sont attendus. Il en coûtera 5\$ par inscription pour exposer son camion. Pour leur part, les enfants pourront s'amuser dans le nouveau module de jeu du parc municipal.

Tout comme l'an dernier, une exposition de motocyclettes se joint à l'événement. Des membres des chapitres de Saint-Jean et de Montréal de l'Association des motos américaines du Québec (AMAQ) seront sur place pour faire découvrir la randonnée à moto.

Pour ceux qui le désirent, il en coûtera 5\$ par personne pour effectuer une ballade en campagne avec un pilote aguerri sur une moto Harley Davidson. Le tout se fera de façon sécuritaire, alors que seront fournis casques, lunettes et ceintures pour les enfants.

Sur place, En Coeur aura son kiosque où les visiteurs pourront recevoir de l'information sur la fondation et se procurer divers articles promotionnels.

Tout au long de la journée et de la soirée, il y aura des tirages moitié-moitié au profit d'En Coeur de même que des tirages de prix de présence.

Enfin d'après-midi, un souper aux porc et boeuf braisés sera servi au Centre communautaire et sera suivi d'une soirée dansante. L'orchestre Dominic et les Silvertones assurera l'animation musicale de la soirée. Les billets pour le souper sont offerts en prévente au coût unitaire de 15\$ pour les adultes, de 7,50\$ pour les enfants âgés de 7 à 12 ans et c'est gratuit pour les 0 à 6 ans. De plus, il en coûtera 5\$ à ceux qui n'ont pas pris part au souper pour participer à la danse. Les billets sont disponibles en nombre limité (250) auprès de Rachel B. Ménard au 299-2773. Hâtez-vous!

7000 \$

L'an dernier, la quatrième édition du Festi-Truck de Saint-Sébastien avait accueilli 800 visiteurs dont 400 pour le souper seulement permettant ainsi de remettre 7000\$ à En Coeur, un organisme qui vient en aide aux familles lorsque leurs enfants sont hospitalisés. Cette somme vient porter à 17 700\$ l'aide totale apportée au cours des quatre dernières années par le Festi-Truck à En Coeur.

La Résidence En Coeur est située à proximité de l'hôpital Sainte-Justine au 5718, Northmount à Montréal. Celle-ci a d'ailleurs grand besoin de matériel, d'équipements et de mobilier pour aménager les pièces.

Grâce à ses installations, les parents peuvent y loger gratuitement le temps de l'hospitalisation, et rester ainsi tout près de leur enfant. Il est reconnu par la médecine que le rétablissement de l'enfant est dans ce cas plus rapide.

Pour les parents, il est également plus profitable de quitter occasionnellement l'hôpital. Cela leur permet de prendre du recul, de se refaire des forces et de mieux se reposer. Ils peuvent également y amener en visite les frères et soeurs qui sont privés de leur présence et à qui le secteur des soins intensifs est interdit. ■

Famille à coeur invite les enfants à son camp de jour

VALÉRIE LEGAULT

Les familles peuvent inscrire dès maintenant leurs enfants de 0 à 5 ans à la Farandole des Gard'amis, le camp de jour de Famille à coeur. Jusqu'au 30 juin, des animatrices accueilleront les jeunes une ou deux demi-journées par semaine, les lundis et les jeudis.

Des activités variées seront au programme pour la modique somme de 5\$ par enfant par jour, pour un maximum de 10\$ par famille. Celles-ci se dérouleront entre 13h15 et 15h45.

Pour participer aux activités, les enfants doivent apporter avec eux des vêtements pour jouer dehors, une serviette et un maillot de bain, un chapeau, de la crème

soliaire et une collation. Comme les places sont limitées, il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, en demandant Monique au 346-1734. ■



Un bébé loup aux Halles vendredi

On vous invite à vous rendre nombreux aux Halles Saint-Jean, vendredi, à 15 heures, alors qu'un bébé loup du parc Safari sera sur place dans le cadre du grand tirage des dix derniers gagnants qui auront la chance de gagner un déjeuner pour quatre personnes ainsi qu'une passe de saison au parc Safari.

Le déjeuner aura lieu au parc Safari et coïncidera avec l'inauguration officielle du tunnel vitré. Les gagnants pourront rencontrer et entendre le directeur zoologique. Une fois arrivé à l'observatoire, il y aura des explications données par le direc-

teur zoologique. Plusieurs animaux, dont des lions, des tigres et des hyènes pourront ensuite être observés de l'intérieur du tunnel vitré. ■



VILLE DE
SAINT-JEAN-
SUR-RICHELIEU

Approvisionnement & Services

**APPEL D'OFFRES
NO : SA-289-AD-04**

**TRAVAUX
D'INFRASTRUCTURES
PROLONGEMENT
RUE DOUGLAS**

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu recevra des soumissions cachetées pour le projet cité en rubrique, au bureau du Directeur des Approvisionnements & Services, au plus tard le 21 juin 2004, à 10 h, heure en vigueur localement.

Quel que soit le mode d'envoi que le soumissionnaire choisit d'adopter, toute soumission doit, pour être valablement acceptée, être sous pli cacheté dans l'enveloppe de soumission fournie à cette fin et se trouver physiquement au bureau du Directeur des Approvisionnements & Services de la Ville, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, à la date et à l'heure indiquées ci-haut. Chaque enveloppe est estampillée à l'horodatage du service et un reçu peut être exigé.

DOCUMENTS DE SOUMISSION :

Toute personne ou firme intéressée pourra se procurer les documents de soumission à compter de 9 h, le mercredi 2 juin 2004, au bureau du Directeur des Approvisionnements & Services de la Ville, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec.

Le dépôt que l'entrepreneur aura à faire pour l'obtention des plans, devis et documents de soumission sera de cent (100\$) dollars pour chaque soumission, sous forme de chèque fait à l'ordre de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ou en argent, **ET SERA NON REMBOURSABLE, ET CE POUR CHAQUE COPIE SUPPLÉMENTAIRE.**

CONSULTANT :

Groupe Teknika inc. (Le)
1441, René-Lévesque O., bureau 200
Montréal (Québec)
H3G 1T7
Tél. : (514) 931-1080
Télé. : (514) 935-1645

OUVERTURE DES SOUMISSIONS :

LIEU : Approvisionnements & Services
105, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec)

DATE : Le lundi 21 juin 2004

HEURE : 10 h ou immédiatement après

Les soumissionnaires sont invités à y assister.

N.B. Cet avis est assujéti à l'annexe 502,4 de l'A.C.I.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues et ouvertes, et il ne sera pas tenu compte des soumissions non conformes au devis ou à la formule de soumission.

APPROVISIONNEMENTS & SERVICES
ACHETEUR
Jacques Vallières



VILLE DE
SAINT-JEAN-
SUR-RICHELIEU

Approvisionnement & Services

**APPEL D'OFFRES
NO : SA-1382-TP-04**

**FOURNITURE D'UN
CAMION-BENNE
10 ROUES - NEUF
2005 AVEC
ÉQUIPEMENTS**

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu recevra des soumissions cachetées pour le projet cité en rubrique, au bureau du Directeur des Approvisionnements & Services, au plus tard le 21 juin 2004, à 10 h, heure en vigueur localement.

Quel que soit le mode d'envoi que le soumissionnaire choisit d'adopter, toute soumission doit, pour être valablement acceptée, être sous pli cacheté dans l'enveloppe de soumission fournie à cette fin et se trouver physiquement au bureau du Directeur des Approvisionnements & Services de la Ville, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, à la date et à l'heure indiquées ci-haut. Chaque enveloppe est estampillée à l'horodatage du service et un reçu peut être exigé.

DOCUMENTS DE SOUMISSION :

Toute personne ou firme intéressée pourra se procurer les documents de soumission à compter de 9 h, le mercredi 2 juin 2004, au bureau du Directeur des Approvisionnements & Services de la Ville, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec. **(Aucun dépôt n'est requis pour l'obtention des documents.)**

OUVERTURE DES SOUMISSIONS :

LIEU : Approvisionnements & Services
105, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec)

DATE : Le lundi 21 juin 2004

HEURE : 10 h ou immédiatement après

Les soumissionnaires sont invités à y assister.

N.B. Cet avis est assujéti à l'annexe 502,4 de l'A.C.I.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues et ouvertes, et il ne sera pas tenu compte des soumissions non conformes au devis ou à la formule de soumission.

APPROVISIONNEMENTS & SERVICES
ACHETEUR
Jacques Vallières

Une nuit blanche en plein air pour lutter contre le cancer

VALÉRIE LEGAULT

Le Relais pour la vie de la Société canadienne du cancer aura lieu pour une première fois dans la région, au centre sportif Robert-Le Bel de Chambly, le 11 juin prochain. L'événement, qui a permis d'amasser 16,4 millions de dollars au Canada en 2003, est en fait une nuit blanche en plein air très spéciale. Il vise d'abord à reconnaître les personnes ayant perdu ou gagné leur lutte contre le cancer, puis à aider la Société dans sa mission d'éradiquer le cancer.

Pourquoi le Relais pour la vie a-t-il lieu la nuit? «Parce que le cancer ne dort jamais», répond illico Francine Goyette, coordonnatrice de l'événement et agente de développement pour la section du Haut-Richelieu de la So-

ciété canadienne du cancer. En effet, le Relais pour la vie accueillera ses premières équipes de participants dès 19 heures, le soir du 11 juin. Comme le nom de l'activité l'indique, les équipes de 11 personnes chacune effectueront une course à relais autour d'une piste extérieure, à pied ou à la course, jusqu'au lendemain, à 7 heures.

Mais les participants n'ont pas à s'inquiéter. Le but n'est pas de franchir le fil d'arrivée en premier! Les temps de parcours ne sont pas chronométrés et une foule d'activités sur le site sont prévues à l'horaire pour divertir la foule. Chacun fait son tour de piste à son rythme et retourne à la tente aux couleurs de son équipe pour récupérer ensuite.

Jusqu'à maintenant, Francine Goyette compte 16 équipes inscrites, dont cinq dans le Haut-Richelieu, plus particulièrement de Sabrevois, Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu et Marieville.

Elles ont toutes reçu comme mandat de récolter un minimum de 1000\$ en dons. Ce sont ces équipes qui participeront toute la nuit au Relais pour la vie, en plus d'un groupe bien particulier de personnes de toutes les générations, celui des survivants du cancer.

TOUR DES SURVIVANTS

Ce sont d'ailleurs ceux et celles qui ont combattu et vaincu la maladie, au nombre de 22 jusqu'à maintenant, qui exécuteront le premier tour de piste. Il s'agit là d'un moment crucial du Relais pour la vie, car il est une très grande source d'inspiration et d'espoir pour les personnes touchées par le cancer. Le Tour des survivants porte des couleurs bien distinctes selon l'endroit où il a lieu. À Chambly par exemple, les survivants procéderont à une envolée de papillons à la fin de leur marche, puis se verront remettre une rose en guise d'encouragement et de félicitations.



Francine Goyette invite toute la population à participer au Relais pour la vie de la Société canadienne du cancer.

Outre le fait qu'elle soit sollicitée pour les dons des équipes, la population en général est aussi invitée à se joindre au Relais pour la vie, notamment lors de la Cérémonie des luminaires, à la bruno. Cette commémoration spéciale consiste en fait à aligner

une série de lampions, dont la flamme est protégée par un sac ignifuge, tout autour de la piste de course. Chaque personne qui se sera procuré un luminaire pourra elle-même l'allumer, après avoir pris soin de le faire identifier au nom d'un proche qui a gagné ou perdu sa lutte contre le cancer.

SITE OUVERT

Par la suite, les gens ont le loisir de rester sur le site pour encourager les équipes dans leur relais, ou bien de retourner à la maison. Par contre, seules les équipes inscrites sont autorisées à participer au Relais pour la vie en tant que tel. Afin de les récompenser pour leurs efforts, les équipes recevront toutes une soupe chaude à minuit, puis un déjeuner le lendemain matin.

Bien que le Relais pour la vie arrive à grands pas, il est toujours le temps de s'inscrire à l'événement, tant comme équipe que bénévole, survivant ou commanditaire. Pour ce faire, il suffit de rejoindre Francine Goyette, coordonnatrice du Relais pour la vie, au 347-8105. ■

Le Nautilus Plus relèvera le défi

VALÉRIE LEGAULT

Parmi les équipes inscrites au Relais pour la vie de la Société canadienne du cancer figure celle du Nautilus Plus, de Saint-Jean-sur-Richelieu. Dany Laurent, la capitaine de l'équipe, s'est tout de suite sentie interpellée par ce nouveau défi et a très hâte au soir de l'événement.

«Je viens tout juste de perdre mon beau-père, donc je me sentais très réceptive à l'idée de participer au Relais pour la vie. Son cancer du cerveau a été fulgu-



Dany Laurent

rant. Il était aux prises avec une tumeur à croissance rapide très virulente», témoigne la gérante du centre de conditionnement physique du complexe Le Bougainvillier.

Et Mme Laurent n'est pas la seule de son équipe dans cette situation. Parmi ses coéquipiers, d'autres ont également perdu, ces dernières années, un membre de leur famille à cause du cancer. L'équipe complète est composée d'employées du Nautilus Plus, comme Mélanie Lajeunesse, Julie Binette et Ariane Gay, ainsi que de membres comme Gérard Pilotte, Luc Côté et Joyce Cantin.

Étant donné que l'équipe ne comprend que sept personnes, il est toujours temps de se joindre au groupe ou de leur faire un don avant l'événement. Pour ce faire, on peut rejoindre la capitaine de l'équipe au 348-5666. Des luminaires sont également vendus sur place, pour la cérémonie du 11 juin. Ce sera par contre la capitaine Dany Laurent qui s'occupera d'identifier les sacs ignifuges, mais les détenteurs de luminaires pourront eux-mêmes les allumer le soir du Relais pour la vie. Il est d'ailleurs fortement conseillé de le faire, ne serait-ce que pour prendre part à un événement très riche en émotions. ■

LE GRAND CASTING

CHANTEZ HAUT ET FORD

2^E ÉDITION




L'équipe de tournée du Grand Casting «Chantez haut et Ford»

S'ARRÊTE

chez Dupont Ford ce jeudi 3 juin
De 10 h à 20 h

Venez assister aux prestations de jeunes chanteurs et chanteuses de la région qui se produiront sur une scène spécialement aménagée dans la salle de montre.

104,1 FM
La radio du
Diffusera toute la journée

190, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
(secteur Saint-Luc)
(450) 359-FORD (3673)

et LES FRANCOFOLIES DE MONTRÉAL

(Le gagnant se verra attribué de nombreux prix dont une prestation aux Francofolies 2004)

www.dupontford.com

La SQ forme ses patrouilleurs nautiques au Campus

LOUISE BÉDARD

La SQ termine vendredi la formation de ses patrouilleurs nautiques au Campus du Fort Saint-Jean. Depuis le mois de mars, le corps de police aura formé 30 nouveaux patrouilleurs qui se joindront aux autres policiers exerçant cette fonction sur les plans d'eau du Québec.

La SQ vise à maintenir en service quelque 250 policiers ayant reçu la formation. Chaque année, elle doit donc veiller à la formation de nouveaux patrouilleurs compte tenu des départs à la retraite ou des changements d'affectation.

Ces patrouilleurs nautiques sont des policiers travaillant dans les postes des MRC, un peu partout au Québec. Ils peuvent compter sur 56 embarcations de 16 ou de 20 pieds pour assurer la surveillance et voir au respect des lois et règlements sur les rivières et les lacs.

Pour la seconde année, la formation est donnée au Campus qui

permet un accès direct à la rivière Richelieu. Les policiers appelés à devenir capitaine sur les embarcations suivent une formation de deux ou trois semaines. La première permet la conduite d'un monomoteur. La formation plus longue prépare à la navigation sur des embarcations de un ou deux moteurs et comprend la navigation électronique. Quant aux matelots, ils suivent une formation de deux jours donnée à un autre site.

La formation comporte non seulement une formation sur la conduite des embarcations, le sauvetage, l'arrimage des autres bateaux, etc. mais aussi une formation théorique sur le rôle du patrouilleur et la réglementation à appliquer.

Sur la rivière, les patrouilleurs appliquent entre autres la Loi sur la marine marchande, les règlements municipaux là où ils existent mais aussi le Code criminel. Car sur terre comme sur l'eau, il ne faut pas conduire avec plus de 80 milligrammes d'alcool dans le



C'est au Campus Fort Saint-Jean que la SQ forme les capitaines de ses patrouilles nautiques.

sang. La personne qui conduit une embarcation est susceptible aussi d'être inculpée si elle conduit de manière dangereuse pour les autres, ne s'arrête pas sur les lieux d'un accident ou remorque de façon inadéquate des skieurs nautiques.

Quant au Règlement sur les petits bâtiments, il décrit les exigen-

ces minimales concernant l'équipement de sécurité selon la longueur de l'embarcation.

À titre d'exemple, pour une embarcation de plaisance munie d'un moteur et mesurant d'au plus 6 mètres, on parle de vêtements de flottaison homologués au Canada, de ligne d'attrape flottante d'au moins 15 mètres de longueur,

d'un dispositif de propulsion manuel, d'un extincteur, d'une écope ou une pompe à main pour vider l'eau par-dessus bord, d'une lampe de poche étanche ou de signaux pyrotechniques, d'un dispositif de signalisation sonore comme un sifflet et de feux de navigation si l'embarcation est utilisée entre le coucher et le lever du soleil. ■

BRIDGE

Un contrat pris en sacrifice



NICOLE GARCEAU

Entame: A coeur

Le contrat a été réussi grâce à l'entame favorable au déclarant. Ils seront limités à leurs 3 As seulement. Ce contrat a été pris en sacrifice, alors quelquefois cela peut tourner en votre faveur.

L'ÉTHIQUE DU BRIDGE

Il vaut mieux donner une chance à une personne qui fait une erreur stupide, que de vous mettre cette personne à dos.

BRAVO AUX VAINQUEURS

Mercredi 19 mai: 1. André et Jean Roullet, 2. Michel Couture, Réjane Boudreau, 3. Lucette Messier, Gérard Lalonde.

Vendredi 21 mai: 1. Richard Breault, Jean Lussier, 2. Thérèse Lapalme, Jacques Belisle, 3. Claudette Yelle, Rita Tremblay.

Lundi 24 mai: 1. André Petit, Bernard Mongeau, 2. Nicole Bélanger, Maïte Basque, 3. Nicole et Réjean Kéroack.

Mardi 25 mai: N/S 1. Louise et Claude Lemaire, 2. Lucette Messier, Nicole Garceau, E/O 1. Réjane Boudreau, Lucien Bélanger, 2. Guy Jarry, Lise Desnoyers.

Le Club de bridge le Richelain offre des cours de bridge régulièrement. Pour informa-

Donneur: Sud
Vulnérabilité: Nord/Sud

Nord
♠ R-D-9-2
♥ D-6-5
♦ 5-3
♣ 9-5-4-2

Ouest: Est:
♠ V-10-7-3 ♠ —
♥ A-8-7-2 ♥ V-10-9-4
♦ 10-8-6 ♦ A-9-7-2
♣ R-10 ♣ A-D-8-6-3

Sud
♠ A-8-6-5-4
♥ R-3
♦ R-D-V-4
♣ V-7

Les enchères
Sud Ouest Nord Est
1 Pi Passe 2 Pi Contre
Passe 3 Co 3 Pi 4 Co
4 Pi Contre Fin

tion, veuillez communiquer avec notre directeur Alfred Morin au 450-347-7622.

Le Club de bridge le Richelain offre des sessions de bridge tous les lundis, mercredis et vendredis à 19 heures et les mardis et jeudis à 13h15.

Le Club de bridge des Richelains, 136A, Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 6S1. Tél.: (450) 347-7622. ■

ÉCHEC ET MAT

Le mat du guéridon



DIANE MONGEAU

Ce réseau de mat ressemble beaucoup au réseau du mat des épaulettes que nous avons vu dans la chronique du 26 mai. Dans le diagramme 1 lorsque la dame joue en c6 et donne mat au roi noir car les 2 tours bloquent les 2 seules cases de sortie. Elles représentent les pieds d'un guéridon, mot peu utilisé de nos jours et qui s'appliquait à une table ronde pourvue d'une seule tige centrale et 4 pieds.

Contrairement aux mat des épaulettes la dame a besoin du soutien de l'une des ses pièces pour infliger ce mat, ici le pion b5.

Voici 4 petits exercices assez faciles.

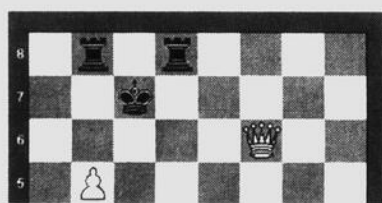


Diagramme 1

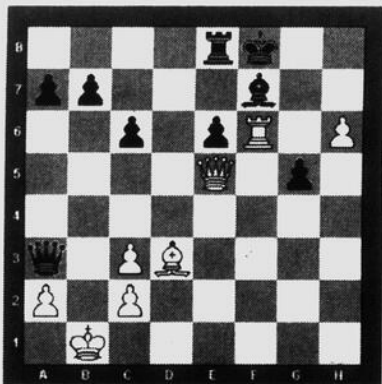


Diagramme 2

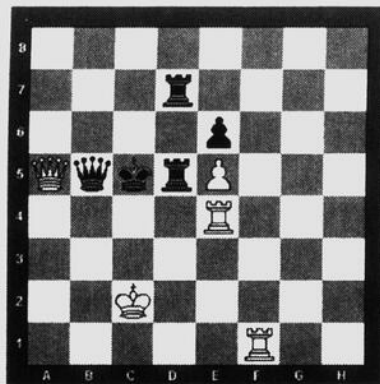


Diagramme 3

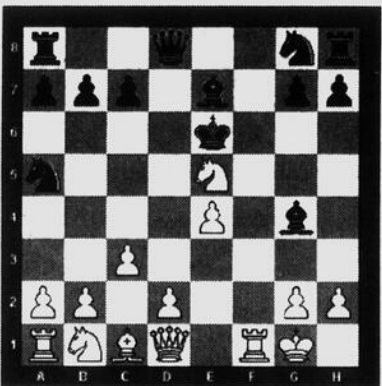


Diagramme 4

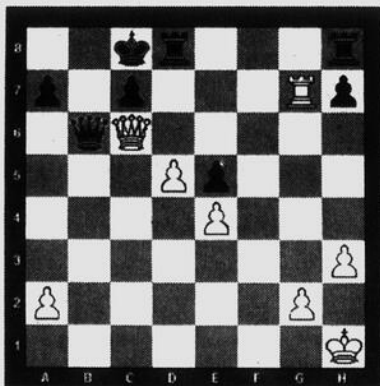


Diagramme 5

Diagramme 2 et 3 : Les blancs font mat en 2 coups

Diagramme 4 : Quel est le meilleur coup CxFg4 ou DxFg4 ?

Diagramme 5 : Les blancs font mat en 3 coups.

SOLUTIONS

Diagramme 2 : 1. TxFf7 RxT 2. Dg7 mat du guéridon.

Diagramme 3 : 1. Tc4+ RxTc4 2. Dc3 mat du guéridon. La dame noire étant clouée elle ne peut capturer la tour.

Diagramme 4 : Lorsque le roi adverse est au milieu de l'échiquier il faut toujours chercher le mat. 1. DxFg4 + si RxCe5 2. Df5+ Rd6 et 3. Dd5 mat du guéridon. Si le roi ne capture pas le cavalier Rd6 est le seul autre coup et le cavalier fait une fourchette royale en f7 et gagne la dame.

Diagramme 5 : 1. Da8+ Db8 2. T x c7+ RxTc7 (seul coup car la dame noire est clouée) 3. Dc6 mat du guéridon.

SEMAINE INTENSIVE D'ÉCHECS

Les jeunes intéressés à progresser rapidement peuvent s'inscrire à une semaine d'échecs. Cinq journées les 11-12-13-16 et 17 août:

Cours d'échecs en avant-midi, jeux extérieurs, baignade en après-midi, tournoi ou jeu libre chaque jour.

Coût: 75\$ pour les 5 journées.

Pour inscription téléphonez au 347-5577. ■



Table Guéridon

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- BESSETTE (Gérard)	- GINGRAS-BERNIER (Marthe)
- BESSETTE (Grégoire)	- PRESSEAU (Gérard)
- BOUCHER (Marie-Andrée)	- TÊTREAU-DUBEAU (Raymonde)
- BOURRET (Roger)	
- CARIGNAN (Gilberte)	

BESSETTE Gérard (1924-2004)

À Iberville, le 22 mai 2004, à l'âge de 79 ans, est décédé Gérard Bessette. Il laisse dans le deuil ses neveux, nièces, « Bessette », Cécile (Fernand Goyette), René (Madeleine Gaudreau), Gérard (Micheline Gamache) et nombreux autres parents et amis. Exposé aux résidences funéraires

CLAUDE & EDGAR LE SIEUR
530, 4E RUE
IBERVILLE

Les funérailles ont eu lieu mardi le 25 mai à 10 h 30, en l'église Saint-Athanase d'Iberville suivies de l'inhumation à Iberville. La famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

BOUCHER Marie-Andrée (31 mai 2004)



À la Résidence Champagnat, le 31 mai 2004, à l'âge de 58 ans, est décédée Marie-Andrée Boucher épouse de Ronald Marchand. Outre son époux elle laisse dans le deuil ses enfants Katrine (Sylvain Arcand), Patrick, son petit-fils Alexandre Leford, ses sœurs Marcelle (André Robillard), Lucie (Yvon Paquette), Raymonde (Jean-Claude Felix), beaux-frères, belles-sœurs. La famille recevra les condoléances jeudi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h et vendredi à compter de 9 h.

CENTRE FUNÉRAIRE
OLIGNY & DESROCHERS
826, 1RE RUE
À IBERVILLE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles auront lieu vendredi à 11 h, en l'église Saint-Athanase suivies de l'inhumation à Iberville.

Monuments DENICOURT

Lettrage et réparations
au cimetière

Fabricant de monuments
775, 4^e Rue
Iberville
(450) 346-9566

BESSETTE Grégoire (29 mai 2004)

À Mont-Saint-Grégoire, le 29 mai, à l'âge de 87 ans, est décédé Grégoire Bessette, époux de feu Simone Bessette. Il laisse dans le deuil ses enfants feu Rollande, Fernand, Marcel, Gaëtan, Francine, Anita, Gloria, Jeanne, Adrien, Christiane, conjoints et conjointes, ses sœurs Marie-Claire, Thérèse, petits-enfants et arrière-petits-enfants, beaux-frères et belles-sœurs. La famille recevra les condoléances vendredi de 19 h à 22 h et samedi à compter de midi au

CENTRE FUNÉRAIRE
OLIGNY & DESROCHERS
247, RUE SAINT-JOSEPH
À MONT-SAINT-GRÉGOIRE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles auront lieu le samedi à 14 h, en l'église Mont-Saint-Grégoire suivies de l'inhumation au même endroit.

CARIGNAN Gilberte (1915-2004)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 26 mai 2004, à l'âge de 89 ans, est décédée Madame Gilberte Carignan, elle laisse dans le deuil ses sœurs, Soeur Pauline Carignan, Mary Carignan, sa belle-sœur Colette Carignan ainsi que ses nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la parole, en présence des cendres, a eu lieu le samedi 29 mai, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE
LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

PRESSEAU Gérard (1921-2004)



De Saint-Blaise, le 30 mai 2004, à l'âge de 83 ans, est décédé Monsieur Gérard Presseault, époux de dame Lucie Bouchard. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils Michel (Sylvie Ayotte), ses sœurs Pauline, Adrienne (Philiat Pariseau), Rita, Madeleine ainsi que ses belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le samedi 19 juin à 14 h, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances 30 minutes avant la cérémonie. Des dons à la Société Alzheimer du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

Remerciements DUPUIS-GUÉRIN Cécile

Suite au décès de Madame Cécile Dupuis Guérin, survenu le 4 mai 2004, à l'âge de 91 ans, sa famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

TÊTREAU-DUBEAU Raymonde (1946-2004)



À la résidence Champagnat, le 27 mai 2004, est décédée Madame Raymonde Tétreau, à l'âge de 57 ans, épouse de feu André Dubeau. Elle laisse dans le deuil son fils Frédéric (Karine), son conjoint Ronald Girardin, son petit-fils Anthony, ses frères, ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces. Exposée à la

RÉSIDENTE FUNÉRAIRE RENÉ FORTIN INC.
435, RUE SAINT-JACQUES
À NAPIERVILLE

dimanche le 30 mai 2004 à partir de 14 h. Les funérailles, en l'église paroissiale de Saint-Blaise-sur-Richelieu, auront lieu le lundi 31 mai à 15 h. Inhumation à Napierville.

Remerciements à la mémoire de LARIVIÈRE Marcel (16 mai 2004)



Vous avez eu la délicatesse lors du décès de Marcel Larivière, le 16 mai 2004, de nous témoigner un geste personnel. La part que vous preniez à notre peine, vos prières, vos gestes chaleureux, vos marques d'affection, votre présence ont concrétisé l'ampleur d'une amitié inestimable.

Merci d'avoir été là

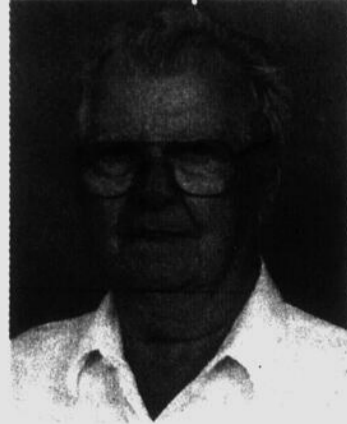
Son épouse Gisèle, ses enfants, conjoint(e)s et petits-enfants

GINGRAS-BERNIER Marthe (1920-2004)

À la Résidence Champagnat d'Iberville, le 31 mai 2004, à l'âge de 84 ans, est décédée Marthe Gingras épouse de feu Paul Bernier. Elle laisse dans le deuil sa fille Marie, son petit-fils Zacharie, sa sœur Marcelle (Marcel Champagne) et autres parents et amis. Les funérailles, en présence du corps, auront lieu jeudi le 3 juin à 11 h, en l'église Sacré-Coeur d'Iberville, suivies de l'inhumation à Iberville. La famille accueillera parents et amis à l'église dès 10 h 30. Des dons à la fondation de la Résidence Champagnat d'Iberville seraient appréciés.

DIRECTION FUNÉRAIRE
CLAUDE EDGAR LE SIEUR
530, 4E RUE
À IBERVILLE

Remerciements GALISPEAU Hervé



Suite au décès de Hervé Galipeau, sa femme Rollande Galipeau ainsi que ses enfants Huguette, Bertrand, Manon, Diane et Pierre remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

1er anniversaire ALLAIRE Roger (6 juin 2003)



Voilà un an que tu nous as quittés, ta présence et ton sourire nous manquent beaucoup. De ton ciel, veille sur nous, car nous te gardons toujours dans nos cœurs et dans nos pensées.

De ton épouse et tes enfants qui t'aiment tant.

1er anniversaire GILBERT Thérèse (6 juin 2003)



Même après un an la douleur de ton départ est encore aussi intense qu'au premier jour. Le souvenir de ta soif de vivre est gravé dans mon cœur. Il y a toujours un grand vide dans mon cœur. Je t'aime.

Marcel et tes enfants Michel, Gilles, Lise et Lucie

15e anniversaire RIVEST-HÉBERT Pauline (5 juin 1989)



Déjà quinze ans se sont écoulés depuis ton départ et c'est avec beaucoup d'émotion que nous pensons à toi. Le temps passe mais ton souvenir reste présent dans nos cœurs.

Protège-nous comme tu as toujours su le faire dans le passé.

À une maman exceptionnelle.
De ta fille Marie-France et Martin

Centre funéraire Oigny & Desrochers



Yvon Desrochers
propriétaire

Aimé VézEAU
directeur

Pour un service personnel

dans le respect et la dignité

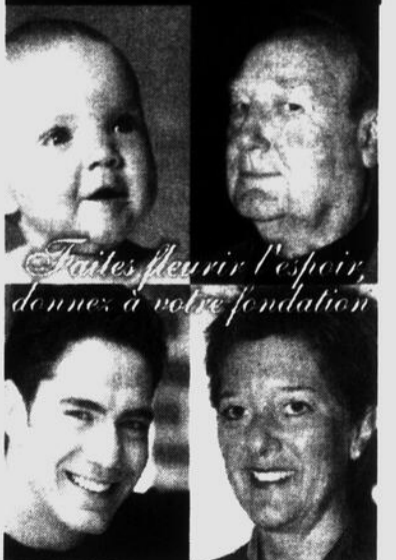
Avez-vous pensé à vos préarrangements?

110, rue Saint-Georges,
Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud,
Mont-Saint-Grégoire

826, 1re Rue, Iberville
346-1124

INFO-DON
Fondation
de l'Hôpital du
Haut-Richelieu
359-5777



Faites fleurir l'espoir,
donnez à votre fondation

MONUMENTS
YVES GOYETTE
(Goyette & Bisillon)
«Un monument
on ne l'achète
qu'une fois»

3^e génération
DEPUIS
1932

À votre service
depuis plus de 70 ans

MONUMENTS, LETTRAGE ET
RÉPARATION AU CIMETIÈRE

(450) 347-4426

828, boul. Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu
monumentsgoyette@qc.aira.com

NÉCROLOGIE

BOURRET Roger (24 mai 2004)

À l'Hôpital Charles-Lemoyne, le 24 mai 2004, à l'âge de 48 ans, est décédé Roger Bourret, fils de Jean-Louis Bourret et Hélène Gilbert. Outre ses parents, il laisse dans le deuil ses sœurs Francine et Aline. La famille recevra les condoléances jeudi de 19 h à 22 h et vendredi à compter de 9 h au

**CENTRE FUNÉRAIRE
OLIGNY & DESROCHERS
826, 1^{RE} RUE
À IBERVILLE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR**

Les funérailles auront lieu vendredi à 11 h, en l'église Saint-Athanase suivies de l'inhumation à Iberville. La famille remercie très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

Remerciements MÉTÉ Jeanne (1926-2004)



Lors du décès de dame Jeanne Mété, survenu le 27 avril 2004, les membres de sa famille remercient sincèrement les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels. Un remerciement particulier au personnel de l'Hôpital du Haut-Richelieu pour les bons soins prodigués et leur chaleur humaine.

1^{er} anniversaire À la douce mémoire de ELY Ralph Novembre 1922 - Juin 2003

Cher Époux, tu as été pour nous, ta famille.

Remplis d'abnégation, de bonté, de dévouement, nous te disons merci !

Admirablement courageux dans la maladie et dans la souffrance, accorde nous le courage d'accepter les choses qu'on ne peut changer.

Le destin nous avait uni le 24 juin 1946, un triste destin est venu nous séparer le 1^{er} juin 2003.

Protèges-nous et du Haut de ta demeure Céleste Veille sur nous, nous t'implorons.

Ever Love You

May God Grant you the everlasting Happiness.

Your wife Lynette, your children and grand-children xxx

SP Société canadienne de la sclérose en plaques

Deux fois plus de femmes que d'hommes sont aux prises avec la sclérose en plaques.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

6^e anniversaire JUTRAS Cécile



Chère maman

Il y a six ans que tu nous a quittés pour ce voyage dans un monde meilleur. Nous te savons heureuse de l'autre côté et cette pensée calme notre profonde peine. Ton sourire et ta joie de vivre nous manque énormément. Nous t'aimons très fort. Veille sur nous tous.

De ton fils Robert Unsworth

15^e anniversaire RATTÉ Dany



15 ans une éternité sans toi

Chaque jour, tu es dans nos pensées et dans notre cœur. Veille sur nous.

Mario, Anne-Marie, Chantal, tes neveux et nièces Danick, Maïly, Charles-Antoine et tes nombreux amis.

Amouusement Papa & Maman

Agression à Lacolle

Les policiers de la Sûreté du Québec ont dû intervenir vendredi matin, vers 8 heures, dans un immeuble à logements de la rue Boissonnault, à Lacolle. Un homme gisait blessé dans le corridor. Aucune personne n'a été accusée en rapport avec cette agression. Cependant les policiers ont mis en état d'arrestation un des locataires de l'immeuble, James Talbot, 43 ans, qui était sous le coup d'une peine de prison avec sursis. Il avait écopé, le 16 octobre dernier, d'une sentence de deux ans de prison pour vol qualifié, à Montréal.

Hier (mardi) matin, le juge Lucien Roy de la Cour du Québec a révoqué le sursis de Talbot qui devra terminer sa peine derrière les barreaux.

Talbot faisait face à deux bris à l'ordonnance de sursis. Il avait manqué de se présenter aux rendez-vous fixés par son agent de surveillance. Après avoir eu la permission de se rendre quelques jours à la fin de l'année 2003, au chevet de son père en Nouvelle-Écosse, il n'avait redonné signe de vie que le 11 février dernier.

Le matin où la police est intervenue dans son immeuble, il était en état d'ébriété avancé contrairement à l'ordre de la cour lui interdisant de consommer de l'alcool. Le juge a conclu que l'accusé n'était pas fiable et a ordonné son maintien en détention. De plus, il a révoqué le sursis.

Graffiti en hausse

À au moins trois mineurs ont été arrêtés la semaine der-



Menaces au fusil à plomb

Tout un quadrilatère a été fermé à la circulation lundi après-midi, alors qu'un individu de 75 ans menaçait son voisin avec un revolver, qui s'est plus tard avéré un fusil à plomb. La chicane entre les deux hommes, qui a éclaté au 128, rue Cousins Nord, a été prise très au sérieux par les policiers. Dès leur arrivée sur les lieux, ils ont fermé plusieurs rues dans le secteur afin d'éviter un éventuel dérapage des événements. Dès que le suspect a vu sa maison encerclée d'autos-patrouilles, il s'est aussitôt rendu aux policiers. L'homme a comparu une première fois hier (mardi) au palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu pour menaces contre deux personnes. Il a été libéré, mais devra revenir devant le juge de paix le 2 août prochain. D'ici là, il devra respecter la paix dans son voisinage, ne pas communiquer avec les plaignants et ne pas posséder d'arme. ■

AUX QUATRE COINS DE LA VILLE

nière pour avoir dessiné des graffiti dans la ville. Selon la police, le nombre de graffiti deviendrait sérieux depuis trois semaines, mais ne serait pas encore devenu un phénomène grave pour autant.

Les agents de la paix invitent toutefois la population à composer le 357-2222 si elle est témoin d'un tel acte commis par une ou plusieurs personnes, ou même le 9-1-1 si les suspects sont sur le point de quitter les lieux de leur méfait public. La plupart des graffiti sont dessinés en soirée ou tôt le matin.

Sécurité à vélo

L'équipe des deux patrouilleurs à vélo du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu est de retour pour l'été. Elle exercera son mandat de faire respecter aux cyclistes le code de la sécurité routière sur tout le territoire de la Ville, y compris sur les pistes cyclables et le pont Gouin.

Excréments de chiens

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a reçu ce printemps un nombre important d'appels de citoyens se plaignant du trop grand nombre d'excréments de chiens laissés au sol dans les endroits publics. Le Service de police a confirmé le problème, qui s'étend surtout dans les parcs et sur les trottoirs.

Il est à noter que le propriétaire d'un animal domestique qui omet de nettoyer un endroit public des excréments de ce dernier risque une amende de 50\$ pour une première offense et de 100\$ pour une récidive. «C'est une simple question de civisme et de propreté à travers la Ville», rappelle l'agent Jean-Pierre Chouinard, responsable des relations communautaires.

Quatre mineurs arrêtés

La police de Saint-Jean-sur-Richelieu a épinglé quatre adolescents de 12 et 13 ans le mercredi 26 mai dernier, vers 18 heures. Ils étaient soupçonnés d'avoir déclenché une fausse alarme au 180, rue Saint-Paul. Les quatre jeunes ont été relâchés, mais l'enquête se poursuit toujours du côté du Service de police.

Caravane coincée

Pour une énième fois ce printemps, le propriétaire d'une caravane qui roulait sur la 1^{re} Rue a appris à ses dépens que le gabarit de son véhicule récréatif était trop haut pour le viaduc du CP.

Le véhicule s'est coincé à cet endroit dans la soirée du vendredi 28 mai, ce qui a bloqué la circulation le temps que des secours viennent prêter main-forte au conducteur. ■

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

La famille peut obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Des copies supplémentaires sont disponibles sur demande. N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.

Nom:

Adresse:

Ville:

Téléphone:

App.:

Code postal:

Nom de la personne décédée:

Date de la publication:

**LE CANADA
FRANÇAIS**

Retournez à:

DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE

84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 6X3

(450) 347-0323

SPORT ET LOISIRS

DANS LE HAUT-RICHELIEU

2000 jeunes s'amuse au soccer récréatif

JOSÉE GERVAIS

Près de 2000 jeunes de Saint-Jean-sur-Richelieu, âgés entre 5 et 19 ans, prennent d'assaut les terrains de soccer de la région cet été, et ce, jusqu'à la fin août. Leur but: s'améliorer évidemment, mais avant tout, s'amuser.

Les acteurs du milieu le disent: les inscriptions au soccer n'ont cessé d'augmenter ces dernières années. Particulièrement chez les tout-petits, affirme le président de soccer Haut-Richelieu, Denis Aubin.

En effet, le soccer présente pour les enfants et leurs parents des attraits non négligeables. Dans la catégorie novice, de U5 à U7, la directrice générale de Soccer Haut-Richelieu, Louise McCaffrey, explique que les éléments sont réunis afin que les jeunes enfants prennent du plaisir à pratiquer, tout en n'exigeant aucun déplacement aux parents. Les jeunes jouent donc toujours au même terrain, à raison d'une fois par semaine. Le but étant de s'amuser, les parties ne sont par arbitrées et les résultats non compilés, ce qui permet d'axer la discipline sur le plaisir, et non sur la performance, souligne Mme McCaffrey.

Chez les plus vieux, de U8 à U16, on parle de soccer «intersecteurs», les équipes (masculines ou féminines), disputent leurs rencontres un peu partout dans la grande ville de Saint-Jean et ont aussi des possibilités de tournois à l'extérieur.

La saison est divisée en deux



Louise McCaffrey, directrice générale de Soccer Haut-Richelieu, croit que le soccer récréatif a tout pour attirer les jeunes.

parties, la première, de 11 semaines, permet d'établir le classement des équipes, et la deuxième d'une durée de trois semaines, «repart le compteur à zéro et permet aux équipes qui ont eu des difficultés durant la saison de se rattraper», explique Mme McCaffrey. On procède à un «tournoi à la ronde, qui se compare aux séries éliminatoires de fin de saison au hockey. Les équipes sont peu à peu éliminées, jusqu'à la grande finale, disputée pour l'ensemble des catégories lors du Festival Pasquier, à la fin août.

Le club de soccer du Haut-Richelieu possède aussi deux équipes de catégorie U18, une masculine et une féminine, qui évoluent dans la Ligue de soccer de la Voie maritime. Ces équipes sont les seules au niveau récréatif à disputer des rencontres à l'extérieur de la région.

«Le soccer récréatif est axé sur le plaisir, ce n'est pas un prix de

consolation pour ceux qui n'arrivent pas à joindre le Celtix», précise M. Aubin. Plusieurs joueurs qui pratiquent ce sport pour le simple plaisir préfèrent les joutes de soccer récréatives et surtout l'horaire allégé, puisque dans le niveau compétitif, M. Aubin mentionne que les apprentissages sont plus sévères, la discipline plus rigoureuse. «Ça va plus loin que jouer pour le «fun», résume M. Aubin.

Louise McCaffrey précise que pour que les joueurs soient épanouis, la ligue procède parfois à un «surclassement», avec l'accord du joueur, de l'entraîneur et des parents. Cela permet à un joueur plus expérimenté, de se développer avec des jeunes de son niveau, sans nuire aux autres joueurs.

Chaque année, la saison se termine par le traditionnel Festival Pasquier, un événement majeur dans le soccer récréatif, explique Olivier Derrien, président du sec-

teur Iberville. Chaque année, ce festival réunit les équipes de tous les calibres, leurs amis, parents, ainsi que les bénévoles qui travaillent dans le milieu. C'est à ce moment que sont disputées les grandes finales, et chaque équipe a la chance de jouer au moins une partie. Le tout est suivi d'une remise de prix et d'un repas communautaire.

UN SPORT EN PLEINE EXPANSION

Selon François Moreau, ancien directeur général de Soccer Haut-Richelieu et actif dans le milieu depuis plusieurs années, la région du Haut-Richelieu est tout à fait innovatrice dans le domaine. Elle a en effet été une des premières dont la popularité du soccer a permis cette année l'embauche d'une directrice générale, Mme McCaffrey, à temps plein. Une des premières aussi à regrouper ses équipes et à construire un stade intérieur. Elle jouit en plus d'un bassin de bénévoles tout à fait dévoué à la cause. Pour M. Moreau, le nombre sans cesse grandissant de filles qui se joignent aux équipes de soccer est aussi encourageant pour l'avenir de ce sport dans la région, puisque selon lui, le développement de cette discipline nécessite la participation des équipes féminines.

La construction du stade intérieur a changé de beaucoup le paysage du soccer dans la région. MM. Moreau et Derrien s'entendent pour dire qu'il permet maintenant aux jeunes qui le désirent de se développer dix mois par année, comparativement à quatre mois dans la saison régulière. M. Moreau précise que grâce au succès que connaît maintenant le sport, le club de soccer compétitif le Celtix jouit d'un bassin élargi de joueurs pour ses sélections. Louise McCaffrey croit quant à elle que la construction du Stade du Haut-Richelieu est le résultat de l'intérêt suscité par le soccer dans la région ces dernières années.

Le soccer récréatif risque de gagner encore en popularité avec les années à venir. «C'est un sport sain, accessible, qui se joue en plein air et dans lequel on ne retrouve pas l'esprit agressif qu'il y a dans le hockey», de dire M. Moreau. Le président du secteur Iberville, M. Derrien ajoute qu'avec le désintéressement qu'on constate face au hockey et au baseball ces dernières années, le soccer devrait continuer à séduire beaucoup de jeunes, d'autant plus que l'encadrement et les structures favorisent selon lui plus que jamais l'essor au soccer dans le Haut-Richelieu. ■

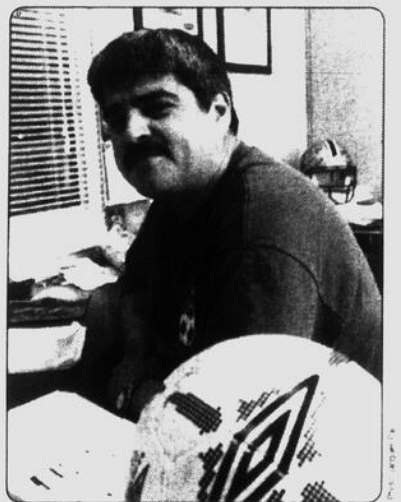
Des «ligues de garage» comme au hockey

JOSÉE GERVAIS

Le soccer n'est pas seulement en pleine expansion chez les jeunes. De plus en plus d'adultes s'initient à ce sport dans la région, de telle sorte qu'au Stade du Haut-Richelieu, une vingtaine d'équipes de joueurs âgés en majorité de plus de 30 ans vont s'adonner au soccer cet été.

Un peu comme les fameuses «ligues de garage», qui prennent d'assaut les arénas dès la saison commencée, les lundis et mercredis en soirée, parents et amis ont rendez-vous pour jouer au soccer. Ces équipes mixtes, qui se confrontent dans un esprit amical, sont souvent composées de parents de joueurs qui profitent de l'occasion pour dépenser de l'énergie et s'engager dans le sport pratiqué par leur enfant.

Le directeur général du Stade, Rodrigo Pinochet, précise qu'en un an, le nombre de joueurs dans ces équipes récréatives a plus que doublé. Il est maintenant possible pour les joueurs plus expérimentés de délaissier les parties entre débutants pour s'affronter entre joueurs un peu plus habiles.



Rodrigo Pinochet

M. Pinochet croit que les adultes étaient souvent réticents avant de se lancer dans un nouveau sport, parce qu'ils n'avaient aucune expérience et craignaient de mal paraître. Avec le soccer, ils se retrouvent entre débutants, tout simplement pour s'amuser et dépenser de l'énergie. «C'est un sport très dynamique, qui demande beaucoup de cardio. Les adultes apprécient ça», de dire M. Pinochet. D'ailleurs, même si le nombre d'équipes diminue durant la période hivernale, les mordus ont la possibilité de poursuivre tout au long de l'année, grâce au stade intérieur. ■

Les terrains répondent à la demande

JOSÉE GERVAIS

Pour Stéphane Beaudin, directeur intérimaire du Service des loisirs et bibliothèques de Saint-Jean-sur-Richelieu, il n'y a pas de problème majeur avec les terrains de soccer de la région, même si certains changements pour favoriser leur entretien devraient être apportés cette année. Il affirme même que si le Celtix l'avait voulu, la Ville aurait eu la capacité d'accueillir leurs joueurs sur ses terrains.

Le président du secteur Iberville de Soccer Haut-Richelieu, Olivier Derrien, croit qu'il y a un problème important avec les terrains de soccer à 11 joueurs qui ont une double vocation, c'est-à-dire qui servent tant au football

qu'au soccer. En effet, les joueurs de soccer ne pratiquent pas avant la mi-mai, alors que les joueurs de football y sont dès le printemps arrivé et y restent une bonne partie de l'automne, ce qui abîme les terrains de façon considérable.

François Moreau, ancien président de la Ligue de soccer Saint-Jean, est d'avis que lorsque les terrains sont trop utilisés, comme c'est le cas des terrains à double vocation, la dureté du sol peut entraîner des douleurs aux genoux et au dos pour les joueurs.

Stéphane Beaudin explique qu'il n'y a que trois terrains qui servent tant pour le soccer que pour le football, soit Armand-Racicot, Marcel Landry et celui du Cégep de Saint-Jean, lesquels n'appartiennent pas à la Ville. Par contre, il affirme que la Ville travaille en partenariat avec Soccer Haut-Richelieu afin que soient utilisés de façon appropriée les

terrains qui lui appartiennent.

Cette année, il pourrait donc être interdit pour les équipes de soccer de pratiquer ou de jouer lorsque les terrains seront détremés, puisqu'à ce moment, «une partie équivaut à dix pour le terrain», estime M. Beaudin, confiant de la collaboration des équipes de soccer puisque cette nouvelle règle est aussi dans leur intérêt.

Si la Ville ne semble pas éprouver de problème majeur avec l'entretien de ses terrains, M. Beaudin spécifie quand même que si la croissance du soccer continue au même rythme que celle des dernières années, la ville devra investir dans la construction de nouveaux terrains. Mais avant, il n'écarte pas la possibilité d'un partenariat public-privé afin d'utiliser les terrains de la garnison, de l'école Marcellin-Champagnat et du Campus Fort-Saint-Jean, qui sont en parfait état. ■

DIX-SEPT ÉQUIPES

Soccer compétitif: plus de 350 joueurs avec le Celtix

JOSÉE GERVAIS

Comme à chaque année, le nombre d'inscriptions a augmenté de façon significative au Club de soccer le Celtix du Haut-Richelieu. En tout, dix-sept équipes juvéniles et cinq équipes seniors représenteront la région dans le soccer compétitif cette saison.

Selon le président du Celtix, Rodrigo Pinochet, depuis l'inauguration du Stade du Haut-Richelieu en 2003, la structure et l'organisation du soccer dans la région favorisent plus que jamais le développement des joueurs.

«Le soccer est un sport planétaire, très dynamique, accessible tant financièrement qu'au chapitre des équipements et des infrastructures requises», de dire M. Pinochet qui voit le nombre de ses inscriptions augmenter de 25 à 30% chaque année. Cette année, celui qui est à la barre du Celtix depuis sept ans affirme que les efforts iront davantage à solidifier les structures développées au cours des dernières années plutôt qu'à en élaborer de nouvelles. Les joueurs vont quand même bénéficier de nouveaux équipements, dont de nouveaux chandails, commandités par Umbro.

En tout, ils sont près de 350 joueurs à progresser au niveau compétitif avec le Celtix cette saison. Plusieurs joueurs passent du niveau récréatif au niveau compétitif. D'une seule équipe juvénile, le Celtix est passé à 17 équipes en six ans. Comme quoi on est loin

du temps où le soccer était considéré comme l'apanage des communautés ethniques.

Les joueurs sont maintenant en grande majorité des «p'tits gars de chez nous» qui, avec l'entraînement et l'organisation dont ils bénéficient, n'ont plus rien à envier aux européens, croit Marc-André Lord, commissaire de la ligue de soccer élite du Québec.

En plus de permettre la formation de joueurs de qualité, l'ascension du soccer permet de développer des officiels et des professionnels du milieu. Marc-André Lord et Rodrigo Pinochet en sont de beaux exemples. Ils ont fait de leur passion un travail et se consacrent à développer le soccer dans la région. De plus en plus d'entraîneurs suivent également une formation afin de se qualifier dans le domaine.

DES TERRAINS SURUTILISÉS

Le succès incontestable que connaît le soccer nécessitera probablement des ajustements du côté des installations. En effet, son ascension a été tellement rapide, que les terrains doivent desservir un nombre important de joueurs. Selon MM. Pinochet et Lord, les terrains sont carrément surutilisés, ce qui a pour conséquence d'endommager certains d'entre eux.

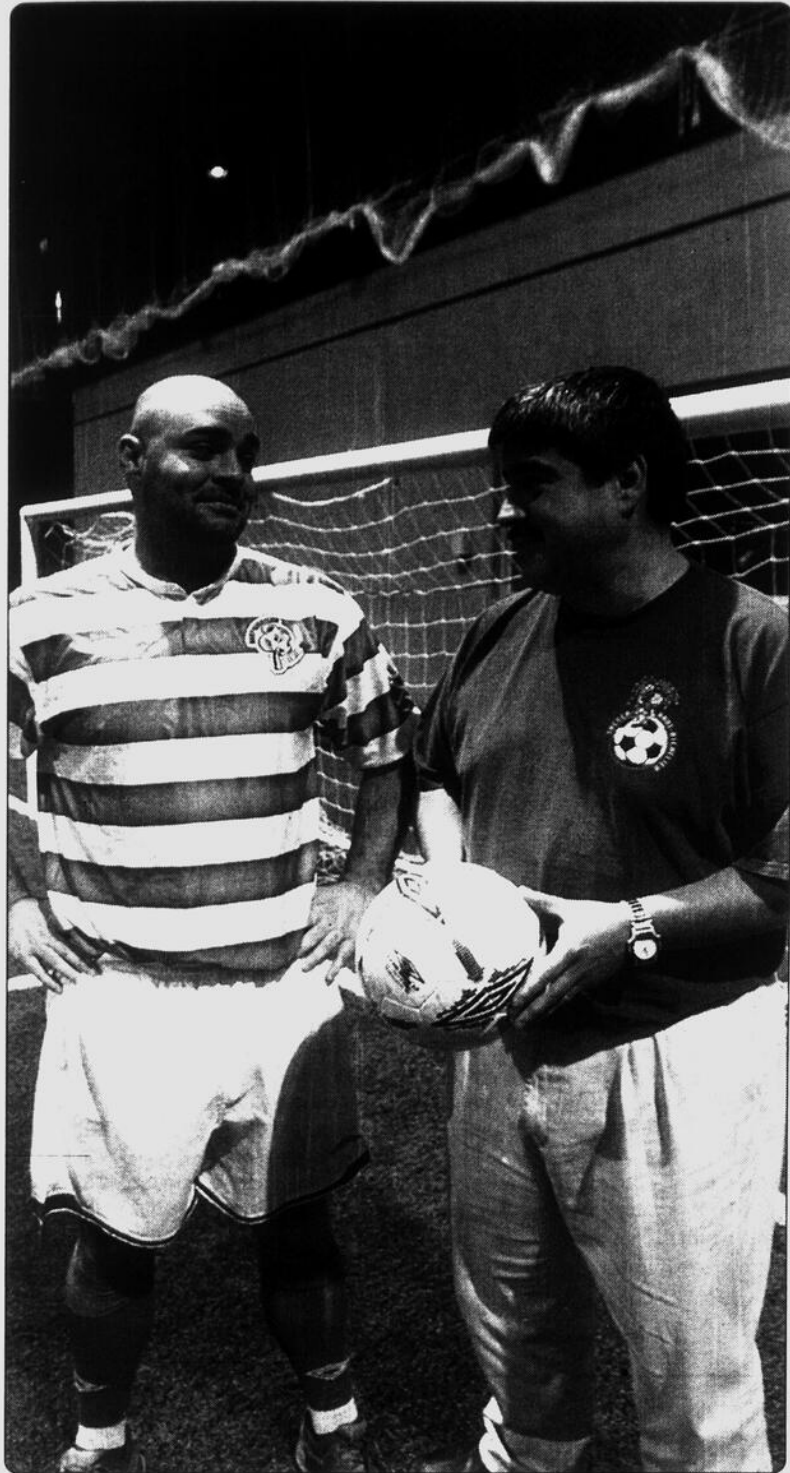
Cette année, les équipes de soccer compétitif des Celtix pratiqueront et joueront la majorité du temps à la base militaire. Des terrains qui sont privés, donc utilisés par un nombre restreint de joueurs, ce qui explique, selon M. Pinochet, leur condition favorable au soccer compétitif. L'Équipe éli-

te du Celtix jouera quant à elle dans le stade intérieur, utilisé par la totalité des équipes durant la saison hivernale.

Ils sont d'avis que l'avenir est dans la construction de terrains de surface synthétique, puisqu'ils nécessitent beaucoup moins d'entretien. Pour ce qui est de la région, un projet circule depuis peu voulant que soit construit un terrain extérieur, adjacent au Stade du Haut-Richelieu. Mais selon les deux hommes, pour ce faire, il faudra d'abord que l'État s'implique puisque comparativement au stade, le terrain ne serait pas rentable pour une entreprise privée. Il faut donc s'attendre à la construction d'un terrain public, subventionné par la ville.

PEU DE PLACE DANS LES MÉDIAS

Malgré le succès fulgurant du soccer particulièrement auprès des jeunes de moins de 12 ans qui constituent 60% des joueurs fédérés à l'Association de soccer québécois et l'émergence de joueurs québécois dans les équipes canadiennes, les médias ne font que très peu la promotion de ce sport, si on compare au hockey. Pourtant, le soccer est en voie de devenir le sport le plus pratiqué dans la province, en grande partie parce qu'il est maintenant possible pour les joueurs de se développer tout au long de l'année. Rodrigo Pinochet considère que dans ce sens, la région est bien servie puisqu'elle possède un des rares terrains intérieurs au Québec et que l'ouverture du stade a été un véritable levier pour le développement du soccer dans le Haut-Richelieu. ■

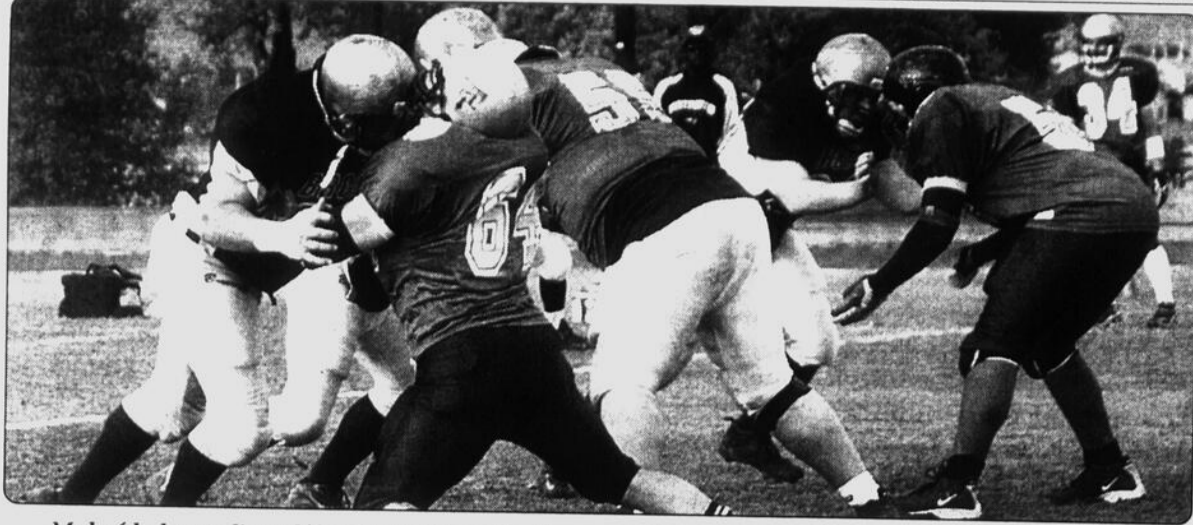


Marc-André Lord et Rodrigo Pinochet sont d'avis que jamais les structures n'ont été aussi propices au développement des joueurs de soccer dans la région.



La saison de l'Attak est lancée

L'Attak du Club de soccer juvénile Richelieu a donné le coup d'envoi à sa saison 2004 le samedi 29 mai, au Pavillon des loisirs de Saint-Alexandre. Plus de 700 spectateurs ont assisté aux parties opposant les dix équipes compétitives de l'Attak à d'autres équipes de la Montérégie. Le club regroupe près de 150 garçons et filles âgés de 9 à 18 ans, représentant les villes de Richelieu, Saint-Mathias, Marieville, Sainte-Angele-de-Monnoir, Mont-Saint-Grégoire, Saint-Alexandre, Ange-Gardien et Farnham. ■



Malgré la bonne ligne défensive des Vibes, les Broncs ont largement mené le jeu pendant toute la partie.

Les Broncs écrasent les Vibes 38-6

VALÉRIE LEGAULT

L'équipe de football senior des Broncs de Saint-Jean-sur-Richelieu n'a pas connu beaucoup de résistance lors de son match contre les Vibes, de la Ligue de football senior élite de Montréal. Leur jeune âge, leur équipe de 14 joueurs et leur manque d'expérience ont sûrement été la cause du pointage final de 38-6, croit l'entraîneur-chef des Broncs, Benoît Lamarre.

Bien que les Vibes possédaient une bonne ligne défensive et des receveurs de passes efficaces, la majorité de la partie s'est jouée dans leur zone. En effet, l'équipe montréalaise a réussi tout au plus

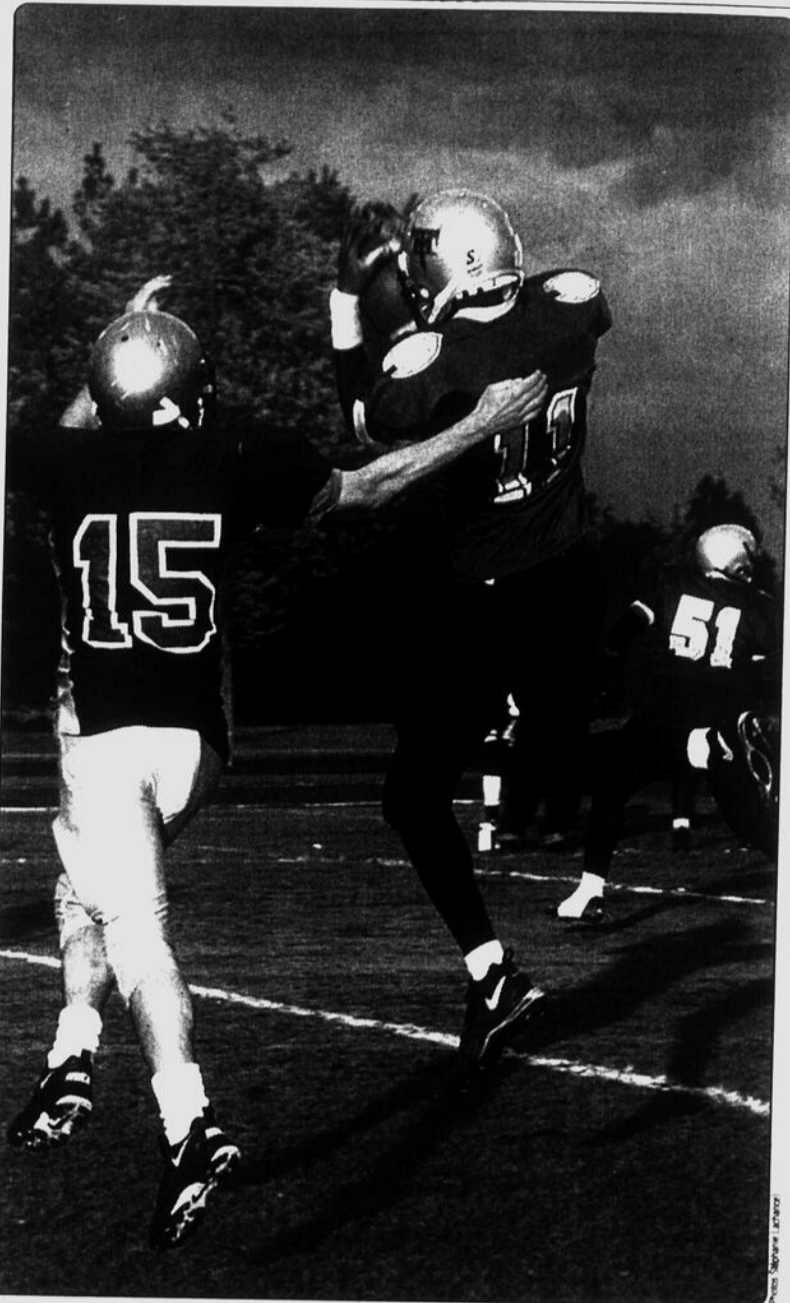
quatre percées du côté des Broncs, mais ils sont vite retournés en position défensive.

Les Broncs ont dominé le jeu du début à la fin surtout grâce à une stratégie d'attaque aérienne. Frédéric Forget s'est encore une fois démarqué de son équipe grâce à trois touchés et un converti. Ce résultat de 20 points à lui seul le consacre donc meilleur compteur de la partie. Frédéric Morin a aussi contribué à élargir considérablement l'écart avec les Vibes, en réussissant deux touchés puis deux convertis, pour un total de 16 points. C'est Gontran Cloutier qui a finalement marqué le pointage final, avec un converti de deux points.

L'entraîneur-chef Benoît Lamarre s'est dit très satisfait de la partie. «Notre ligne défensive a fait du

beau travail, tout comme les quarts arrière et les receveurs de passes. À titre d'exemple, Martin Desgagné s'est démarqué des autres. Malgré les nombreuses passes des Vibes entre eux, Mario Mathurin en a rabattu trois ou quatre, ce qui nous a considérablement aidés», considère-t-il.

Forts de cette victoire, les Broncs se préparent maintenant à affronter les Dynamites de Valleyfield, en première position au classement général. «Cette partie sera pour nous le gros test parce que les Dynamites nous avaient battus lors de notre premier affrontement cette saison», explique M. Lamarre. Mais les Broncs comptent bien accéder en tête de liste, d'où l'importance du prochain match. Celui-ci aura lieu à 19 heures sur les terrains du campus du Fort Saint-Jean. ■



Outre quelques incursions dans leur territoire, les Broncs ont contenu leurs adversaires dans leur zone du début à la fin.

MARINA
sabrevois

Cet été, j'embarque avec

Silverline

Bateau fibre de verre de qualité supérieure, 17' avec toit complet, volant ajustable, radio AM/FM, moteur 3 litres MerCruiser et plus

gamme de
16 à 19 pieds

Propulsé par
moteur
MERCURY®
MerCruiser

À partir de
19 995\$

LUND

PRO SPORTS

SOUTHLAND

ZOOM

Silverline

EN Party

HONDA MARINE

4, 36^e Avenue, Sabrevois (Québec) J0J 2G0

marinasabrevois@videotron.ca
www.marinasabrevoisinc.com

Jun / mois / québécois de la **sécurité** **nautique**

Les sauveteurs maritimes bénévoles



Chaque année, les 5000 bénévoles de la Garde côtière auxiliaire canadienne participent à environ 1700 missions de recherche et sauvetage et sauvent la vie de plus de 200 personnes.

Aidez-nous à sauver des vies.
Faites un legs testamentaire
ou un don déductible d'impôt à la GCAC.

Pour plus d'information, appelez sans frais au :
1 866-MAYDAY2 / 629-3292
ou visitez notre site Internet :
www.cga-gcac.org

Garde Côtière Auxiliaire Canadienne
B.P. 2367, Station D, Ottawa (Ontario) K1P 5W5
Organisme de charité N° 87029 8484 RRI 0001

Et voilà! La saison des sports nautiques est lancée pour le plus grand plaisir des amateurs! Comme à chaque année, le Conseil québécois du nautisme profite d'ailleurs du mois de juin pour lancer une vaste campagne de sensibilisation à la sécurité nautique. Tout à votre excitation, vous n'avez peut-être pas pensé à cet aspect. C'est pour quoi nous vous offrons un bref tour d'horizon des comportements adéquats à adopter durant la saison chaude pour minimiser les risques d'accidents et accroître votre plaisir!

- 1 Avant de prendre les commandes d'une embarcation, assurez-vous d'avoir une connaissance suffisante du milieu aquatique et des techniques de pilotage.
- 2 Évitez de surcharger votre embarcation.
- 3 Résistez à la tentation de la vitesse et des manœuvres acrobatiques.
- 4 Bannissez toute consommation d'alcool ou de drogue.
- 5 Soyez conscient des dangers potentiels et évaluez les risques avec réalisme.
- 6 Ne conduisez que si vous êtes en forme et concentré.

Êtes-vous en sécurité dans votre embarcation?



L'adoption de bonnes habitudes de navigation contribue au plaisir et à la sécurité de tous.

- 7 Vérifiez l'état de votre embarcation avant chaque départ pour éviter les bris et les pannes.
- 8 Portez toujours sur vous et de façon adéquate votre gilet de sauvetage. Exigez la même chose de vos passagers.
- 9 Méfiez-vous des conditions météorologiques changeantes.
- 10 Naviguez toujours en zone permise et sécuritaire.

En respectant ces quelques règles d'or qui ne tiennent en fait qu'au bon sens, vous vous assurez, vous et votre équipage, de naviguer dans des conditions optimales qui contribueront à votre sécurité, mais aussi à celle des autres embarcations. Car l'eau, c'est comme la route: ça se partage!



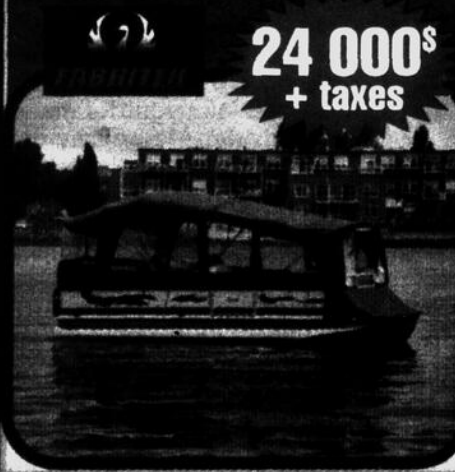
CARTE

« Conducteur d'embarcation de plaisance »

POUR INFORMATION
(450) 346-5671

160, rue du Quai
Saint-Jean-sur-Richelieu

BELLERIVE Marine
875, rue Bellerive, Iberville (450) 347-1848



24 000\$
+ taxes



13 000\$
+ taxes



Assurance et services financiers
André Dubois

Assurance bateau

(450) 347-4474

154, 9e avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu

NOMMÉ DIRECTEUR DES OPÉRATIONS

Daniel Shank revient avec le Mission!

RICHARD HAMEL

Les frères Rémillard ont sorti un autre lapin de leur chapeau. Les propriétaires du Mission ont rapatrié un ancien joueur, Daniel Shank, pour le nommer directeur des opérations.

«Daniel, c'est un bon travailleur. Il a joué professionnel pendant une quinzaine d'années et il connaît bien tout ce qui se passe dans une organisation. On est très content de son retour», affirme le copropriétaire, Julien Rémillard.

Shank avait quitté le Mission dès les premières semaines de la saison 2002-2003. On l'avait échangé au Paramédic de Saguenay. Après avoir terminé la campagne là-bas, il a entrepris

le camp d'entraînement 2003-2004 avec Thetford Mines avant de jouer au niveau AA à Saguenay. Il est revenu avec le Prolab lors des séries éliminatoires. Shank a finalement accroché ses patins au terme de la dernière saison.

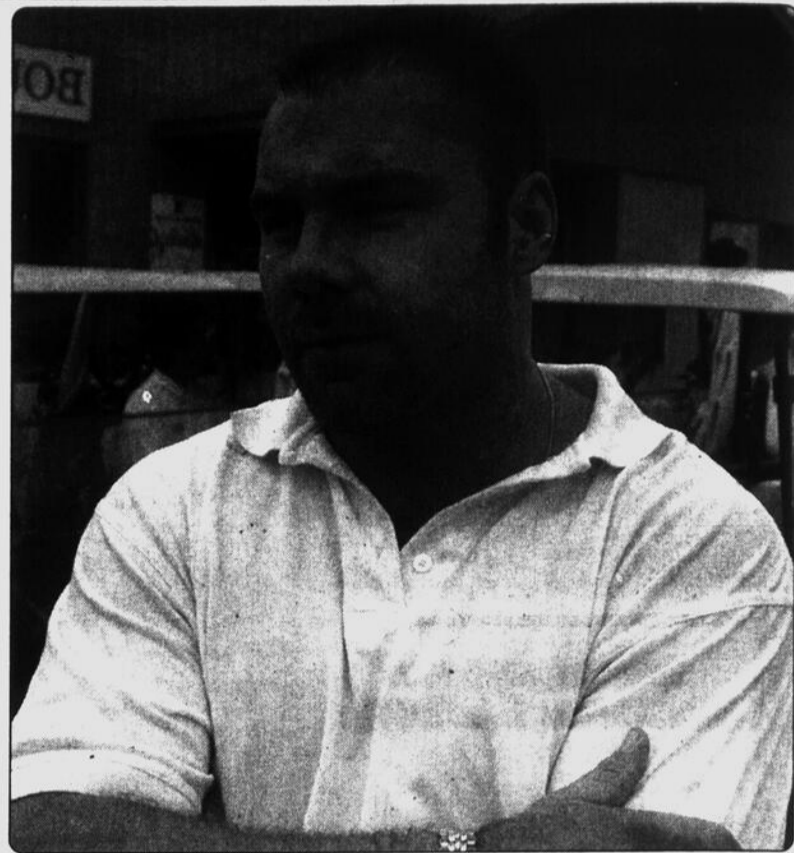
Le nouveau directeur des opérations aura le mandat de diriger tout ce qui concerne les ventes, les promotions, le marketing, la billetterie, etc. Il représentera également l'équipe lors des réunions de la ligue à titre de gouverneur, poste qu'occupait Yvan Lafortune.

«J'avais décidé de mettre fin à ma carrière après la saison. Je voulais toujours demeurer dans le hockey. La situation s'est présentée et je suis très heureux du poste qu'on m'a confié. C'est un gros mandat mais le défi est intéressant», explique Daniel

Shank.

Si toutes les décisions relatives au hockey sont entre les mains du nouveau directeur général et entraîneur-chef, Pierre Pelletier, celles de l'administration relèvent désormais de Daniel Shank. «Nos premières priorités seront d'établir un budget et de bien s'entourer. J'ai beaucoup d'idées pour la prochaine saison». Un tournoi de golf et un match de baseball figurent parmi les projets de promotions durant la période estivale.

Le nouveau directeur des opérations devra aussi s'attaquer rapidement à la campagne de vente de billets de saison. «En devenant une ligue professionnelle, je crois que l'intérêt va augmenter chez les partisans. Pour avoir du succès, on aura besoin de tout le monde». ■



Daniel Shank revient dans l'organisation du Mission à titre de directeur des opérations.

L'EX-DIRECTEUR GÉNÉRAL SE CHERCHE DU TRAVAIL AILLEURS

«J'étais attaché à cette équipe-là»

- Tony Ciarcello

RICHARD HAMEL

Tony Ciarcello est libre comme l'air. L'ancien directeur général du Mission a été libéré la semaine dernière et se cherche du travail dans une autre organisation.

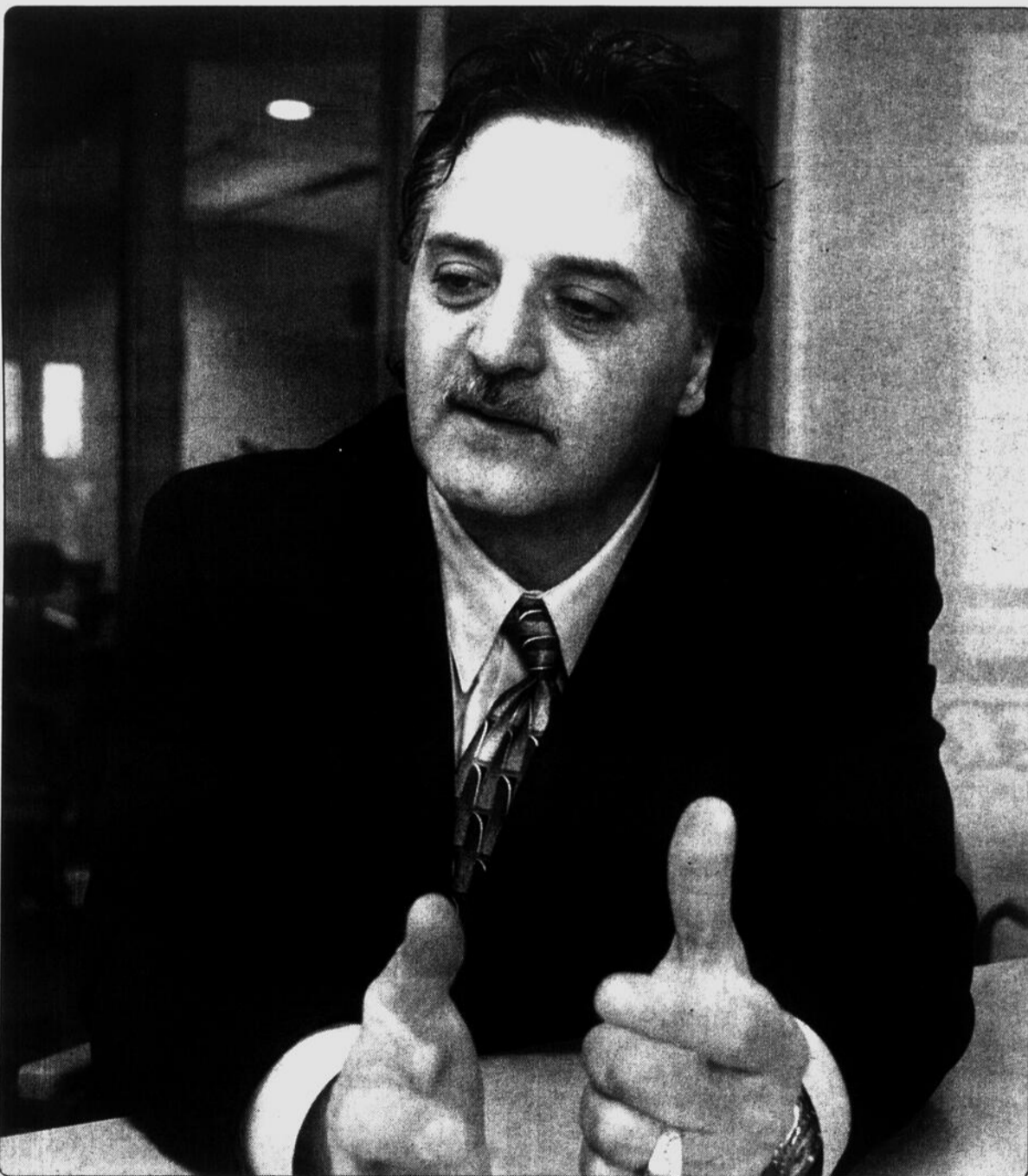
«Ça fait mal de quitter l'équipe. J'ai donné tout mon sang, je n'ai jamais lâché, j'ai toujours fait mon possible. Je suis vraiment déçu et amer. Mais je respecte la décision des propriétaires. Julien et Maxime Rémillard ont agi en professionnels. C'est une organisation de grande classe», défile Ciarcello.

L'ex-dg a demandé sa libération il y a une semaine afin de pouvoir discuter avec d'autres organisations. Visiblement, le temps joue contre lui puisque les équipes de la ligue sont déjà au boulot en vue de la saison 2004-2005.

«J'ai attendu la décision durant un mois. Aujourd'hui, je réfléchis, je mets de l'ordre dans mes dossiers et je prépare mon plan. Je vais contacter des organisations et tenter de me trouver du travail ailleurs. Mais je ne veux pas recommencer à zéro...».

Pointé du doigt pour ne pas avoir attiré davantage de joueurs robustes au sein du Mission, Tony Ciarcello soutient avoir tout fait pour doter l'équipe des meilleurs éléments possible. «On est allé chercher plusieurs bons joueurs au cours de l'été dernier et durant la saison. On avait besoin de défenseurs et de power forwards. J'ai pourtant fait mon possible, mais les patrons voulaient des joueurs pour faire un show...».

L'ancien dg a aussi vécu certaines embûches et déceptions au cours de la saison. «Le rende-



Tony Ciarcello est déçu de quitter le Mission.

ment des gars comme Murphy et Guérard m'a déçu. Et le fait de ne pas avoir été capable d'en venir à une entente avec McIntyre a fait

mal. Ça aurait certainement changé l'allure de la série contre Verdun. Malheureusement, on a perdu et c'est moi qui en paie le

prix», affirme-t-il.

Dans ses décisions, Ciarcello a été souvent conseillé par Jonathan Kaminsky, un dépisteur

posté en Pennsylvanie qui a refilé plusieurs prospects aux États-Unis. «On est deux maniaques de hockey. Kaminsky m'a aidé dans mon travail. Sur le lot de joueurs qu'il m'a suggérés, la moyenne a été bonne», dit-il.

CHANGEMENT

Les propriétaires de l'équipe ont avoué qu'un changement s'imposait pour redonner un nouveau souffle au Mission. Ils ont commencé par le directeur général.

«Ils ont dit que l'équipe avait besoin d'un changement. Il me remplace par Pierre Pelletier et je respecte leur choix. La nouvelle structure qu'ils mettent en place, je leur avais moi-même suggérée. Ils nomment un directeur général qui s'entoure de cinq ou six dépisteurs».

Vraisemblablement, Ciarcello aurait été à l'aise dans ce nouvel organigramme. «Mais je ne suis plus là. C'est difficile à accepter sur le plan professionnel. J'ai passé deux bonnes années à Saint-Jean. J'ai appris beaucoup et j'ai adoré le support des partisans. J'étais attaché à cette équipe-là».

Sans doute, le coloré personnage est profondément blessé de cette décision, lui qui ne vivait que pour le hockey. Les arénas et son cellulaire vont lui manquer. «Je suis dans le hockey depuis longtemps. Au semi-pro, ma première job, c'est Stéphane Brien qui me l'a donnée. C'était le 28 mars 2000. Je veux le remercier, tout comme les propriétaires Julien et Maxime Rémillard qui m'ont toujours bien traité. Mais dans les circonstances, je ne pouvais pas rester dans l'organisation et accepter un poste moins important. Je vais voir ailleurs, même si je sais que ce sera difficile de changer de chandail», conclut-il. ■



Shawn-Olivier Blanchard, Marie-Cathrine Pigeon-Brunelle et Mathieu Selmay portent des médailles remportées aux championnats de l'Est du Canada.



Mathieu Selmay est le seul membre du club Imagym à se rendre à l'édition 2004 des championnats canadiens de gymnastique.

CHAMPIONNATS DE GYMNASTIQUE DE L'EST DU CANADA

Des médailles pour trois membres du club Imagym

JOHANNE LATOUR

Trois membres du club Imagym Haut-Richelieu

se sont distingués lors des championnats de gymnastique de l'Est du Canada. Il s'agit de Marie-Cathrine Pi-

geon-Brunelle, Shawn-Olivier Blanchard et Mathieu Selmay. Ce dernier poursuit d'ailleurs sa lancée aux championnats canadiens de gymnastique.

Les championnats de l'Est du Canada avaient lieu les 7 et 8 mai dernier, à Laval. Chez les filles, dans la catégorie Provincial 3 (classe d'âge Tyro), l'équipe du Québec a accumulé le deuxième meilleur pointage, ce qui a valu une médaille d'argent à ses membres, dont Marie-Cathrine Pigeon-Brunelle, du club Imagym.

On a aussi reconnu les performances individuelles de deux

membres du club établi à Saint-Jean-sur-Richelieu. Shawn-Olivier Blanchard est arrivé premier dans sa catégorie (National 4 - 13 ans et plus) au cheval d'arçons, en plus d'obtenir de bonnes positions au sol (4^e), à la barre fixe (4^e) et aux anneaux (5^e).

Marie-Cathrine et Shawn-Olivier sont des quelque 270 gymnastes qui présenteront bientôt le spectacle annuel du club de gymnastique. Celui-ci aura lieu au Colisée Isabelle-Brasseur, les 5 et 6 juin prochains. Notons que l'on peut obtenir plus d'information à ce sujet en signalant le (450) 358-6546.

MATHIEU SELMAY

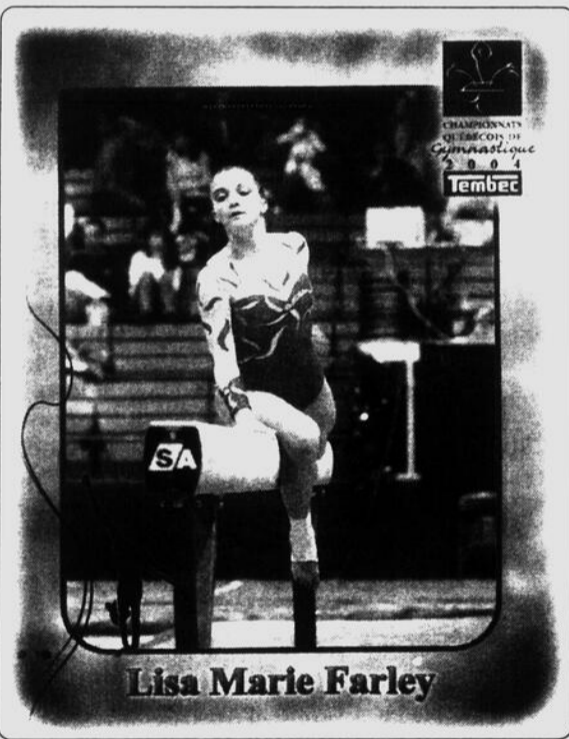
Mathieu Selmay, pour sa part,

ne sera pas du spectacle, puisqu'il participe aux championnats canadiens de gymnastique, qui se déroulent actuellement à Mississauga (Ontario). Le gymnaste âgé de 15 ans s'y exécute dans le cadre de six épreuves: sol, table de saut, barres parallèles, barre fixe, anneaux et cheval d'arçons.

Aux championnats de l'Est du Canada, Mathieu a remporté l'argent au cheval et au cheval d'arçons, en plus de se classer en 5^e place à la barre fixe, dans la catégorie National 5 (13 à 15 ans). À la compétition nationale à laquelle il prend part, il a bon espoir de remporter une médaille au cheval d'arçons. ■

En compétition aux championnats canadiens

Grâce à ses bonnes performances de l'année et aux succès remportés aux championnats québécois, l'athlète johannaise Lisa-Marie Farley s'est taillée une place pour représenter le Québec aux championnats canadiens de gymnastique, qui se déroulent présentement à Mississauga, en Ontario. Étudiante en sports-études à l'école Beau-lieu, Lisa-Marie s'entraîne



Lisa Marie Farley

20 heures par semaine au club Gym Richelieu de Saint-Hubert. Elle a également représenté son club au championnat par équipe, le 1^{er} mai dernier à Charlesbourg. Ses six autres coéquipières et elle y ont d'ailleurs remporté la première position pour la sixième année consécutive. Ceux et celles qui voudraient la voir à l'oeuvre le pourront le 19 juin prochain au Colisée Jean-Béliveau de Longueuil, alors que le club Gym Richelieu présentera un spectacle pour ses 25 ans avec la participation du cirque Éloïze. Pour réserver des billets, on compose le (514) 796-7469. ■

Rabais



VIDANGE D'HUILE
24⁹⁵\$

Huile valvoline régulière, filtre inclus. Pour les véhicules à essence de moins de 5 litres d'huile. Jusqu'au 13 juin

Financement mécanique disponible

- Aucun frais d'adhésion
- aucun intérêt à payer pendant une période pouvant aller jusqu'à 59 jours
- Aucune cotisation annuelle
- Vidange d'huile gratuite à l'adhésion

Demandez votre carte privilège !



LES PNEUS
Robert Bernard



FREINS - SUSPENSION - SILENCIEUX - AMORTISSEURS -
LUBRIFICATION - RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE

Saint-Jean-sur-Richelieu
450, chemin Grand-Bernier Nord
(450) 346-4457

www.robertbernard.com



SPORT EXPRESS

La Fondation PML au golf

Il est toujours possible de s'inscrire au tournoi de golf de la Fondation Polyvalente Marcel-Landry, dont la quatrième édition aura lieu le lundi 28 juin au Club de golf de Farnham. Le tournoi se déroulera selon la formule Las Vegas à quatre joueurs. Les départs simultanés se feront à 13 heures.

Le coût d'inscription est de 500\$ pour un quatuor (ou 125\$ par joueur) et comprend le brunch, servi à 10 heures, la partie de golf, la voiturette électrique, le souper et la soirée dansante. Il est également possible de se procurer un billet pour le souper à 40\$.

Les profits sont versés à la Fondation, qui contribue au financement de projets éducatifs destinés aux élèves de l'établissement du secteur Iberville. On peut obtenir de plus amples renseignements auprès de Robert Poissant, au 347-1225, poste 298.

Assemblée du C PA

Le Club de patinage artistique de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 9 juin à 19h30, au Complexe sportif Claude-Raymond (salle 1). Les administrateurs y présenteront les résultats de l'année 2003-2004.

L'assemblée procédera à l'acceptation des amendements aux règlements généraux ainsi qu'à l'élection du conseil d'administration pour 2004-2005.

Ateliers de cirque

Le Cirque Mini-Maxi organise des ateliers d'été, qui auront lieu au chalet du parc Beaulieu, du 5 juillet au 20 août prochain. Les jeunes âgés de 6 à 12 ans y pratiqueront une foule d'activités de 10h30 à 12h00, les lundi, mercredi et vendredi.

Le programme comprend des disciplines d'acrobatie (gymnastique, pyramides, main à main), d'équilibre (échasses, planche d'équilibre, monocycle, fil de fer) et de jonglerie. Cette dernière catégorie comprend la jonglerie proprement dite, avec des balles, des anneaux et des quilles, ainsi que les assiettes chinoises, les boîtes à cigare et le diabolo.

On peut s'inscrire aux ateliers du 3 au 10 juin prochains à l'école Joseph-Amédée-Bélanger, à Saint-Jean-sur-Richelieu, de 16 heures à 17 heures, et le samedi 12 juin au Centre culturel Fernand-Charest, de 10 heures à midi. Le paiement de 120\$ doit s'effectuer en un seul versement lors de l'inscription. Puisqu'un minimum de 10 participants est requis pour la tenue des ateliers, la tenue de ces derniers sera confirmée par téléphone. ■

RALLYE ROCKY MOUNTAIN À CALGARY

Une troisième position pour L'Estage-Napert

La première manche dans l'Ouest canadien a souri à Antoine L'Estage et Yanick Napert de Saint-Jean-sur-Richelieu. Après les quinze épreuves de classement disputées autour de Calgary et dans les Porcupine Hills, les équipiers de l'écurie Coyote sont montés sur la troisième marche du podium, une position satisfaisante compte tenu du déroulement de l'épreuve et d'un petit ennui mécanique qui leur a fait perdre le second rang.

Même s'ils avaient la victoire dans leur mire, L'Estage et Napert sont satisfaits de ce podium à leur première épreuve en 2004.

«Nous avons roulé en deuxième place toute la journée derrière un Patrick Richard intraitable, accorde Antoine. Dommage que nous ayons connu un petit problème de turbo qui nous a fait perdre presque une minute et la seconde marche du podium. Par contre, nous sommes très satisfaits des nouveaux pneus Yokohama que nous avons. Nous savons que nous serons très compétitifs pour le reste de la saison. Je crois que nous sommes enfin prêts pour notre première victoire».

EN DEUXIÈME

Après les épreuves de spectateurs du vendredi soir, L'Estage et Napert se sont mis à l'œuvre dès la

troisième spéciale et signant une série de deuxième meilleurs temps, derrière Richard. «Nos pneus étaient très efficaces et assureraient une bonne adhérence sur des routes qui sont passées du sable aux pluies intenses en moins de quelques kilomètres. Nous gardions le premier rang à distance de frappe, prêts à profiter de toute défaillance du meneur».

«Nous avons disputé des épreuves à des vitesses phénoménales, ajoute Napert, atteignant les 200 km/h à plusieurs reprises. Le fait d'avoir des notes de parcours rend les routes plus sécuritaires. Un gars d'expérience comme John Buffum nous met en confiance dans la gestion d'un événement comme le Rocky».

PETIT ENNUI

Bien installé en deuxième place, le duo johannais a cédé son rang à Andrew Comrie-Picard lorsque la soupape d'évacuateur du turbo s'est coincée, l'obligeant à rouler une spéciale sans pression et lui faisant perdre 45 secondes.

«C'en était fait de la deuxième, affirme Antoine. Nous pouvons gérer une avance de 30 secondes dans une telle épreuve, mais il est aussi difficile de combler un tel écart. C'est quand même un très bon début de saison pour la Tiburon Concerto».

La prochaine épreuve inscrite au calendrier national pour le duo Lestage/Napert est le Rallye de la Baie-des-Chaleurs les 2 et 3 juillet. ■



Caroline Provost

TRIATHLON

Un bon début de saison pour les soeurs Provost

RICHARD HAMEL

Ariane et Caroline Provost de Saint-Jean-sur-Richelieu ont entrepris la saison de triathlon sur les chapeaux de roue. Les deux soeur, qui nous avaient habitués à de solides performances au cours des dernières années, ont raflé chacune une médaille d'or à l'occasion du duathlon de l'Université de Sherbrooke.

Cette première épreuve du calendrier proposait une course de deux kilomètres, une course de dix kilomètres à vélo et un autre segment de deux kilomètres de course à pied.

La cadette, Ariane, a complété le parcours dans un temps de 50:58 pour l'emporter dans la catégorie des 12-13 ans. De son côté, Caroline a démontré une excellente forme en ce début de saison en arrêtant le chronomètre à 42:18 sur



Ariane Provost

cet exigeant tracé très vallonné, s'adjugeant ainsi de la première marche du podium chez les 14-15 ans.

Les deux soeurs ont à nouveau rendez-vous à Sherbrooke le 29 mai prochain, cette fois pour une compétition de triathlon.

CYCLISME

Ariane et Caroline ont décidé

cette année d'ajouter le cyclisme à leurs activités sportives, question d'améliorer cet aspect.

Elles participaient le 16 mai dernier à la Classique Super C de Brossard, sous les couleurs du Vélo-Club cycliste de Longueuil.

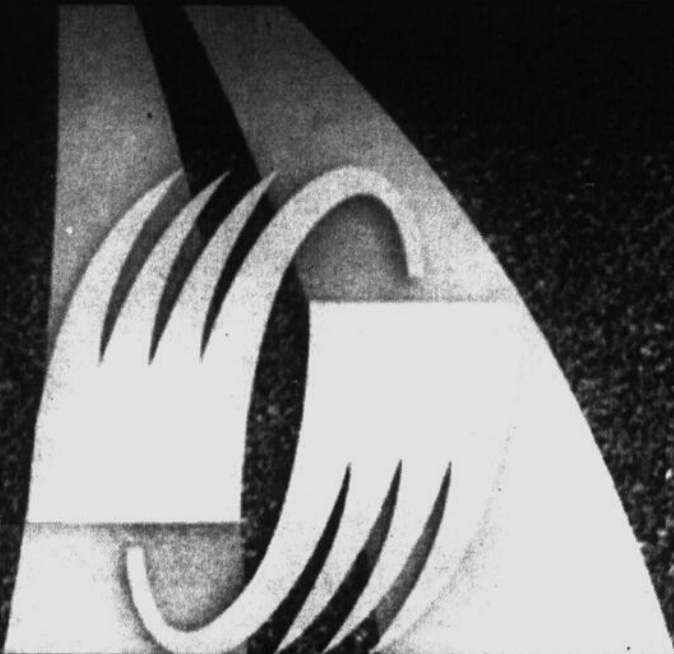
En critérium, Ariane a complété les quatre tours pour un total de 7,2 kilomètres en un peu plus de 16 minutes. Elle a terminé sixième au total et première de la Rive-Sud pour remporter la médaille d'or de la Finale régionale des Jeux du Québec Rive-Sud dans la catégorie 11-12 ans.

Quelques minutes plus tard, sa sœur aînée Caroline l'imitait sur un parcours de 21,6 kilomètres, qu'elle négociait en 34:43 pour s'emparer elle aussi de la médaille d'or régionale chez les 13-14 ans, tout en terminant sixième au niveau provincial, en affichant toutefois le même temps que la première, car c'est roue dans la roue que les six premières cyclistes ont franchi le fil d'arrivée. ■



Graduation à Iberville

Le Club de karaté d'Iberville, de l'instructeur Robert Goyette, a remis ses diplômes à 26 karatékas le 15 mai. Deux élèves ont atteint le niveau 1 kyu, Michaël Mérette et Marie Traîneau, qui auront la possibilité d'atteindre la ceinture noire l'an prochain, à l'âge de 16 ans. Par ailleurs, Marcel Leblanc s'associe à cette école et y enseigne l'autodéfense aux femmes à compter d'octobre prochain. ■



Votre MARCHAND-CONSEIL UNIPNEU



À partir de

59.05\$
installé
175/70R13



La polyvalence, la vraie

- Robustesse, durabilité et économie d'essence
- Excellente adhérence à l'accélération et au freinage
- Maniabilité accrue et meilleure précision du braquage et de la trajectoire

GOODYEAR
INTEGRITY

AIR CLIMATISÉ

ALIGNEMENT

FREINS

VIDANGE D'HUILE

Pneus Chartrand Mécanique

LUNDI AU
VENDREDI
de 8h à 18h
SAMEDI
de 8h à 12h



1076, Curé-Poirier Ouest,
Longueuil, (450) 670-0904

1576B, ch. du Fer à Cheval,
Sainte-Julie, (450) 649-2006

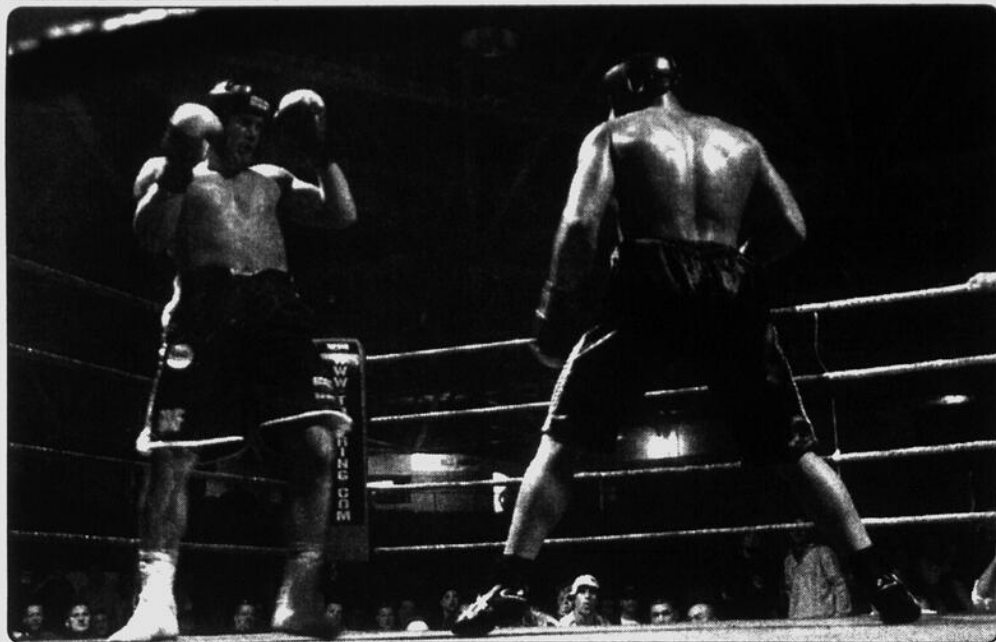
6010, boul. Taschereau,
Brossard, (450) 445-2243

* 445, Jacques-Cartier Sud,
Saint-Jean, (450) 347-4057



LA SÉCURITÉ
sans compromis

* Succ. de Saint-Jean
n'est pas membre CAA



Dean Mayrand a vaincu Steve Bossé lors du dernier combat de la soirée.



Jason Bone a remporté son duel par arrêt de l'arbitre aux dépens de Dan Tice.

IL GAGNE SON COMBAT CONTRE STEVE BOSSÉ

Mayrand s'impose devant un autre «Dragon»

RICHARD HAMEL

Après Joël Thériault l'an dernier, Dean Mayrand s'est à nouveau dressé devant un autre joueur des Dragons de Verdun samedi soir dernier lors du gala de boxe «La nuit des champions» présenté au Colisée Isabelle-Brasseur.

Cette fois, «The Machine» a vaincu le favori local, Steve Bossé après trois rounds âprement disputés, devant un millier d'amateurs. Le pugiliste des Royaux de Sorel, qui a essuyé une rafale de coups dès les premières secondes du combat, a eu l'avantage par la suite et sa victoire n'a fait aucun doute.

Bossé, qui avait promis de lui passer le k.o. au premier round, aura eu le courage de tenir le coup jusqu'à la fin. Mayrand, plus calme que lors de son premier duel l'an dernier, s'était vraisemblablement bien préparé pour affronter le dur à cuire des Dragons.

L'ancien du Mission a pris le contrôle du combat à la fin du premier round pour ensuite ébranler Steve Bossé avec quelques bons coups. Mayrand a poursuivi sa domination au troisième round. Malgré les encouragements de ses nombreux fans, Bossé n'a pas été en mesure de frapper solidement son adversaire.



Dan Zimmerman a été escorté par deux «policières» jusque dans l'arène.

BONE L'EMPORTE

Tout juste avant, deux autres pugilistes de la Ligue de hockey senior majeur du Québec se mesuraient dans l'arène. Jason Bone des Dragons a eu le meilleur sur Dan Tice du Mission de Saint-Jean.

Accompagné de son coéquipier Joël Thériault, Bone n'a cédé que lors de la première minute. Pour le reste, il a maîtrisé Tice jusqu'au milieu du troisième

round où l'arbitre a arrêté le combat. Après le verdict, Thériault a soulevé Bone dans l'arène sous les huées de la foule, parse-

mées d'applaudissements des quelques supporteurs des Dragons...

RASMUSSEN AUSSI

Toujours dans la catégorie des hockeyeurs-pugilistes, Brian Rasmussen des Royaux de Sorel, a vaincu Dan Zimmerman par décision unanime. L'homme fort du Mission n'a pas fait le poids lors des deux derniers rounds.

Le mauvais ajustement du casque de Zimmerman a fait perdre le rythme du match. Après un début prometteur, il a essuyé plusieurs coups de Rasmussen.

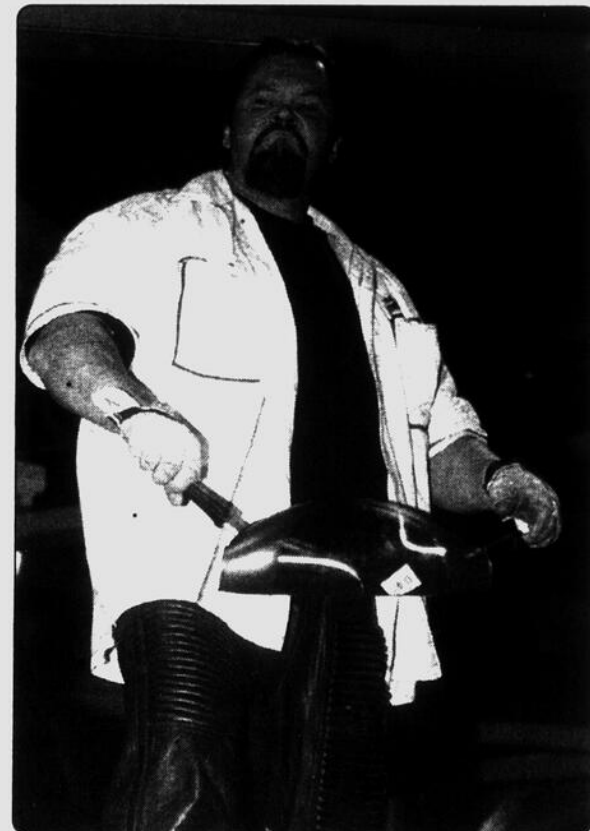
Ces trois duels ont été précédés d'une démonstration du Johannais Michel Roy. The Destroyer, arrivé en Harley Davidson, a effectué plusieurs épreuves de force à couper le souffle. Debut sur une grande table installée au centre du ring, Michel Roy a déchiré des jeux de cartes avec ses mains, a déchiqueté une balle de tennis, a tordu non pas une mais deux poêles à frire avant de plier une barre de fer sur son nez et de sectionner une clé anglaise sur son genou. ■



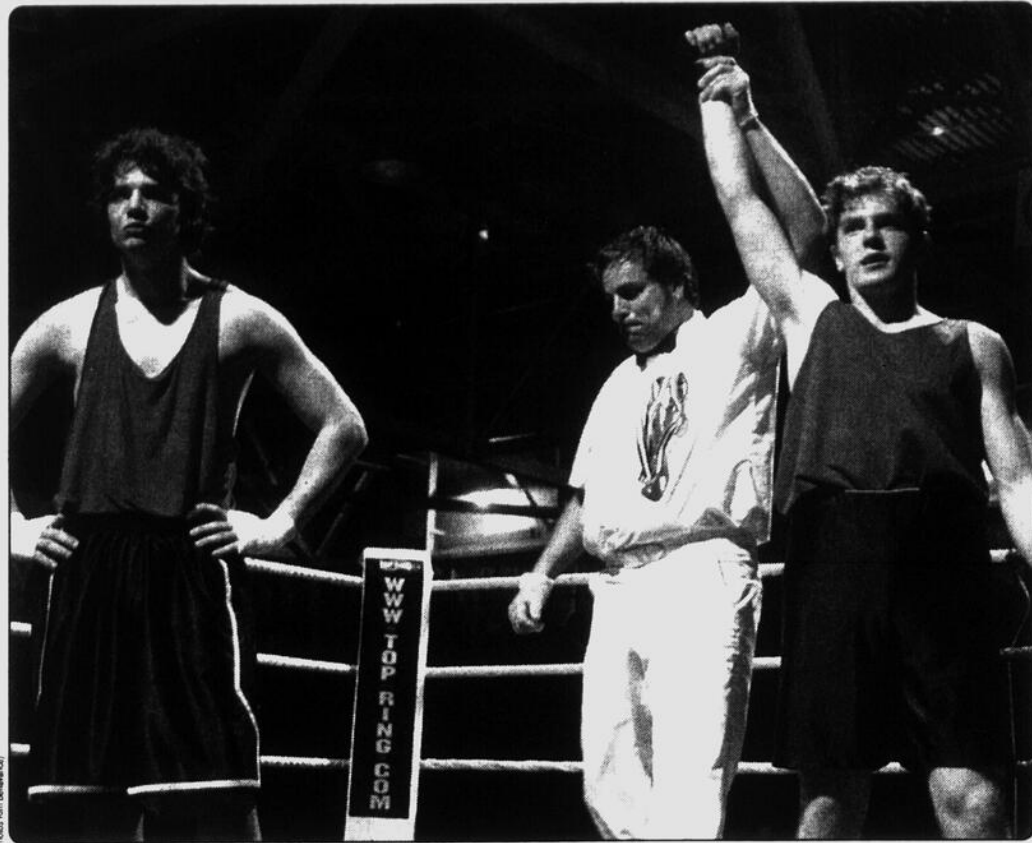
Brian Rasmussen a eu raison de Dan Zimmerman.



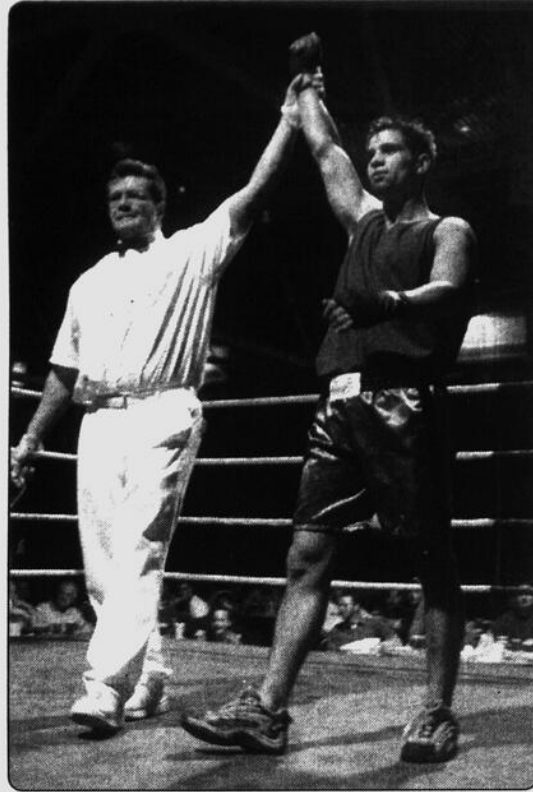
Les «ring girls» n'ont pas passé inaperçues...



Michel Roy, the Destroyer, a fait une démonstration de sa force en tordant des poêles à frire!



Pierre-Luc Dubois du club Perfecto a remporté son combat par arrêt de l'arbitre.



Jean-Sébastien Leblanc de Perfecto a mis moins de deux minutes pour régler le cas de Mohamed Falcon.

Trois victoires pour les boxeurs locaux

RICHARD HAMEL

Quelques boxeurs locaux ont fait belle figure lors de la première partie du gala. Dix combats mettant en vedette plusieurs porte-couleurs du club Perfecto d'Iberville ont précédé ceux des joueurs de hockey.

Un combat féminin a donné le coup d'envoi de cette soirée. La favorite locale, Marianne Hébert, a subi la défaite contre Anne-Marie Asselin de Lévis. Les deux boxeuses de catégorie juvénile ont fait une belle démonstration de leur technique.

La gagnante a porté les meilleurs coups, surtout au deuxième round.

Toujours dans cette catégorie, Philippe Lessard du club Eklo s'est imposé devant Gabriel Mackay de Perfecto en y allant de plusieurs attaques. Visiblement, les deux athlètes semblaient exténués après les trois rounds.

Même scénario lors du combat opposant Andy Laflamme de Lévis à David Langlois de Perfecto. Après un premier round partagé, Laflamme a net-

tement eu l'avantage pour décrocher les honneurs.

Chez les 85 livres, l'arrivée en Harley Davidson du jeune Dave Régimbald de Longueuil, n'a pas semblé impressionné Alexandre Bergeron de Saint-Hyacinthe. Ce dernier a récolté le double de points de son adversaire pour l'emporter.

Chez les seniors, Marc Gauthier a procuré une première victoire au club local en dominant son adversaire Yorrick Gagné de Granby. Le vainqueur a entrepris le combat avec force pour ensuite maintenir le rythme jusqu'à la fin.

Au retour de la pause, après la victoire de Michaël Lewis du club Eklo aux dépens de Jean-Michel Kind de Lévis, Antoine Favreau de Granby n'y a vu que du feu face à Pierre-Luc Dubois de Perfecto. Celui-ci s'est littéralement rué sur son adversaire dès les premières secondes. L'arbitre a finalement arrêté le combat au deuxième round.

Jean-Sébastien Leblanc a été encore plus expéditif aux dépens de Mohamed Falcon du club Champion. Le boxeur de Perfecto y est allé d'une rafale de coups dès le départ. Leblanc l'a emporté par arrêt de l'arbitre au premier round.

Un autre boxeur de Perfecto, Vincent Agostino, a eu la vie beaucoup moins facile contre Donald Bédard de Saint-Émile. Celui-ci s'est imposé surtout au troisième round pour rafler la victoire.

Enfin, dans une finale des Gants dorés, chez les 64 kg, Christian Ouellet du club de Mario Cusson, a remporté le titre aux dépens de Manos Plaitis du club Legends. Après une première ronde partagée, Ouellet, bon technicien, a nettement eu l'avantage au deuxième round pour finalement conserver son avance.



Vincent Agostino a subi la défaite devant Donald Bédard.

Chronique de Xavier Coupal



Cette semaine était la 2^e course de la coupe du Québec et j'étais déterminé à faire mieux que la dernière course de Pointe du Lac où j'avais terminé 3^e. Nous devions partir jeudi soir le 27 mai mais mon père a dû s'absenter pour une partie de la soirée suite à une réunion de dernière minute sur le Grand Prix Karting de St-Jean. Finalement, nous sommes partis le lendemain avant-midi pour Thetford Mines. Mon père a décidé de prendre l'autoroute 20 parce qu'il croyait que le chemin serait plus beau. C'est pas possible les trous et les bosses qu'il y a sur cette autoroute, le motorisé vibrait de partout et la remorque sautillait dans tous les sens. Rendu près de Thetford Mines, mon père passa tout droit à l'intersection où il devait tourner pour garder le bon chemin. Cela nous a permis de voir des beaux paysages de campagne. On est même arrivé dans un petit village à l'heure où les jeunes de mon âge finissaient l'école et nous nous sommes arrêtés pour demander des indications, c'était comique une dizaine des jeunes se sont approchés de la remorque pour voir la voiture de course. C'est dans ces moments là que je réalise combien chanceux je suis de pouvoir faire ce sport que bien des jeunes de mon âge aimeraient faire. Finalement, nous sommes arrivés au circuit, mais après notre excursion en campagne le motorisé était très sale et pour ceux qui connaissent mon père savent qu'il a pris le temps de laver le motorisé et la remorque avant d'installer le tout pour la fin de semaine. Il faisait froid et la pluie venait de s'arrêter. J'ai aidé mes parents à installer l'auvent et les tables pour placer les outils et mon père finissait de préparer mon kart. Samedi matin, il faisait que 5 degrés celsius brrr! À 120 kilomètres heure à 8h30 le matin sa réveille. Je devais sortir 5 fois durant la journée pour essayer de trouver les bons ajustements. Dimanche était la journée de course. J'étais très motivé. Nous avions droit à une séance de pratique à 8h30 pour voir si tout fonctionne bien et aussi se préparer pour la qualification. Après la réunion des pilotes, l'heure de vérité allait sonner pour la qualif. Je croyais bien avoir réussi la pôle mais malheureusement j'étais à 1 millième de seconde de celui qui m'a devancé. J'ai dû me contenter de la seconde place sur la grille de départ pour la pré-finale. Quand ils ont donné le départ de la pré-finale j'ai su garder ma deuxième position et je me suis mis à suivre le meneur après le deuxième tour j'étais plus rapide que lui mais il conduisait de façon à protéger sa position. Au 3^e tour il commisa une erreur dans un virage et j'étais si près de lui que j'ai été obligé de faire une manœuvre pour ne pas embarquer sur ses roues arrière et m'envoler. J'ai réussi à l'éviter mais je me suis retrouvé dans le champ. J'ai réussi à repartir mais loin derrière et j'ai terminé à la 5^e place. Pour la grande finale je partis de l'intérieur en 5^e place et j'ai connu un très bon départ pour me placer en 3^e position au 1^{er} virage. Quelques tours plus tard nous étions tous en file indienne et très près les uns des autres quand le 2^e effectua une manœuvre de dépassement et s'accrocha avec le 1^{er} et terminèrent leur course dans le bac à gravier. De mon côté j'ai dû encore une fois faire une manœuvre pour éviter l'accrochage et du coup je me suis retrouvé 2^e avec un peu de distance avec le 1^{er}. J'ai redoublé ma concentration et essayé de faire des tours de piste parfait sans faute pour remonter sur le 1^{er} et quand j'y était presque mon moteur m'a lâché au 15^e tour. J'étais très déçu de cette fin de course mais je ne baisse pas les bras pour autant, je serai de retour en piste bientôt pour résoudre ces problèmes que nous avons avec le moteur. Pour me contacter vous pouvez le faire par courriel : xavierracing@yahoo.ca

J'aimerais remercier mes commanditaires : Le Canada Français, SH Karting, Les Pneus Robert Bernard, Le Restaurant Capitaine Pouf et Z-104,1 FM.

(Publicité)

312465-4c1-gr

La Course des Canards
2004

J'aime
mon
canard,
et toi?



Renseignements:
(450) 359-5777

306596-4c51-m

Alex Surprenant avec l'équipe du Québec de soccer

Alex Surprenant passera l'été sur les terrains de soccer. En plus de jouer avec le Cosmos de Granby, le joueur de Saint-Alexandre vient de rejoindre l'Équipe du Québec de soccer.

Il rejoint donc quatre de ses coéquipiers de la formation U-16 AAA du Cosmos, soit Louis Bellefleur, Dominic Bélanger, Jean-Philippe Gagné et Fabrice Lassonde.

Ce n'est pas hasard que le jeune joueur s'est hissé à ce niveau. Alex s'entraîne ardemment avec les programmes régionaux et avec les équipes AAA depuis maintenant trois ans.

Au cours des deux derniers hivers, il a pu profiter des précieux conseils d'André Gagnon et d'Otmane Ibrir, deux des très grands entraîneurs du soccer québécois.

Après avoir été tour à tour attaquant et milieu de terrain, l'ancien joueur de l'Attak du Club de soccer juvénile du Richelieu (CSJR), Alex Surprenant évolue aujourd'hui dans le rôle de défenseur latéral gauche. Ses puissantes et précises longues balles font de lui un atout offensif pour son équipe.

Avec sa formation de Granby, il est utilisé à plusieurs sautes.



Alex Surprenant a rejoint l'Équipe du Québec de soccer.

Lui et Fabrice Lassonde se partagent les coups francs. En outre, la qualité de ses coups de tête font de lui une menace lors des coups de pied de coin. L'hiver dernier, il a été récompensé pour ses efforts en remportant le titre de meilleur défenseur de la catégorie U-17 au sein de la Ligue de soccer intérieur de la Rive-Sud.

Cet été, Alex continuera donc à s'entraîner avec l'équipe du Québec des moins de 15 ans tout en aidant son équipe du Cosmos dans la Ligue de soccer élite du Québec en catégorie U-16. ■



L'équipe de saut à la corde L'Éclipse du Haut-Richelieu a rasé plusieurs rubans et médailles dans plusieurs catégories.

L'Éclipse se démarque au saut à la corde

VALÉRIE LEGAULT

L'équipe Éclipse de saut à la corde s'est fièrement démarquée en tant que représentante du Québec au championnat canadien de saut à la corde, qui a eu lieu en Nouvelle Écosse. La formation de 29 sauteurs du Haut-Richelieu a remporté de multiples médailles et rubans.

Guidés par les entraîneurs John Lanktree et Sylvain Duval, les sauteurs de 8 et 9 ans ont rasé plusieurs rubans de quatrième,

cinquième et sixième places dans les épreuves par équipe. Les 10-11 ans ont quant à eux obtenu des classements finaux de seconde, troisième et cinquième places, tandis que les 12-14 ont terminé le championnat en troisième, quatrième et cinquième rangs.

L'Éclipse était aussi bien représentée dans la catégorie des 15-17 ans avec deux équipes, où les plus jeunes ont remporté les quatrième et cinquième places et l'équipe qui avait remporté l'année dernière la médaille de bronze a

récidivé cette année en conservant la troisième place au classement.

La surprise du championnat est survenue aux épreuves individuelles du dimanche, avec Isabelle-Angélique Réginster qui s'est taillé une quatrième place dans la catégorie de vitesse en 30 secondes et une cinquième place au combiné. Marie-France Duval a aussi bien performé en vitesse, avec un résultat final en deuxième position et une médaille de bronze au combiné. ■



La mascotte Youppi devrait accompagner Claude Raymond lors du tournoi de golf annuel.

LE 13 JUILLET

33^e omnium de golf du Fonds Claude-Raymond

RICHARD HAMEL

Le Fonds Claude-Raymond attend 144 joueurs à son tournoi de golf annuel le mardi 13 juillet. Cette 33^e édition se déroulera sur les allées du Club de golf Saint-Jean.

Les organisateurs invitent les golfeurs à réserver leur place avant le 10 juin. Du même souffle, ils sollicitent la participation de commanditaires où diverses

formes de commandites leur sont proposées.

Le coût d'inscription est de 700\$ par quatuor et comprend le droit de jeu pour quatre personnes, les voiturettes, le buffet (chaud et froid) ainsi que l'animation. Le tournoi se jouera sous la formule Las Vegas à deux joueurs avec des départs simultanés à 12h30.

Les profits de cette activité seront versés aux organismes sportifs et à de jeunes athlètes du Haut-Richelieu. ■

JOHANNE LATOUR

Pour la première fois, on a présenté à Saint-Jean-sur-Richelieu les épreuves de natation tenues dans le cadre du championnat provincial des Jeux olympiques spéciaux. Près de 120 nageurs y ont participé, le samedi 29 mai dernier, à la piscine de la garnison Saint-Jean.

L'événement était orchestré par les éducateurs de l'école Marie-Rivier, en collaboration avec James Lapiere, responsable des épreuves de natation aux Jeux olympiques spéciaux. Un des membres du comité organisateur, Richard Cardin, précise que dix-sept élèves de l'école Marie-Rivier participaient aux compétitions.

Différentes disciplines se sont succédées tout au long de la journée: 25 mètres (libre, dos, crawl, brasse et papillon), 50 mètres (libre, dos, crawl, brasse et pa-

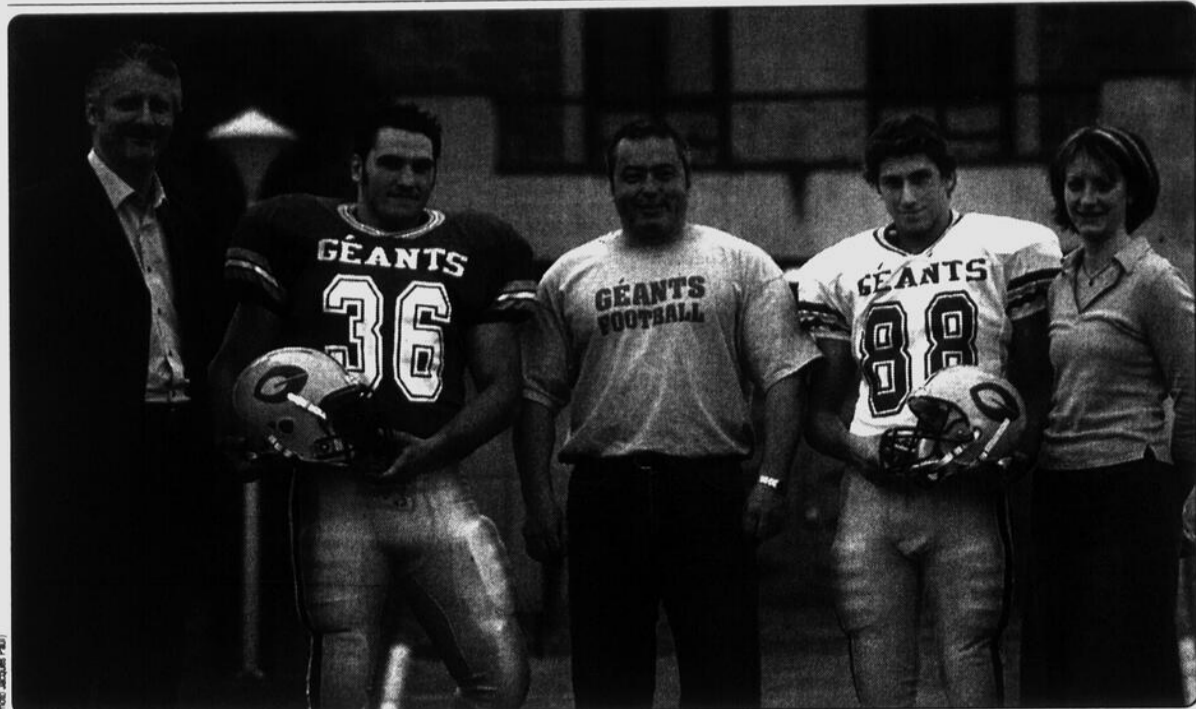


Plusieurs parents ont tenu à être présents pour encourager les jeunes athlètes.

pillon), 100 mètres (libre, dos, brasse et quatre nages individuelles), 200 mètres (libre et quatre nages individuelles) et 400 mètres (libre). Les épreuves à relais complétaient le programme.

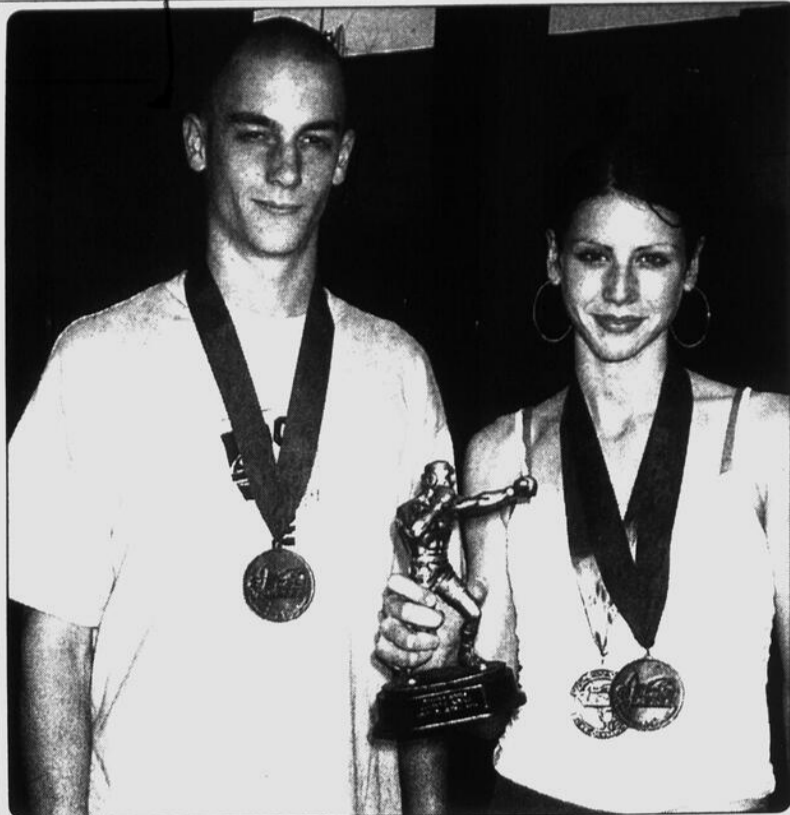
Richard Cardin se réjouit de la présence de plusieurs parents et de 24 bénévoles qui ont assuré le

bon déroulement de la compétition. Cet enseignant d'éducation physique qui agit aussi à titre d'entraîneur pour le club de natation de Marie-Rivier est également très fier de la performance de son groupe, dont chacun des membres a remporté au moins une médaille. ■



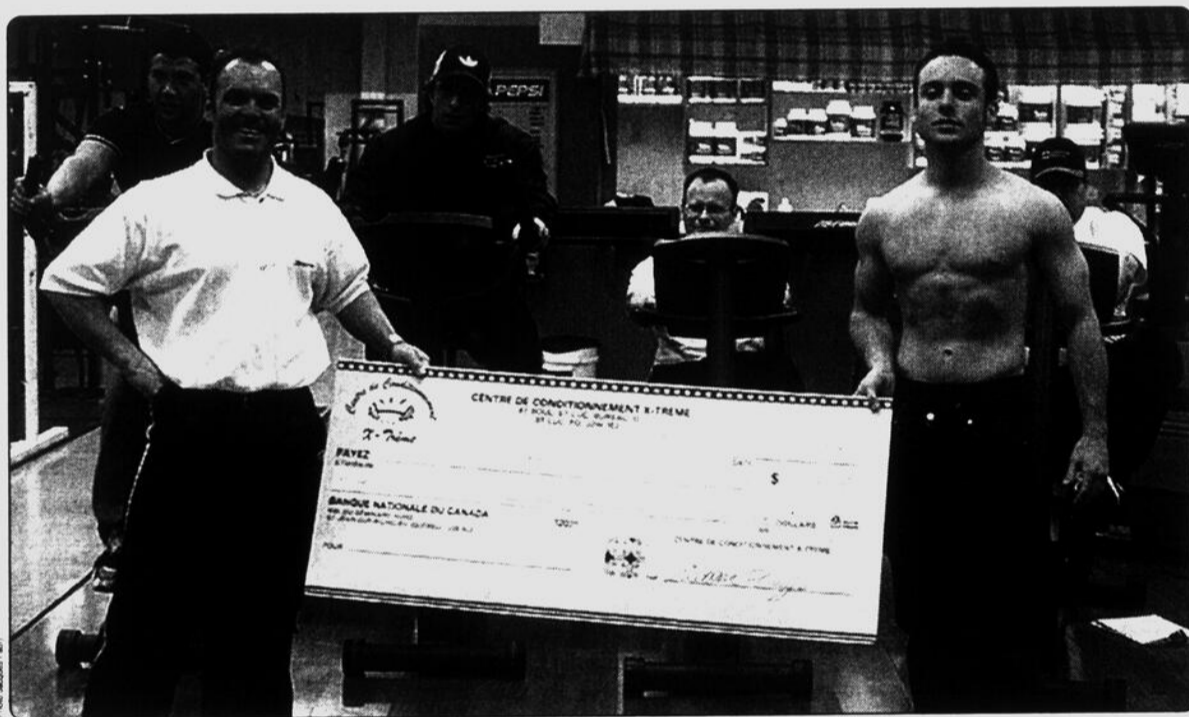
De nouvelles couleurs

Les Géants repartent en neuf! En plus de quitter la ligue AAA ou le niveau AA, l'équipe de football du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu entreprendra la saison avec de nouveaux uniformes aux «vraies» couleurs des Packers de Green Bay, comme le montre le fameux «G» stylisé sur leur casque. La Corporation des Géants a récemment fait l'acquisition de 60 nouveaux uniformes où le jaune, le vert et le blanc sont en évidence. Sur la photo: Pierre Thériault, président de la corporation, Samuel Fournier, Martin Caron, entraîneur-chef, Marc Rémillard et Annie Mathieu, vice-présidente et responsables du Service des sports et de l'animation culturelle. ■



Frère et soeur champions

Mathieu Courville et sa soeur Vanessa de Saint-Jean-sur-Richelieu se sont récemment illustrés sur la scène de la boxe. Au championnat provincial des Gants d'argent, Mathieu a remporté la médaille d'or dans la catégorie junior chez les super légers. Agé de 17 ans, il s'entraîne depuis deux ans au club de boxe de Mario Cusson à Longueuil. Sa soeur Vanessa a elle aussi raflé une médaille d'or à la Coupe du Québec chez les juvéniles. La jeune athlète de 13 ans s'entraîne également à Longueuil. ■



Moins de livres, plus de dollars!

Pour avoir perdu 26 livres en douze semaines, Mathieu Laflamme de Saint-Jean-sur-Richelieu a gagné 1000\$ à l'occasion d'un concours organisé par le centre de conditionnement X-Trême. Une vingtaine de participants ont suivi un régime au cours des trois premiers mois de 2004. En moyenne, ils ont perdu 22,5 livres. Mathieu a connu le changement le plus important, passant de 179 à 153 livres. Le grand champion a reçu son chèque des mains du propriétaire, Stéphane Plouffe. ■

TABLEAUX INDICATEURS

BALLE-MOLLE							FER				
Ligue de balle-molle HHR							Ligue de fer régionale St-Luc				
Classement							Classement 26 mai				
Équipe	PJ	V	D	N	PP	PC +/- Pts	Nom	%	V	D	PP
Night Stars	3	3	0	0	66	19 47 6	Liette Meunier	43,48	6	4	79
Bedex Electrique	3	3	0	0	46	24 22 6	Gérald Mayer	36,08	11	4	82
Oerlikon	3	2	1	0	57	32 25 4	Denis Fournier	35,48	7	8	163
Gaulois	3	1	2	0	41	44 -3 2	Johny Gaudreault	32,91	10	5	117
Thomas&Betts	3	0	3	0	35	67 -32 0	Michèle Roy	32,73	10	5	85
Storm	3	0	3	0	17	76 -59 0	Edmond	29,95	7	8	157
							Louis Pouliot	28,42	6	9	188
							Ninon Pelow	25,12	7	8	154
							Nicole Roy	23,72	5	10	187
							Réal Boulerice	23,56	8	7	152
							Normand Rocheleau	21,43	2	3	46
							Marcel Durand	21,30	6	4	94
							Serge Chomière	20,69	11	4	72
							Denis Pelow	20,22	8	7	124
							Bernard Roy	18,91	8	7	137
							Claude Dumberry	16,22	8	7	175
BASEBALL-POCHE							Classe B				
Age d'or St-Jean											
Le 25 mai											
Classement	Meilleure moyenne										
Vanier 32René Beauvolsk	2,31						Johanne Girard	23,29	10	5	57
ChAMPLAIN	2,28						Simon Heereman	21,07	2	8	80
St-Louis	2,25						Gabriel Lebeau	20,11	13	2	27
St-Paul	2,20						Yvon Dallaire	18,89	7	8	111
Cartier	2,19						Michèle Landry	15,66	10	5	82
Lévis	2,19						Steve Campagna	16,57	7	3	39
Laurier	2,19						Diane Denis	11,98	4	11	173
Richelieu	2,19						Bernard Hudon	11,82	3	7	118
Latour	2,19						Charles Payette AB	11,72	4	6	84
Gouin	2,19						Patrick Pelow	11,23	9	6	98
Frontenac	2,19						Simon Bérubé	9,06	10	5	81
Marchand	2,19						Jean-Guy Gérard	8,50	2	3	42
Circuits 5 meilleurs	Retraits 5 meilleurs						Dominic Rocheleau, AB	5,67	2	3	26
Jean-Guy Aubé	13,35						Roland Leavy AB	4,76	3	7	88
Bernard Monast	12,23										
Alain Harbec	12,00										
Émilien Lehoux	11,72										
René Beauvolsk	11,21										

HONDA de Saint-Jean

La CIVIC ÉCONOMIQUE

À partir de **16 100\$*** ou **178\$**** / mois

CONSUMMATION VILLE / ROUTE (L/100 km)
7,5/L / 5,7/L (L/100 km)

Photos à titre indicatif

(450) 347-7567

400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu,

"D'abord la raison, ensuite la passion"

HONDA

3,8%

à la location ou à l'achat

L'événement ÉQUIPÉ POUR LE PRINTEMPS Honda

OUI, ON A FAIT LE PLEIN

* Achat modèle berline (ES1514PX). Transport, préparation, immatriculation en sus.
** Location 48 mois/60 000 km avec un comptant et échange de 2 300\$. Les taxes, immatriculation, assurances en sus, transport, préparation inclus.

CONCOURS GAGNEZ @ COMPAREZ

RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée



PONTIAC VIBE 2004

248 \$ / mois +
Terme de 48 mois à la location.
Transport et préparation inclus.

OU A L'ACHAT **19 698 \$**
AVEC **0%** DE FINANCEMENT

PONTIAC, BUICK GMC

Tirage du prix : 19 juillet 2004

- Plus faible consommation d'essence de sa catégorie • Sécurité 5 étoiles**
- Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise
- Climatiseur • Rétroviseurs à réglage électrique • Roues de 16 po en aluminium coulé
- Phares antibrouillard • Prise de courant de 115 volts AC dans le tableau de bord
- Lecteur CD et 4 haut-parleurs

La Grand Am offre une expérience de conduite à en donner la chair de poule.



188 \$ / mois +♦♦

Terme de 48 mois à la location
Transport et préparation inclus

OU

0%

FINANCEMENT
À L'ACHAT**

Pontiac Grand Am SE
4 portes

• Moteur ECOTEC DACT 4 cyl. d'aluminium 2,2 L de 140 HP

- Boîte manuelle 5 vitesses Getrag
- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD
- Portes et ouvre-coffre à commande électriques



« Très douce à conduire avec un moteur puissant, la Sunfire a fait ses preuves. »



188 \$ / mois +♦♦

Terme de 48 mois à la location
Transport et préparation inclus

OU

0%

FINANCEMENT
À L'ACHAT**

Pontiac Sunfire SL
2 portes édition spéciale Sportec

• Moteur ECOTEC L4 2.2 L à DACT de 140 HP

- Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise
- Boîte manuelle 5 vitesses Getrag
- Toit ouvrant coulissant électrique
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD
- Roues de 15 po stylisées en aluminium coulé avec pneus P195/65R15

Pratique et spacieuse la Montana coûte moins cher d'essence.



228 \$ / mois +♦♦

Terme de 48 mois à la location
Transport et préparation inclus

OU

0%

FINANCEMENT
À L'ACHAT**

Pontiac Montana
à empattement régulier

• Plus faible consommation d'essence de sa catégorie pour une cinquième année consécutive▼

- Sécurité 5 étoiles▼▼
- Garantie limitée 5 ans / 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise
- Boîte automatique électronique 4 vitesses
- Climatiseur et lecteur CD
- Portes, vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Télédévrouillage

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquent aux modèles neufs 2004 en stock suivants: Vibe (25L26/R7A), Sunfire (2J837/SA/WJ9), Grand Am (2NE6/R7C) et Montana (2UM16/R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel, sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais reliés à l'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. *Prix: le véhicule Pontiac, Buick ou GMC essayé par le gagnant, et indiqué sur le bulletin page, jusqu'à concurrence d'un montant de 35 000\$, taxes incluses, aucun achat requis. Concours ouvert aux résidents du Québec âgés de 18 ans ou plus. Règlement disponible chez les concessionnaires GM participants et au 1-800-463-7483. Concours du 5 mai au 25 juin 2004. Limite de deux participations par personne. Photos à titre indicatif seulement. À la location: paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équilibré. Vibe (2 999\$), Sunfire (2 245\$), Grand Am (1 967\$) et Montana (3 747\$). À la location, transport et préparation inclus. Immobilisation, assurance et taxes en sus. Frais de 12c de km après 90 000 km. Première mensualité et dépôt de sécurité (Vibe, 2005) exigibles à la livraison. ♦♦Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt en sus est remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. †A l'achat, préparation incluse. Transport (50\$), immobilisation, assurance et taxes en sus. **Taux de financement à l'achat de 0%, pour des termes allant jusqu'à 48 mois (Vibe: 36 mois). ††Basé sur les données publiées par le Ministère des Ressources naturelles du Canada dans le guide de consommation de carburant 2004. ♦♦Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager du siège avant lors des tests d'impact frontal (Vibe), pour le conducteur et le passager du siège avant lors des tests d'impact latéral (Montana). Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La carte GM, des Diplômés et de GM Mobility.

104.1 FM

Écoutez les bulletins de circulation présentés par



LA VENTE Occasion en Or SE POURSUIT

Avec une Occasion en Or, vous en avez toujours plus pour votre argent!



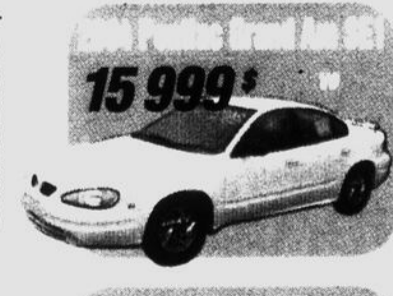
RETOURS DE LOCATION, VÉHICULES DE CADRE GM DIRECTEMENT DE GM

✓ Véhicules inspectés OPTIMUM

✓ Reconditionnés OPTIMUM

✓ Garantie OPTIMUM

• POSSIBILITÉ D'ÉCHANGE 30 JOURS / 2500 KM • INSPECTIONS EN PLUS DE 150 POINTS • GARANTIE DU FABRICANT • ASSISTANCE ROUTIÈRE GM 24 H SUR 24



* TAXES EN SUS. SUJET À L'APPROBATION DE CRÉDIT. VOIR DÉTAILS SUR PLACE

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca

359.9990